

Foto'e

Ty Fitoloñañe Eneñ' andro

Fot 2.4b-9; Iob 38.4-11; Jao 1.1-5

¹ Tam-pifotorañ' aña, namboaren' Añahare o likerañeo naho ty tane toy, ² ie amy zay tsy amam-bintañe naho kòake ty tane toy naho nimoromoroñe ty an-tarehe' i lalekey, vaho ni-helahela ambone' o ranoo t'i Arofon' Añahare.

³ Hoe t'i Andrianañahare: Ampiloneahan-kazavàñe; le nisodehan-kazavàñe. ⁴ Nivazohon' Añahare i hazavañey te nisoa, le navahen' Añahare amy ieñey i hazavàñey, ⁵ nataon' Añahare ty hoe Andro i hazavàñey vaho nanoe'e ty hoe Haleñe i ieñey. I haleñey vaho i antoandroy—ty andro valoha'e.

⁶ Le hoe t'i Andrianañahare: Ampiboahandañelañe añaivo' o ranoo hisitaha' ty rano ami'ty rano. ⁷ Aa le namboaren' Añahare i lañelañey vaho navì'e amy rano ambone' i lañelañey ty rano ambane' i lañelañey. Le zay ty ie. ⁸ Nataon' Añahare ty hoe likerañe i lañelañey. I haleñey vaho i antoandroy—ty andro faharoe.

⁹ Le hoe t'i Andrianañahare: Hatontoñe antoetse raïke o rano ambane' i likerañeio hiboaha' ty tane maïke. Le zay ty ie. ¹⁰ Nataon' Añahare ty hoe Tane i maïkey, naho ty hoe Riake o rano nifanontoñeo, le nivazohon' Añahare te soa.

¹¹ Aa le hoe t'i Andrianañahare: Ampitiriañ' ahetsè i taney, rongoñe mamoa voa naho hatae mamoa voa rekets' àta'e ty amy karaza'ey. Le

zay ty ie. ¹² Aa le nitirian' ahetsy ty tane toy, rongoñe mamoa voa ty amy karaza'ey, vaho hatae mamoa voa rekets' àta'e, ty amy karaza'ey. Le nivazohon' Añahare te soa. ¹³ I haleñey vaho i antoandroy—ty andro fahatelo.

¹⁴ Le hoe t'i Andrianañahare: Ampiboahene failo i lañelañen-dikerañey hañavake ty antoandro ami'ty haleñe ho vintañe naho famotoañañe naho andro vaho taoñe; ¹⁵ ho jiro amy lañelañen-dikerañey hañilo ty tane toy. Le zay ty ie. ¹⁶ Le namboaren' Añahare ty jiro roe jaba-jaba—hifehe ty andro ty jiro bey naho hifehe ty haleñe ty jiro zai'e—vaho o vasiañeo. ¹⁷ Aa le napon'Añahare amy lañelañen-dikerañey iereo hañilo ty tane toy ¹⁸ hamehe ty andro naho ty haleñe vaho hañavake i ieñey amy hazavañey. Nivazohon' Añahare te soa. ¹⁹ I haleñey vaho i antoandroy—ty andro fah' efatse.

²⁰ Le hoe t'i Andrianañahare: Ampifamorohoteñe raha veloñe hangetseketsy o ranoo, naho ampitiliñem-boroñe ty ambone' tane toy an-tarehe' i lañelañen-dindiñ'ey. ²¹ Le namboaren' Añahare o fañanen-driakeo naho ze hene raha veloñe mihetseke, mifamorohotse amo ranoo, ty amy karaza'ey, naho ze hene voroñe reketse elatse ty amy karaza'ey. Le nivazohon' Añahare te soa. ²² Nitatan' Añahare iereo ami' ty hoe: Manaranaha le mangetseketsy, atsafo o ranon-driakeo, vaho ampangorokitsiheñe voroñe ty an-tane atoy. ²³ I haleñey vaho i antoandroy —ty andro faha-lime.

²⁴ Le hoe t'i Andrianañahare: Hamparanahañe an-tane atoy ze raha veloñe iaby

ty amy karaza'ey: o hareo, naho o raha milalio naho ze hene bibi' ty tane toy, ty amo karaza'eo. Vaho zay ty ie. ²⁵ Le namboaren' Añahare o bibi' ty tane toio amo karaza'eo, naho ze karazan' añombe iaby vaho ze hene karaza-biby misitsitse an-tane atoy. Le nivazohon' Añahare te soa.

²⁶ Le hoe t'i Andrianañahare: Antao hamboatse ondaty* hambam-bintañ' aman-tikañe, hifañoronkoroñe aman-tika, hifehe o fian-driakeo naho o voron-tiokeo naho o bibio naho ty tane toy iaby vaho ze biby misitsitse an-tane atoy. ²⁷ Aa le namboaren' Añahare mirai-bintañe ama'e t'indaty, hambam-bintañe aman' Añahare ty namboare'e aze, lahilahy naho ampela ty nitsene'e iareo.

²⁸ Nitataen' Añahare iereo, le hoe t'i Andrianañahare ama'e: Manaranàha le mangetseketseha naho atsefo ty tane toy vaho feleho; le feheo o fian-driakeo naho o voron-tiokeo vaho ze biby misitsitse an-tane atoy. ²⁹ Le hoe t'i Andrianañahare, Heheke te natoloko anahareo ze hene ahetsé mamoa ambone' ty tane toy, naho ze fonga hatae mamoa rekets' àta'e ty am-po'e ao, ho fikama'areo. ³⁰ Aa ty amo hene bibi' ty tane toio naho ze fonga voron-tioke vaho ze raha misitsitse an-tane atoy, ze kila raha veloñe, le nimeako ze hene ahets'antsetra ho haneñe. Le zay ty ie. ³¹ Nivazohon' Añahare o raha namboare'e iabio le hehe te soa. I haleñey vaho i antoandroy—ty andro fah' eneñe.

* **1:26** Heb. Adàme

2

*Fitofañe**

¹ Aa le nifonitse ty tane toy naho o likerañeo naho ty fitozantoza' iareo. ² Nifoniren' Añahare ami'ty andro faha-fito i fitoloña'ey, le nitroatse ami'ty andro faha-fito amo hene tolon-draha nanoe'eo; ³ Le nitahien' Añahare ty andro faha-fito vaho nimasiñe'e, amy te ama'e ro nitroara'e amy ze nitsenèn' Añahare iaby, hamokara'e ka.

Soniam-Panokitse Valoha'e

⁴ Inay ty fanoñonañe o likerañeo naho ty tane toy amy fañamboaranañe iareoy.

Talily Tovo'e amy Fañamboaranañey

Tamy sa namboare' IEHOVÀ Andriañahare ty tane toy naho o likerañeoy ⁵ naho mbe tsy tantane ao ze hataen-kivoke naho taolo' ty nitiria' ze ahetsse am-patrañe ao, vaho mboe tsy nampahavie' IEHOVÀ Andriañahare orañe ty tane, fa tsy teo ty ondaty hahava i taney; ⁶ fe niboahanjono ty tane ze nahatondra-drano ty ambone' ty tane toy iaby; ⁷ le namboare' IEHOVÀ Andrianañahare ami'ty lembon-tane t'indaty naho nikofoha'e tion-kaveloñe o lalam-piantsona'eo vaho ninjare fañova veloñe indaty. ⁸ Le nañalahala goloboñe maniñanañe e Edene ao t'IEHOVÀ Andrianañahare, vaho navotra'e ao indaty namboare'ey. ⁹ Le nampitirie' IEHOVÀ

* **2:** Heb. SABATA (SBT), boak' ama'e ty hoe Sabotse (SBT) fitofañe, ty andro faha-7.

Andrianañahare boak' an-tane ao ze karazan-katae soa am-pivazohoañe naho mafiry ampikamañe, le añivo' i goloboñey ao ty hataenkaveloñe naho ty hataem-paharendrehañe ty soa naho ty raty.

¹⁰ Nikavavàke boak' Edene ao ty oñe handeñe i goloboñey, ie boak' ao le nivaky efatse. ¹¹ Pisone[†] ty añara' ty valoha'e, mañariari' i hene tane' Kavilày[‡], ie amam-bolamena; ¹² soa ty volamena' i taney; aña ty bedolake[§] naho ty vato antsetra. ¹³ Gihone* ty añara' i oñe faharoe mitsikarioke era' i tane Kosiy[†]. ¹⁴ Hidiklà[‡] ty añara' i fahatelay ze miary atiñana' i Asore[§]; vaho i Perate* t'y oñe fah'efatse.

¹⁵ Navotra' IEHOVÀ Andrianañahare an-Golobo' i Edene ao indatiy hañalahala naho hañambeñ' aze. ¹⁶ Le hoe ty linili' IEHOVÀ Andrianañahare am'indatiy, Azo'o ikamañe ze hene hatae amy goloboñey ao; ¹⁷ fe ko ikamà'o ty hataem-paharendrehañe ty soa naho ty raty, fa toe hivetrake rehe ami'ty andro ikama'o aze.

¹⁸ Le hoe t'IEHOVÀ Andrianañahare, Tsy mahasoa indatiy te ho tokaña, hamboarako mpañimba mañeva. ¹⁹ Aa le boak' amo taneo ty namboare' IEHOVÀ Andrianañahare ze kila bibin-kivoke, naho ze hene voron-tioke vaho

[†] **2:11** Pisone: miparaitake [‡] **2:11** Kavilà: fasiheñe; mifeake firifiry; [§] **2:12** Liten-katae mañitse, ndra hange. * **2:13** Gihone: torahañe; vavatanem-palalàña [†] **2:13** Kose: mainte; o nte-Kosio, Etiopia [‡] **2:14** Idiklà: Ty saka Tigrisy misorotombake [§] **2:14** Asore: mpamandroña; mpisamba * **2:14** Perate: mitotsake; maha-tobake

nendese'e am' indatiny hivazoho ze sindre ho tokava' indatiny aze; aa le ze nitokava' indatiny ty raha veloñe, le zay ty añara'e. ²⁰ Nimea' indatiny añarañe ze hene hare naho voron-tioke, vaho ze biby am-patrañe aña iaby; fa naho indatiny, tsy nioniña ty mpañolotse mañeva aze. ²¹ Aa le nampifetsaha' IEHOVÀ Andrianañahare am'indatiny ty rotse miheotse, naho ie nirotse le nafaha'e ty pa'e raike vaho nakite'e amy toe'ey ty nofotse. ²² Nitsene ampela t'IEHOVÀ Andrianañahare amy rinambe'e añ'ila' indatiny vaho nasese'e am'indatiny. ²³ Le hoe indatiny, Itoy henaneo ty taola' o taolakoo naho ty nofo' o nofokoo;

le hatao Rakemba† re
amy te lahilahy‡ ro nañakaraña aze.

²⁴ Aa le mienga ty rae'e naho i rene'e t'indaty le mipitek' ami'ty vali'e vaho nofotse raike iereo.

²⁵ Ie amy zay, songa nibongy indatiny naho i vali'ey fe tsy nimeñaatse.

3

ty Hakeo Valoha'e

Rom 5.12-21

¹ Nahay fañahy mandikoatse ze kila karazabiby namboare' IEHOVÀ Andrianañahare ankivok' ao ty mereña. Hoe re amy rakembay: Toe nanao ty hoe hao t'i Andrianañahare: Tsy ikama' areo ze hatae amy goloboñey ao?

² Hoe ty nato'i i rakembay amy mereña: Azo'ay haneña o voan-katae amy goloboñaio.

† 2:23 Heb. isà ‡ 2:23 Heb. ise

³ Fe hoe ty nitsaraen' Añahare ty amy hatae raik' anteñateña' i goloboñey: Tsy ihihinana' areo vaho tsy ho tsapae' areo, tsy mone hivetrake.

⁴ Le hoe ty asa' i mereñey amy rakembay, Toe tsy hihomake nahareo, ⁵ fa arofoanan' Añahare te hibolanake ty fihaino' areo amy andro ikama' areo aze le ho hambañ' aman' Añahare mahafohiñe ty soa naho ty raty.

⁶ Aa naho nioni' i rakembay te soa kamaeñe i hatae zay, naho nahasinda ampihaino naho hatae salalaeñe kanao mampahilala, le nampipototse ty voa'e naho nikama le nanjotsoa'e ka t'i vali'e nindre ama'e, vaho nikama re. ⁷ Nibeak' amy zao ty fihaino' iareo roroe naho naharendreke te sambe niboridañe le navitra' iareo anjaitse ty raven-tsakoa vaho nanao' iareo kitambe. ⁸ Jinanji' iareo ty fiarañanaña' IEHOVA Andrianañahare, ie nidraidraitse an-golobon' ao naho nitiotio-drikoñe i androy, le nipalitse amo hatae an-goloboñeo indatiy naho i tañanjomba'ey tsy hiatreke am'IEHOVA Andrianañahare. ⁹ Le kinanji' IEHOVA Andrianañahare indatiy amy ty hoe: Aia v'itheo? ¹⁰ Tinoi'e ty hoe: Tsinanoko amy goloboñey Rehe, le nihemban-draho fa nibongy vaho nietake. ¹¹ Le hoe Re: Nivolaña' ia te ihe nihalo? Nihinana'o hao i hatae nandrarako azo tsy ihinanañey? ¹² I rakemba natolo'o ho mpiamakoy, hoe indatiy, ie ty nanjotso amako boak'amy hataey vaho nihaneko. ¹³ Aa le hoe t'IEHOVA Andrianañahare amy rakembay: Inoñ' o nanoe'oo? Kinalita' i mereñey, hoe i

rakembay, le nihinan-draho. ¹⁴ Hoe t'IEHOVÀ
Andrianañahare amy mereñey :

Amy te ihe nanao zao,

le fàtse rehe

amy ze kila hare naho ze hene bibin-kivoke.

Hilalilaly an-tro'o rehe, le deboke ty ho filintse'o
amy ze fonga andro hiveloma'o.

¹⁵ Le hampirafelahieko amy rakembay,

naho o tarira'oo amy tarira'ey.

Ho demohe'e ty loha'o

vaho ho vonotrobohe'o i tomi'ey.

¹⁶ Hoe Re amy rakembay :

Ho silofeko ty fioremeña'o,

le hanivontivoñe ty fitsongoa'o,

t'ie misamak' anake.

Ho fañiriña'o ty vali'o, vaho ie ty hifehe azo.

¹⁷ Le hoe ka Re tamy Dame :

Amy te nihaoñe'o i vali'oy vaho

nikama'o i hatae nandraràko azoy

ami'ty hoe : Ko ikama'o;

le ho hotohotoeko ty ama'o o taneo.

Le an-kamokorañe ty hikama'o ama'e

ze hene andro hiveloma'o.

¹⁸ Hitiria'e fatike naho hisatse,

le hikamae'o ze tirin-traka am-patrañe ao.

¹⁹ Ami'ty liñe' o lahara'oo ro hikama'o ma-
hakama ampara' t'ie himpoly an-debok'
ao;

fa tama'e ty nandrambesañ' azo,

lemboke rehe;

le mb'an-deboke ty himpolia'o.

20 Natao' indatiy Haova* ty añara' i vali'ey, amy t'ie ro rene' ze hene veloñe. 21 Namboara' IEHOVÀ Andrianañahare saron-kolitse indatiy naho i vali'ey le naombe'e am'iareo.

22 Le hoe t'IEHOVÀ Andrianañahare, Ingo te ninjare hoe raik' aman-tika indatiy, maharendreke ty soa naho ty raty. Aa tsy mone hahiti'e ty taña'e hampipototse amy hataen-kaveloñey ka, hikama'e ho veloñe nainai'e; 23 le nampiavote' IEHOVÀ Andrianañahare amy goloboñe Edeney re handrokake i tane nandrambesañ' azey. 24 Aa le sinoi'e aña indatiy vaho nampijadoñe'e kerobe reke-pibara nibela niviombioñe ty atiñana' i goloboñe Edeney higaritse ty lala' i hataen-kaveloñey.

4

Mañe-doza amy Hèbele t'i Kàine

1 Nandrèndreke i Haova, vali'e t'i Dame, le nivesatse naho nisamake i Kàine vaho nanao ty hoe: Nahazoako lahilahy t'IEHOVÀ. 2 Nisamake indraike re, le i Hèbele zai'e. Nimpihare añondry t'i Hèbele le nimpiaava tane t'i Kàine. 3 Ie te indraike, nibanabana ty lengom-boñe' i taney am' IEHOVÀ t'i Kàine, 4 le ninday ty valohan' ana' o hare'eo naho ty sabora'e t'i Hèbele. Aa le nitoliha' IEHOVÀ t'i Hèbele naho i banabana'ey, 5 fe tsy hinao'e t'i Kàine naho i enga'ey. Niforoforo ami'ty habose'e amy zao t'i Kàine vaho nilonjom-bintaña 6 Inoñe ty iviñera'o hoe t'IEHOVÀ amy Kàine vaho ino ty

* 3:20 Havoa: mpañomey haveloñe

mahalonjets' azo? ⁷ Tsy hiampokòfañe hao rehe naho toloñe'o ty hiti'e? Aa naho tsy soa ty anoe'o le mangonònoke anjili-dalañe ao ty hakeo milelalela te hahazo azo, f'ie feheo.

⁸ Nifanaontsy amy Hèbele rahalahi'e t'i Kàine, aa ie nimb'an-teteke mb' eo, niambotraha' i Kàine t'i Hèbele naho nañohofa'e loza. ⁹ Aa le hoe t'IEHOVÀ amy Kàine, Aia t'i Hèbele rahalahi'o? Tsy fantako, hoe re, mpiambeñ' an-drahalahiko hao raho? ¹⁰ Hoe re: Ino o nanoe'oo? Inao! mitoreo amako boak' an-tane ao ty feon-dion-drahalahi'o; ¹¹ le fa nafà' i tane y rehe henane zao, ie nanoka-bava handrambe antañà'o i lion-drahalahi'oy. ¹² Aa ie miava tane henane zao le tsy hafoe'e ama'o ty haozara'e; ie ho mpirererere naho mpitralantralañe an-tane atoy. ¹³ Hoe t'i Kàine am' IEHOVÀ, Tsy leoko babeñe o fandilovañe ahio; ¹⁴ anindroany Rehe nanao soik' ahy amo tarehe' ty tane toio, naho hampietaheñe amy lahara'oy raho, le ho mpirerorio naho mpirererere an-tane atoy, vaho songa hañoho-doza amako ze mifanojeha amako. ¹⁵ Le hoe t'IEHOVÀ ama'e, Aiy! ho valeñe im-pito ze mamono i Kàine; vaho namiloñe i Kàine t'i Andrianañahare tsy ho vonoe' ze hifanalaka ama'e. ¹⁶ Aa le nienga boak' añatrefa' IEHOVÀ t'i Kàine, noly an-tane Rererere*, atiñana' i Edene aña.

Ty Fitombo'a' Ondatio

¹⁷ Nifohi' i Kàine ty vali'e, le niareñe, nisamake i Kanòke; ie nañoren-drova vaho nitokave'e ami'ty añara' i Kanoke ana'e.

* **4:16** Heb: Nod

18 Nisamake Irade t'i Kanoke; le nisamak' i Mehojaèle t'Irade le nisamak' i Metosaele t'i Mehojaèle vaho nisamake i Lemeke t'i Metosaele. 19 Nampirafe roe t'i Lemeke; le natao ty hoe Adae ty raiké naho i Zilae ty raiké. 20 Nisamake Iabale t'i Adae; ie ty raem-pimoneñe an-kibohotse naho mpihare. 21 Natao Iobale ty rahalahi'e, ie ty rae' o mpititike kararàke naho solio. 22 Nisamake i Tobale-kaine t'i Zilae, ie ty nitsene ze hene haraotse torisike naho viñe. I Naamae ty rahavave' i Tobale-kaine.

23 Hoe t'i Lemek' amo vali'eo:
Tsanoño ty feoko ry Adae naho Zilae;
Ry vali' i Lemekeo: mitsendreña o entakoo:
Vinsonoko t'indaty nandratse ahy,
naho ty ajalaha nandafa ahiko.

24 Aa naho i Kàine ro valeañe im-pito,
Le toe impitompolo fito amby ka
t'i Lemeke.

25 Nifohi' i Dame indraike i vali'ey, le nisamak' ana-dahy vaho natao'e Sete ty añara'e, fa hoe i rakembay: Fa nanendre anake ho ahy t'i Andrianañahare handimbe i Hèbele vinono' i Kàine. 26 Nahatoly anake ka t'i Sete, le natao'e Enose ty añara'e. Nifototse amy zay te nikanjy ty tahina' IEHOVÀ ondatio.

Soniam-Panokitse Faharoe†
Zay ty takelam-piantoño' i Dame.

† 4:26 Toe: Dame avao fe tafara bey

5

Fiantoñoñe i Nòake

1 Tan 1.1-4; Lke 3.36-38

¹ Amy andro namboaren' Añahare ondatioy le nihambam-bintañe aman' Añahare ty namboare'e iareo. ² Lahilahy naho ampela ty namboare'e iareo naho nitahie'e vaho natao'e ty hoe Ondaty* amy andro namboareñe iareoy.

³ Ie zato-tsi-telopolo tao t'i Dame, le nahatoly anake hambam-bintañe ama'e vaho natao'e Sete ty añara'e. ⁴ Aa ie nisamake i Sete le mbe niveloñe valon-jato taoñe t'i Dame naho nahatoly lahilahy naho ampela. ⁵ Aa le sivan-jato tsy telopolo taoñe o hene andro' i Dame te nivilasy.

⁶ Ie niveloñe zato taoñe lim' amby t'i Sete le nisamake i Enose. ⁷ Mbe niveloñe valon-jato taoñe fito amby t'i Sete mifototse amy Enose le nisamake lahilahy naho ampela. ⁸ Aa le sivan-jato tsy folo-ro'amby taoñe o hene andro' i Sete te nivilasy.

⁹ Ie niveloñe 90 taoñe t'i Enose le nisamake i Kanàne. ¹⁰ Mifototse amy nahatolia'e i Kanàney le mbe niveloñe 815 taoñe t'i Enose vaho nisamake lahilahy naho ampela. ¹¹ Aa le 905 taoñe o hene andro' i Enose te nivilasy.

¹² Ie niveloñe 70 taoñe t'i Kanàne le nisamake i Mahalalila. ¹³ Mifototse amy nahatolia'e i Mahalalily le mbe niveloñe 840 taoñe t'i Kanàne vaho nisamake lahilahy naho ampela. ¹⁴ Aa le 910 taoñe o hene andro' i Kanàne te nivilasy.

¹⁵ Ie niveloñe 65 taoñe t'i Mahalalila le nisamake Ierede. ¹⁶ Mifototse amy nahatolia'e

* 5:2 Heb: Adàme

Ierede y le mbe nivelohne 830 taoñe t'i Mahalalila le nisamake lahilahy naho ampela. ¹⁷ Aa le 895 taoñe o hene andro' i Mahalalila, vaho nivilasy.

¹⁸ Ie nivelohne 162 taoñe t'Ierede le nisamake i Kanoke. ¹⁹ Mifototse amy nahatolia'e i Kanokey le mbe nivelohne 800 taoñe t'Ierede vaho nisamake lahilahy naho ampela. ²⁰ Aa le 962 taoñe o hene andro' i Ierede te nivilasy.

²¹ Ie nivelohne 65 taoñe t'i Kanoke le nisamake i Metoselake. ²² Mifototse amy nahatolia'e i Metoselakey le mbe nindre fañavelo aman' Añahare 300 taoñe t'i Kanoke vaho nisamake lahilahy naho ampela. ²³ Aa le 365 taoñe o hene andro' i Kanoke. ²⁴ Nindre fañavelo aman' Andrianañahare t'i Kanoke, le lia'e tsy teo, amy te rinamben' Añahare.

²⁵ Ie nivelohne 187 taoñe t'i Metoselake le nisamake i Lemeke. ²⁶ Mifototse amy nahatolia'e i Lemekey le mbe nivelohne 782 taoñe t'i Metoselake vaho nisamake lahilahy naho ampela. ²⁷ Aa le 969 taoñe o hene andro' i Metoselake vaho nivilasy.

²⁸ Ie nivelohne 182 taoñe t'i Lemeke le nisamake lahilahy. ²⁹ Natao'e Nòake ty añara'e le nanao ty hoe: Hañohò antika re ami'ty fifanehafantika naho ami'ty fitromaham-pitàn-tika boak' an-tane' nafà' IEHOVÀ toy. ³⁰ Mifototse amy nisamaha' i Nòakey le mbe nivelohne 595 taoñe t'i Lemeke vaho nisamake lahilahy naho ampela. ³¹ Aa le 777 taoñe o hene andro' i Lemeke te nivilasy.

³² Lim'anjato taoñe t'i Nòake, le nisamake i Seme naho i Kame vaho Ièfete t'i Nòake.

6

Ty Hatsereha' Ondatio

¹ Nangetseketsake ty ia' ondaty an-tane atoy vaho nisamak' ampela ² le nioni' o anan' Añahareo te montramontra o anak' ampela' ondatio naho nañenga ze nitea'e. ³ Aa le hoe t'IEHOVÀ, Tsy hifanjomotse am' ondatio nainai'e ty Troko, amy t'ie nofotse, le ho zato-tsi-roapolo taoñe ty andro'e.

⁴ Ambone' tane atoy tañ'andro zay o Nefalèo naho mbe tafara ka, le vinonje' o anan' Añahareo o anak' ampela' ondatio vaho nanaranake. Toe nifanalolahy haehae iereo, nilahitsiay.

⁵ Nivazoho' IEHOVÀ ty halosoran-katsereha' ty tane toy naho te nitolon-karatiañe avao ty fivetsevetsen-tro' iareo. ⁶ Le naneñena' IEHOVÀ te namboatse ondaty an-tane atoy vaho nanahelo añ' arofo'e ao. ⁷ Aa le hoe t'IEHOVÀ, Ho faopaoheko ami'ty tane toy ondaty nitsenèkoo, fonga ondaty naho biby naho o raha misitsitseo vaho o voron-tiokeo fa aneñenako t'ie namboareñe. ⁸ Fe nahaoni-pañisohañe am-pihaino' IEHOVÀ t'i Nòake.

Soniam-Panokitse Fahatelo

⁹ Zay ty fanoñona' i Nòake.

Fanoñona' o Ana' i Nòakeo

Heb 11.7; 1 Pet 3.20

Vantañe t'i Nòake, tsy nanan-tahiñe amo foko'eo, vaho nindre fañavelo aman' Añahare t'i Noake. ¹⁰ Nisamake telo t'i Nòake: i Seme, i Kame vaho Ièfete. ¹¹ Ie amy zay nilo-tserek'

añatrefan' Añahare naho nilifotse ty hapiaroteñe ty tane toy. ¹² Nivazoho i Andrianañahare ty tane toy le naheo'e te lò-tsereke naho songa nimontamontan-tsata ondatio. ¹³ Aa le hoe t'i Andrianañahare amy Nòake, Fa miatrek' ahy ty figadoña' ze atao nofotse, amy te lifokapiaroteñe ty tane toy ty am' iereo, Inao, t'ie hatraoko rotsake an-tane atoy. ¹⁴ Aa le mandranjia lakam-poloay ami'ty mendoraveñe*, le mandranjia efetsefetse amy lakañey vaho hosoro harahake naho solike ty alafe'e vaho ty añaate'e. ¹⁵ Zao ty hamboare'o aze. Ho kiho telon-jato ty an-dava' i lakam-poloaiy naho kiho limampolo ty am-pohe'e vaho kiho telo-polo ty haabo'e. ¹⁶ Andranjio tafo i lakam-poloaiy vaho ampijebaño kiho raike ty ambone'e; le ano lalambey añ'ila' i lakam-poloaiy; le andranjio vatsa ambane naho añivo vaho ambone. ¹⁷ Toe Zaho le izaho ty hinday fisorotombahan-drano an-tane atoy handrotsake ze nofotse mikofò-beloñe ambane' i likerañey; kila ho mongotse ze an-tane atoy. ¹⁸ Fe ihe ty hañorizako fañina, le himoaha'o i lakam-poloaiy rekets' o ana-dahi'oo naho i vali'oy vaho o valin' ana-dahi'oo. ¹⁹ Hendese'o mb'an-dakam-poloay ao ty kiroe kiroe amy ze hene raha veloñe, amy ze kila nofotse; le ho velome'o mindre ama'areo, ty lahi'e naho ty vave'e. ²⁰ Amo voroñeo ty amo karaza'eo, naho o hareo ty amo karaza'eo, naho ze fonga biby misitsitsy an-tane atoy ty amo karaza'eo, songa roe ama'e ty hiheo mb'ama'o mb'eo hameloma'o. ²¹ Fonga añaandeso ze

* **6:14** Heb: gofera

karaza-mahakama le atontono ho azo, ho kamae' areo vaho ho hane' iareo. ²² Nanoe' i Nòake, i nandilian' Añaharey ty nanoe'e.

7

I Fiempoempoañey

Lio 17.26-27

¹ Hoe t'IEHOVÀ amy Nòake, Miziliha an-dakam-polo'ay ao, ihe naho o keleia'o iabio, amy te ihe avao ty nitreako vantañe ami'ty tariratse toy. ² Ampindrezao ama'o ki-fito-fito amy ze hene karazam-biby malio, ty lahy naho vave, le roe amy ze karazam-biby faly, ty lahy naho i vave'ey ³ naho sindre fito kiroe-roe amy ze karazam-boron-dikerañe, lahy naho vave, hameloma'e tiry ambone' ty tane toy. ⁴ Ie mongotse ty fito andro garagadiñe le hampiaviako orañe efa-polo andro naho efa-polo haleñe ty an-tane-bey atoy; vaho ho faopaoheko ami'ty tarehe' ty tane toy ze fonga raha veloñe namboareko. ⁵ Nihenefe' i Nòake ze hene nandilia' IEHOVÀ.

⁶ Nienen-jato taoñe t'i Nòake te nisorotombak' ambone' ty tane toy o ranoo; ⁷ le nizilik' am-po' i lakam-polo-aiy t'i Nòake rekets' o ana-dahi'eo naho i vali'e vaho o valin' ana'iareoo ty amy fiempoempoan-dranoy. ⁸ Le amo biby malioo naho amo biby fàlio naho amo voroñeo vaho amo raha misitsitse an-tane atoio, ⁹ kiroekiroe, lahy naho vave, songa nizilik' an-dakam-poloay mindre amy Nòake, amy nandilian'Añahare i Nòakey. ¹⁰ Ie modo ty fito andro le fa an-tane atoy o rano fiempoempoañeo.

¹¹ Amy taom-pah' enen-jato niveloma' i Nòake, am-bola'e faharoe, amy andro faha folo-fito-ambi' i volañey, amy andro zay le hene nitorotositse ze fihanañan-dranon-tsikeokeoke vaho nisokake o lalan-dikerañe iabio. ¹² An-tane atoy efa-polo andro naho efa-polo haleñe i orañey. ¹³ Amy andro zay ty nimoaha' i Nòake naho i Seme, i Kàme naho Ièfete, ana-dahi' i Nòake rey, naho i vali' i Nòake vaho ty vali' i ana'e telo rey amy lakam-poloaiy ao; ¹⁴ ie naho ze hene bibi-ly amy karaza'ey, naho ze fonga hare amy karaza'ey, naho ze mpisitsitse misitsitse an-tane atoy iaby amy karaza'ey, vaho ze hene voroñe amy karaza'ey, toe ze kila aman' elatse. ¹⁵ Nizilike mb'amy Nòak' amy lakam-poloaiy ao, kiroekiroe boak' amy ze nofotse aman-kofò-beloñe iaby; ¹⁶ le nizilike, lahy naho vave amy ze hene nofotse ty nimoak' ao, ami'ty nandilian'Añahare aze vaho narindri' IEHOVA' ao. ¹⁷ Efapolo andro tambone' ty tane toy i fisorotombahañey; nihamaro o ranoo le non-jone'e i lakam-poloaiy vaho nitoabotse an-tiotio' ty tane toy eñe i lakam-poloaiy. ¹⁸ Nitolompionjoñe naho nienène ambone' ty tane toy i ranoy vaho nihafoñ' ambone' rano ey i lakam-poloaiy. ¹⁹ Akore ty fionjona' o rano ambone' ty tane toio kanao nahalipotse ze atao vohitse abo ambanen-dikerañe ey; ²⁰ toe nilikoare' i ranoy kiho folo-lim' amby o vohitseo. ²¹ Le fonga niopo ze nofotse nisitsitse an-tane atoy ndra voroñe ndra hare ndra biby ly, naho ze fifamorohotambiby mifamorohotse an-tane atoy, vaho ze fonga ondaty; ²² le kila nimongotse ze tambone' i

tane nimaikey, ze aman-kofòn-kaveloñe ampiantsona'e ao. ²³ Fonga finaopao'e ze raha namboareñe ambone' ty tane toy, naho ondaty, naho hare, naho ze raha misitsitse, vaho o vorontiokeo; toe finao'e an-tane atoy. I Nòak' avao ty nihonka'e miharo amo nindre ama'e an-dakampoloaio. ²⁴ Tambatse ambone' ty tane toy zato-tsi-limampolo andro o ranoo.

8

Mitaketrake i Ranoy

¹ Nitiahin'Andrianañahare t'i Nòake naho ze raha veloñe iaby naho ze hene biby nindre ama'e an-dakampolo-ay ao. Le nampitiofen' Añahare ambone' ty tane toy ty tieke vaho nipendreñe i ranoy; ² najihetse iaby ze nitorotositse boak' an-tsikeokeok' ao naho o lalandikerañeo, naho nisebañeñe ty rano boak'andindiñe eñe; ³ vaho nitolom-pikettrak' an-tane atoy i ranoy. Ie modo ty zato tsy limampolo andro le fa nizetse i ranoy; ⁴ le ami'ty volampaha-fito, ami'ty andro faha folo-fito' ambi' i volañey le nisampe ambone' ty vohits' Ararate eo i lakampoloaiy. ⁵ Nitolom-pizetse avao i ranoy am-para' ty volampaha-folo; ie am-baloha' i volampahafoloy le niboake o lengom-bohitseo.

⁶ Ie nimodo ka ty efa-polo andro le sinoka' i Nòake i lalan-kede namboare'e amy lakampoloaiy ⁷ vaho nañirake koàke; nihelahela avao re ampara' te nimaike ty rano ambone' tane atoy. ⁸ Nampandenà'e boak'ama'e ka ty deho ho mb'eo hahañeñe hera nizetse an-tane atoy i ranoy; ⁹ fe tsy nahatrea ty hipetahan-tombo'e

i dehoj, le nimpoly mb'an-dakam-poloay ao fa mboe nihanañe ambone' ty tane toy iaby i ranoy. Aa le nahiti'e ty fità'e naho rinambe'e vaho nazili'e ho ama'e an-dakañe ao. ¹⁰ Mbe nandiñe fito andro ka le nampisangitrife'e mb'eo boak' amy lakañey indraike i dehoj; ¹¹ ie amy harivay, nimpoly ama'e i dehoj, am-bava'e ao ty raven-olive nipotore'e * anianike; aa le nirendre' i Nòake te nitaketrak' an-tane atoy o ranoo. ¹² Ie nandiñe fito andro ka le nirahe'e mb'eo i dehoj f'ie tsy nimpoly.

¹³ Ie amy taom-pahaenen-jato-raik' ambiy, amy volam-baloha'ey, amy andro valoha' i volañey, le nimaike o rano ambone' tane atoi; le nakatra' i Nòake ty lombo' i lakam-poloaiy naho nisary, vaho niisa'e te nimaike ty ambone' i taney. ¹⁴ Amy volam-paha-roey, amy andro faha roa-polo-fito-ambi' i volañey le nimaike ty tane toy. ¹⁵ Aa hoe t'i Andrianañahare amy Nòake, ¹⁶ Iengao o lakam-poloaio, ihe naho ty vali'o naho o ana'oo vaho o valin' ana'oo. ¹⁷ Akaro mindre ama'o ze fonga raha veloñe ama' nofotse, o voroñeo naho o hareo naho ze hene mpsitsitse misariosario an-tane atoy, hibodobodo an-tane atoy naho hitomambao vaho hanarànake an-tane atoy. ¹⁸ Aa le niavotse t'i Nòake rekets' o ana-dahi'eo naho i vali'ey naho o valin' ana'eo. ¹⁹ Le sambe niakatse i lakañey ze biby naho raha milaly, naho o voroñeo naho ze misitsitse ambone' ty tane toy amo karaza'eo.

* **8:11** Olive: voan-katae, menake azo kamaeñe

Nisoroña' i Nòake

²⁰ Aa le nañoreñe kitrely† ho am' IEHOVÀ t'i Nòake vaho sindre nandrambesa'e ze biby malio naho ze voroñe malio vaho nañenga soroñe‡ amy kitreliy. ²¹ Ie naha'antsoñe i harifon-drifoñañey t'IEHOVÀ le hoe t'IEHOVÀ añ'arof'o'e ao, Tsy hafàko ka o taneo ty am'ondatio, fa raty boak'ami'ty faha-ajaja'e ty fisafirin' arofo'ondatio; vaho tsy ho rotsaheko ka ze kila raha veloñe manahake i nanoekoy.

²² Aa naho mbe eo ty tane toy, le tsy ho modo ka ty sam-pitongisañe naho fitatahañe, ty hanintsiñe naho hatrovohañe, ty asara naho asotry, ty handro vaho haleñe.

9

Ty Fañina amy Nòake

¹ Nitatan'Añahare t'i Nòake naho o anadahi'eo ami'ty hoe: Mitomboia naho mangetsetseha vaho liforo ty tane toy. ² Le amy ze kila biby ambone' ty tane toy naho amy ze vorontioke naho amy ze mpisitsitse an-tane atoy, vaho amy ze fiañe an-driak' ao ty fihembañañe naho ty firevendreveñañe anahareo, fa natolotse ampità' areo. ³ Ho fikama' areo ze hene raha veloñe; manahake ty nanolorako anahareo o ahitse maindoñindoño ty anolorako ze satan' Añahare. ⁴ Fe tsy ho kamae' areo ze nofetse reketse ty havelo'e—i lio'ey.

† **8:20** Kitrele: Alitara: rafi-bato fisoroñañe ‡ **8:20** Soroñe: ie atoy: ze enga oroañe añ'afo.

⁵ Toe ho paiaeko an-taña' ze fonga biby naho am-pità'ondaty naho am-pitàn-drahalahi' ondaty ty lio'areo, ty havelo'areo. Ho paiako ty fia'i'indatiy.

⁶ Ze mampiori-dio ondaty,
Le hampiorihe'ondaty ka ty lio'e.
Fa ami'ty vintan'Añahare
ty nitseneañe ondatio.

⁷ Aa le mahavokara vaho mangetsetseha, miraoraòà an-tane atoy vaho mihamaroa ama'e.

⁸ Le hoe t'i Andrianañahare amy Nòake naho amo ana-dahi'e nindre ama'eo: ⁹ Ingo te mañori-pañina ama'areo naho amo tarira'areo hanon-johio raho, ¹⁰ naho amy ze kila raha veloñe mindre ama'areo, o voroñeo, o hareo, naho ze fonga bibi' ty tane toy, ze niakatse i lakampoloaiy, ze kila' bibi' ty tane toy. ¹¹ Horizako ama'areo ty fañinako te tsy hampaitoeñe andrano fiempoempoañe ka ze kila nofotse, vaho tsy ho rotsahe' ty fiempoempoan-drano ka ty tane toy. ¹² Hoe t'i Andrianañahare, Zao ty vilo' ty fañina ifañinàko ama'areo naho amo kila raha veloñe mindre ama' areoo pak'amy ze hene tariratse aña: ¹³ Ho reketeko amo rahoñeo ty àvako ho vilo' ty fañinako ami'ty tane toy. ¹⁴ Ie ampandrahoñeko ty ambone' ty tane toy, le hiboak' amo rahoñeo i avañey ¹⁵ le ho tiahiko i fañinako ama' areo naho amo raha veloñe ama' nofotse iabioy; vaho tsy ho empoempoe' o ranoo ka ze hene nofotse handrotsake aze. ¹⁶ Ie amo rahoñeo i avañey, le ho treako vaho ho tiahiko i fañina tsy ho modo añivon' Añahare naho ze hene raha veloñe ama' nofotse an-tane atoiy.

17 Hoe t'i Andrianañahare amy Nòake, Zay ty ho vilo' i fañina norizeko añivo' Ahy naho ze kila nofotse an-tane atoiy.

I Nòake naho o Ana-dahi'eo

18 O ana' i Nòake niakatse i lakam-poloaio, le i Seme naho i Kame vaho Ièfete. Rae' i Kanàne t'i Kame. 19 I telo rey ro ana-dahi' i Nòake; le boak' am' iereo ty nanitsihañe ty tane toy.

20 Niorotse niava tane t'i Nòake vaho nambole valoboche. 21 Ie nikama ty divai'e le nimamo vaho tsy aman-tsaroñe t'ie an-kiboho'e ao. 22 Nizoe' i Kame, rae' i Kanàne, ty fihalon-drae'e le vinola'e ty rahalahi'e roe alafe ao. 23 Aa le rinambe' i Seme naho Ièfete ty lamba, le nasampe an-tsoro' iareo roe le nidisa-voly nanaroñe ty fihalon-drae'e; nitolike ty lahara'iareo tsy nahatrea i fihaloa'ey. 24 Ie nivañoñe amy divai'ey t'i Nòake naho nahafohiñe i nanao' i ana-tsitso'ey, 25 le hoe re,

Afàtse t'i Kanàne fa ho mpitorom-pitoroñe amo roahalahi'eo.

Hoe ka re,

26 Rengèñe t'IEHOVÀ, Andrianañahare' i Seme, fa ho mpitoro'e t'i Kanàne.

27 Hampientaren'Añahare t'Ièfete, ie himoneñe an-kiboho' i Seme, vaho ho mpitoro'e t'i Kanàne.

28 Niveloñe telon-jato tsy limampolo taoñe tafara' i fiempoempoañey t'i Nòake. 29 Nañeneke sivan-jato-tsi-limampolo taoñe ty hene andro' i Nòake, vaho nihomake.

Sonia' o ana' i Noakeo

Zay ty fanoñona' o ana' i Nòakeo

10

O Tarira' i Semeo

1 Tant 1.5-27

¹ Naho fa añe i fiempoempoañey le nahatoly anake t'i Seme, i Kame vaho Ièfete; ² O tarira' Ièfeteo le i Gomere, i Magoge, i Madae, Iavane, i Tobale, i Meseke, vaho i Tirase. ³ O tarira' i Gomereo le i Askenaze, i Rifate, vaho i Togarmà. ⁴ O tarira' Iavaneo le i Elisà, i Tarsise, i Kitime vaho i Dodanime*. ⁵ Boak'am'iereo ty nampifañavakavaheñe o kilakila'ndatio hifanjarà' iareo o taneo; songa amam-pisaontsi'e naho hasavereña'e vaho fifehea'e.

⁶ O tarira' i Kameo: i Kose, i Mitsraime, i Pota vaho i Kanàne. ⁷ O tarira' i Koseo: i Sebà, i Havilà, i Sabtà, i Ramà, vaho i Sabtekà. O tarira' i Ramào: i Sebà naho i Dedane.

⁸ Nisamake i Nimrode t'i Kose; ie nihalahitsiay an-tane atoy, ⁹ nimpitsatsa ra'elahy añatrefa' IEHOVÀ ty amy saontsy ty hoe: Manahake i Nimrode, mpangoroñe lahitsiay añatrefa' IEHOVÀy.

¹⁰ Nifototse e Bavele ty fifehea'e, le nitakats' i Sinare naho i Ereke naho i Akade vaho i Kalnè.

¹¹ Niavotse amy taney t'i Asore naho nañoreñe i Ninevè naho i rova atao Rehobotey, i Kèlake vaho ¹² i Resene añivo' i Ninevè naho i Kèlake—rova jabajaba. ¹³ I Mitsraime† nisamake i Lody naho i Anamy, naho i Lehaby, i Naftohy, i ¹⁴ Patrosy, i Kaslohy (i niboaha' o nte-Pilistioy), vaho i Kaftore.

¹⁵ Nisamake i Tsidone tañoloñoñoña'e t'i Kanàne, naho i Khete ¹⁶ naho i nte-Jebosey,

* **10:4** Ndra ty hoe: Dodanima † **10:13** Mitsraime: Forekekeañe añivo rano

i nte-Emorey, i nte-Girgasey, ¹⁷ i nte-Khivey, i nte-Arkey, i nte-Siney, ¹⁸ i nte-Arvadey, i nte-Tsemarey vaho i nte-Khamatey. Ie añe le niparaitake alafe'e añe o nte-Kanàneo. ¹⁹ Nifototse e Tsidone ty efeefe' o nte-Kanàneo mioza amy Gerare mb'e Azà, naho mb'e Sedome naho Amorà naho Adamà naho Tseboime am-para' i Lesà añe. ²⁰ Ie ro tarira' i Kame amo hasavereña'eo naho o fisaontsi'eo amo tane'eo vaho amo fifehea'eo.

²¹ Amy Seme, rae'o nte-Evre iabio naho rahalahi' Ièfete zoke'e, ro nisamahañe: ²² Inao o tarira' i Semeo: i Elame, i Asore, i Arpaksade, i Lode vaho i Arame. ²³ O tarira' i Arameo, i Oze, i Kole, i Getere, vaho i Mase. ²⁴ Nisamake i Selake t'i Arpaksade le nisamake i Evre t'i Selake. ²⁵ Nisamak' ana-dahy roe t'i Evre, i Pèlege‡ ty tahina' ty raiké, ty amy fizarazaran-tane tañ'andro'e; Ioktane ty tahinandrahalahi'e. ²⁶ Ioktane nisamake i Almodade naho i Sèlefe, i Khazaremavete, Ierake, ²⁷ i Hadorame, i Ozale, i Diklà, ²⁸ i Obale, i Abimaele, i Sebà, ²⁹ i Ofire, i Khavilà, vaho Iobabe; songa tarira' Ioktane. ³⁰ Mifototse e Mesà eo ty tane nimoneña' iareo le miranga mb'e Sefare mb'eo, i vohitse atiñanañey. ³¹ Ie ro tarira' i Seme amo hasavereña'eo naho o fisaontsi'eo, o tane'eo vaho o fifehea'eo.

³² Ie iaby ro tarira' o ana-dahi' i Nòakeo, amo fanoñona'eo, naho amo fifehea'eo; ie ro niparaitaha' ze kila'ondaty an-tane atoy, naho fa añe i fiempoempoañeio.

‡ 10:25 Fizarañe

11

Ty Rafe-Joalajoala' i Bavele

¹ Ie henane zay, raïke ty fivimby naho fisaontsi' ze kila ondaty. ² Aa ie niombotse boak' atiñanañe le nandoak' an-tane atao Sinare naho nanjo motombey vaho nañialo eo. ³ Le nifanaontsy ty hoe: Antao hamboatse birike oroañe soa. Nisolo vato ty birike' iareo vaho solin-tane ty fanosoha'e. ⁴ Le hoe iereo: Antao hañoren-drova naho fitilik' abo aman-dengo mitiotiotse an-dikerañe aña vaho hanoña tahinaña tika, tsy mone hivarakaïke antarehe' ty tane toy. ⁵ Nizotso mb'eo t'IEHOVÀ hivazoho i rovay naho i fitilik' abo ranjie' o ana' ondatioo. ⁶ Le hoe t'IEHOVÀ, Hehe t'ie ondaty mitokaña, songa aman-tsaontsy raïke, le ingo ty fifotoran-draha'e, ie henaneo tsy eo ty hahasebaña ze safirie' iereo hanoña. ⁷ Aa le antao hizotso mb'eo hañalikàlike ty fivimbi' iareo tsy hifankahazo saontsy ⁸ aa le nampiparatsiahe' IEHOVÀ ambone' ty tane toy iereo vaho nijihetse ty fañoreñaña i rovay. ⁹ Ie nanoeña: Bavèle*, amy te navalitsikota' IEHOVÀ ze hene saontsi' ty tane toy vaho nampiparaitahe' IEHOVÀ ambone' ty tane bey toy iereo.

Sonia' i Seme

¹⁰ Zay ty fanoña' i Seme.

I Seme pak'amy Avrame

* **11:9** Bavele: fifandrakaraña

Ie roe taoñe aña i fiempoempoañey, le ni-zato taoñe t'i Seme naho nisamake i Arpaksade. ¹¹ Ie nahatoly i Arpaksade t'i Seme le mbe nivelohne 500 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.

¹² Ie nivelohne 35 taoñe t'i Arpaksade le nisamake i Selake, ¹³ ie nahatoly i Selake le mbe nivelohne 403 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.†

¹⁴ Ie nivelohne 30 taoñe t'i Selake le nisamake i Evre, ¹⁵ ie nahatoly i Evre t'i Selake, le mbe nivelohne 403 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.

¹⁶ Nivelohne 34 taoñe t'i Evre vaho nisamake i Pelege, ¹⁷ ie nahatoly i Pelege t'i Evre le mbe nivelohne 430 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.

¹⁸ Nivelohne 30 taoñe t'i Pelege vaho nisamake i Rehò, ¹⁹ ie nahatoly i Rehò t'i Pelege le mbe nivelohne 209 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.

²⁰ Nivelohne 32 taoñe t'i Rehò vaho nisamake i Seroge, ²¹ ie nahatoly i Seroge t'i Rehò le nivelohne 207 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.

²² Nivelohne 30 taoñe t'i Seroge vaho nisamake i Nakhore, ²³ aa naho nahatoly i Nakhore t'i Seroge le nivelohne 200 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.

²⁴ Nivelohne 29 taoñe t'i Nakore te nisamake i Tèrake, ²⁵ aa naho nahatoly i Terake t'i Nakore le nivelohne 119 taoñe nisamak' ana-dahy naho anak'ampela.

† **11:13** Septoagenta: Oni: Lke 3.35-36; Fot 10.24

²⁶ Ie nivelohne 70 taoñe t'i Teràhke le nisamake i Avrame, naho i Nakhore, vaho i Kharane.

Sonia' i Terake

²⁷ Zay ty famoliliañe i Teràke.

i Avrame

Nisamake i Avrame naho i Nakhore naho i Kharane t'i Terahke. Le nisamake i Lote t'i Kharane. ²⁸ Ie mbe veloñe i Teràhke Rae'ey le nihomake e Ore' o nte-Kasdio t'i Kharane, antane nisamaha'e ao. ²⁹ Songa nañenga valy t'i Avrame naho i Nakhore. Sarae ty tahina' ty vali' i Avrame, vaho Milkae, ana' i Kharane ty tahina' ty vali' i Nakhore. Rae' i Milkae naho Iskà t'i Kharane.. ³⁰ Betsiterake t'i Sarae, tsy aman' anake.

³¹ Ninday i Avrame ana'e naho i Lote ana' i Kharane, anan'ana'e, vaho i Sarae vinanto'e ampela, vali' i Avrame ana'e, t'i Terake, vaho nienga i Ore' o nte-Kasdio hionjom-b'e Kanàne fe nivotrake e Kharane, vaho nimoneñe ao.

³² Ty andro niveloma' i Terahke le 205 taoñe. Nihomake e Kharane ao t'i Terahke.

12

Ty Fikanjiañe i Avrame

¹ Hoe t'IEHOVÀ amy Avrame, Mañaveloa mb'eo; iengao ty tane'o, boak' amo rolongo'oo naho isitaho ty anjomban-drae'o, vaho mionjona mb'an-tane hatoroko azo aña;

² le hanoeko tariratse ra'elahy, naho ho tahieko, le ho bangoeko ty tahina'o, vaho ho fañanintsin-drehe.

³ Ho tahieko ze mitat'azo
 naho hafàko ze mamatse azo;
 vaho ama'o ro hitahiañe
 ze hene hasavereña' ty tane toy.

⁴ Aa le nienga ty amy nitsarà' IEHOVÀ t'i
 Avrame, vaho nindreza' i Lote. Nifitompolo
 taoñe lim'amby t'i Avrame te niakatse i Kharane.

⁵ Nente' i Avrame t'i Sarae vali'e naho ty ana-
 drahalahi'e Lote, naho ze vara natonto'e vaho
 ondaty niazoe e Kharane iabio, le nionjoñe mb'e
 Kanàne mb' eo vaho nandoak' an-tane Kanàne
 ao.

⁶ Niranga i taney t'i Avrame am-para' te ni-
 toetse e Sikeme amo hatae bei' i Morèò. An-tane
 eo henane zay ty nte-Kanàne. ⁷ Nisodeha amy
 Avrame t'IEHOVÀ nanao ty hoe: Hatoloko amo
 tarira'oo ty tane toy, le teo ty nañoreña'e kitrely
 am'IEHOVÀ niheo ama'ey.

⁸ Nienga re nionjomb'am-bohitse atiñana' i
 Betele aña le nañoren-kiboho, ahandrefa'e ty
 Betele, atiñana'e ty Aý. Teo ty nañoreña'e kitrely
 am' IEHOVÀ vaho nikanjy ty tahina' IEHOVÀ.

⁹ Le mbe nionjoñe mb'amy fañaveloa'e mb'e
 Nègeve* mb'eoy t'i Avrame.

I Avrame e Mitsraime aña

¹⁰ Nimosare i taney, le nizotso mb'e Mitsraime
 mb'eo hey t'i Avrame nitaveañe aña ty amy
 fanindria' i hasalikoañey. ¹¹ Ie fa himoak'e
 Mitsraime ao, le hoe re amy Sarae vali'e: Inao,
 apotako ty hasoa vinta'o te isaheñe. ¹² Aa naho
 mahaisak' azo o nte-Mitsraimeo le, inao: Vali'e
 iroa, ty ho asa'iareo, naho hañe-doza amako

* **12:9** Negev: Tane atimo

naho hahaen-ko velon-drehe. ¹³ Ehe, ano ty hoe rahavaveko, hanintsiñako ty ama'o hameloma'o ty fiaiko.

¹⁴ Ie niavy e Mitsraime añe t'i Avrame le nioni' o nte-Mitsraimeo ty hamozohozo' i rakembay. ¹⁵ Ie niisa' o menafoe' i Parò, le nitsiririe' iareo amy Parò, vaho nasese añ'anjomba' i Parò ao. ¹⁶ Nirambese'e an-talatalasaba ty ama'e t'i Avrame, vaho nanontoñe añondry naho añombe t'i Avrame naho borìke lahi'e, naho mpitorondahy naho ampela, naho borìke vave vaho rameva.

¹⁷ Fe nampivolevolè' IEHOVÀ añ' angorosy t'i Parò naho ze añ'anjomba'e ao iaby ty amy Sarae, vali' i Avrame. ¹⁸ Aa le kinanji' i Parò t'i Avrame, le hoe ty asa'e: Ino o nanao'o ahio. Manakore te tsy natao'o amako t'ie vali'o? ¹⁹ Ino ty nanao'o ty hoe, Rahavaveko? hera ho rinambeko ho valiko? Ie amy zao, ingo i vali'oy rambeso vaho akia! ²⁰ Aa le nafanto' i Parò amo mpitoro'eo ty Avrame, naho nampionjone' iereo mb'eo rekets' i vali'ey vaho ze hene fanaña'e.

13

Mifampiria t'i Avrame naho i Lote

¹ Aa le nionjoñe boake Mitsraime ao t'i Avrame naho i vali'ey naho ze vara'e iaby, mb' atimoy añe, vaho nindre ama'e t'i Lote. ² Fa nimpañarivo an-kare naho volafoty vaho volamena t'i Avrame.

³ Ie boak' amy atimoy añe le nionjoñe sikal' amy Betele, amy namboare'e kibohotse añivo' i Betele naho i Aý am-pifotora'ey, ⁴ amy

nañoreña'e kitrely valoha'ey. Teo ty nikanjia' i Avrame ty tahina' IEHOVÀ.

⁵ Nanam-pirai-troke naho mpirai-lia naho kibohotse ka t'i Lote mpindre fañavelo ama'e. ⁶ Fe tsy nahatsapake iareo roe i taney, hitraofa' iareo, fa loho bey ty vara' iareo kanao tsy nahafiharo toboke. ⁷ Nifampibozizy amy zao o mpiara-liarai' i Avrameo naho o mpiara' i Loteo. Nimoneñe amy taney henane zay o nte-Kanàneo naho o nte-Perizeo.

⁸ Aa le hoe t'i Avrame amy Lote, Ee te tsy hifañolañe tika naho o mpiara'oo naho o ahikoo, amy te mpirahalaky tika. ⁹ Aa vaho tsy hene miatrek' azo o taneo? Misitaha amako arè, aa ihe homb' am-pitàn-kavia mb'eo, le ho mb'an-kavana raho; ke ihe mb' am-pitàn-kavana, le zaho mb' an-kavia. ¹⁰ Nampian-drapihaino t'i Lote, nahatalake te soa fitondrake iaby ty vavatane' Iordaney eñe manahake ty golobo' IEHOVÀ, hambañe an-tane Mitsraime amy figodañañe mb'e Tsoare* mb'eoy, (taolo' ty nandrotsaha' IEHOVÀ i Sedome† naho i Amorà‡). ¹¹ Jinobo' i Lote i vavatane' Iordaney iabiy naho nañavelo mb'atiñanañe mb'eo t'i Lote, ie nifampiria.

¹² Nimoneñe an-tane Kanàney t'i Avrame vaho nimoneñe amo rova' i vavataneio t'i Lote vaho nañoren-kiboho mb'e Sedome aña. ¹³ Ni-lo tsereke o nte-Sedomeo, vata'e bei-hakeo am' IEHOVÀ.

* **13:10** Tsoare: kedekedeke, bory † **13:10** Sedome: ty tsy ambara-telo' iareo ‡ **13:10** Amorà: mpiola

14 Hoe t'IEHOVÀ amy Avrame, naho fa nisitaha' i Lote. Ampiangrao fihaino henaneo vaho mitalakesa boak' amo iambesara'oo mañavaratse naho mañatimo naho maniñana vaho mañandrefa; ¹⁵ amy te hatoloko azo naho amo tarira'o kitro-añ' afe'eo ze hene tane isa'o. ¹⁶ Hampiraeko ami'ty lembo' ty tane toy o tarira'oo; aa naho mahaiake ty debo' ty tane toy t'indaty le mete hiaheñe ka o tarira'oo. ¹⁷ Miongaha arè le rangao ty andava' o taneo naho ty am-pohe'e, fa hene hatoloko azo. ¹⁸ Aa le nasi' i Avrame ty kijà'e le nimb'eo naho nitobe amo hatae jabajaba' i Mamrè e Khebroneo vaho nañoreñe kitrely am' IEHOVÀ.

14

1 Tañ'andro'i Amrafele*, mpanjaka' i Sinare†, naho i Arioke‡ mpanjaka' i Elasare§, naho i Kedorelaomere* mpanjaka' i Elame†, vaho i Tidale‡ mpanjaka' o Goio§; ² t'ie nifañotake amy Bera* mpanjaka' i Sedome iereo naho amy Birsà† mpanjaka' i Amorà‡ naho amy Sinabe§ mpanjaka' i Admà* naho amy Sem'evere† mpanjaka' o nte-

* **14:1** Amrafele: mpitangogo † **14:1** Sinare: fijilo' ty mirotse

‡ **14:1** Arioke: mijoala § **14:1** Elasare: miola aman'Añahare

* **14:1** Kedorelaomere: ty habontili' ty fibora'e † **14:1** Elame: ajalahy, somondrara, mietake ‡ **14:1** Tidale: i mampipekañe ty joka

§ **14:1** Goyim: Goy: kilakila'ondaty (im: maro) * **14:2**

Bera: vovoñe; mitsey, mitaroñe † **14:2** Birsà; ty raty; anake

mañiente ‡ **14:2** Amorà: ondaty miola § **14:2** Sinabe: ty

engen-drae * **14:2** Admà; (Adame): mena, , hoe lio † **14:2**

Sembere: tahina' i maozatsey

Tsebio‡ vaho amy mpanjaka' i Bela§ (toe Tsoare). ³ Fonga nifanontoñe am-bavatane' i Sidime (i Oñe-Siray) ao i mpanjaka rey.

⁴ Ie fa nitoroñe i Kedorelaomere folo taoñe ro'amby, le niola amy taom-paha-folotelo ambiy. ⁵ Ie tan-taom-paha folo-efats' ambi' i Kedorelaomere, ie reketse i mpanjaka mitraok' ama'e rey ro namotsake o nte-Rafào e Asterote-karnaime ao naho o nte-Zòzeo e Hame ao, naho o nte-Emeo e Savekiriataime ao ⁶ naho o nte-Khoreo am-bohibohi' i Seire pak' Eilparane añ' olo' i fatrambeiy ao, ⁷ vaho nibalike nandoake e Ein-mispàte, (i Kadese zay) le fonga linafa' iareo ty tane' o nte-Amalekeo naho ty a o nte-Emore nimoneñe e Khatsatsone-tamareo.

⁸ Nionjoñe mb'eo amy zao ty mpanjaka' i Sedome, naho ty mpanjaka' i Amorà, naho ty mpanjaka' i Admà, naho ty mpanjaka' i Tseboime, naho ty mpanjaka' i Belà (toe i Tsoare), nilahatse hihotakotake am-bavatane' i Sidime ao ⁹ amy Kedoreaomere mpanjaka' i Elame naho Amy Tidale mpanjaka' o Goio naho amy Amrafele mpanjaka' i Sinare vaho amy Ariokhe mpanjaka' i Elsara, ty mpanjaka efatse miatreke lime. ¹⁰ Ie amy zao nitsitsike kadahan-tsolike mainte ty vava-tane' i Sidime; aa naho nitrimban-day ty mpanjaka' i Sedome naho i Amorà le nikorovok' ao vaho nivongaritse mb'am-bohibohitse mb'eo o nisisao. ¹¹ Aa le fonga finao' o naha-reketseo ze vara' i Sedome naho i Amorà naho ty mahakama' iareo vaho

‡ 14:2 Tsiby: ose § 14:2 Bela: mandrotsake

nienga; ¹² aa ie niavotse le tinava' iareo ka t'i Lote, ana-drahalahi' i Avrame, nimoneñe e Sedome ao, naho o vara'eo.

¹³ Teo ty niponiotse mb' amy Avrame nte-Evre mb'eo nitalily; ie nimoneñe amo hatae ra'elahi' i Mamrè nte-Amore, rahalahi' i Eskole naho rahalahi' i Anereo. Ie songa mpirimboñe amy Avrame. ¹⁴ Aa naho jinanji' i Avrame te tsinepake i rahalahi'ey le kinoi'e o ajalahi'e 318 voa-oke, sinamake añ'akiba'eo vaho hinorìda'e pake Dane aña. ¹⁵ Zinara' i Avrame amy haleñey ondati'eo le zinevo'e vaho hinorìda'e pak'e Khobà an-kavia' i Damesèk' aña, ¹⁶ naho nahere'e iaby i varay le nendese'e moly t'i Lote longo'e naho o vara'eo, naho o rakembao vaho ondatio.

*Tinata' i Melkitsedeke t'i Avrame
(Heb. 7.1-2)*

¹⁷ Ie nimpoly amy fanjamana'e i Kedore-aomere naho o mpanjaka mpiama'eoy t'i Avrame, le niakatse hifanalaka ama'e am-bavatanane' i Save, toe Vavatanem-Panjaka, ty mpanjaka' i Sedome.

¹⁸ Le nañakatse mofo naho divay t'i Melkitsedeke, mpanjaka' i Salème, Mpisoron' Añahare Andindimoneñey, ¹⁹ le nitat' aze ami'ty hoe:

Ho tahien' Añahare Abo-Tia,
Andrianamboatsé o likerañeo
naho ty tane toy t'i Avrame. ²⁰ Andriañeñe t'i

Andrianañahare
Mitiotiotse
nanjotso o rafelahi'oo am-pità'oy.

Le natolo' i Avrame aze ty fahafolo' ze he'e.

²¹ Nanao ty hoe amy zao ty mpanjaka' i Sedome, Atoloro ahiko ondatio, le tano ho azo o varao. ²² Fa hoe t'i Avrame amy mpanjaka' i Sedomey, fa nonjoneko am-panta am' IEHOVÀ, Andrianañahare Andindimoneñey ty sirako, ²³ t'ie tsy handrambe ndra fole ndra talin-kana ndra inoñ' inoñ' amo azoo, tsy mone hanoa'o ty hoe: Zaho ty naha-mpañarivo i Avrame, ²⁴ naho tsy ze nikama' o lahilahikoo naho ty anjara' ondaty nindre lia amakoo—i Anere, naho i Eskole, naho i Mamrè; apoho sindre hangalake ty anjara'e irezay.

15

Ty Fañina amo Nisalalàheñeo

Heb. 11.8-10

¹ Modo izay le nañento an' aroñaroñe amy Avrame ty tsara' IEHOVÀ: Ko hemban-drehe, Avrame. Zaho ro fikalan-defo'o naho tambe'o ra'elahy.

² Le hoe t'i Avrame, Ry Talè IEHOVÀ, ino ty ho mea'o ahiko kanao betsiterake, vaho i Elièzere nte-Damaskose ro mpamandroñe ty akibako.

³ Le tinovo' i Avrame ty hoe: Tsy nimea'o tiry raho; aa le mpandovako i nitoly an-kibohokoy.

⁴ Le hoe ty tsara' IEHOVÀ ama'e: Tsy ie ty ho mpandova'o, fa ty hiboake am-bania'o ao ty ho mpandova'o. ⁵ Nendese'e alafe ao le nanao'e ty hoe: Miandrindrà mb' andikerañ' eñe vaho iaho o vasiañeo naho lefe'o iaheñe. Le hoe re tama'e, Mira amy zay ty ho tarira'o.

⁶ Niantofa'e t'IEHOVÀ, le vinolili'e ho havantañañe ama'e.

⁷ Hoe ka Re tama'e: Zaho IEHOVÀ ty nañakatse azo amy Ora' o nte-Kasdìo hanolorako azo ty tane toa handrambesa'o aze. ⁸ Fa hoe t'i Avrame, Ry Talè IEHOVÀ, aia ty haharendrehako ty hatò t'ie ho fanañako?

⁹ Aa le hoe re tama'e: Añendesò ty kiloa telo-ay, naho ty ose-vave telo-taoñe, vaho ty añondrilahy telo-taoñe, naho ty deho vaho ty ana-boromahilala. ¹⁰ Aa le nandesà' i Avrame naho nisalàhe'e vaho nalaha'e hifañatreke i tampa'e rey fe tsy nisalàhe'e o voroñeo. ¹¹ Ie nivotrak' amy henay o koàkeo le sinoi' i Avrame aña.

¹² Nitsofotse i àndroy, le nilampon-drotse t'i Avrame, vaho ingo nandrongoña aze ty hamoromoroñaña nampangebahebake. ¹³ Le hoe Re amy Avrame, Mahafohina an-katò te ho ambahiny an-tane tsy a' iareo o tarira'oo naho hitoroña iareo vaho hampisotrieña efa-jato taoña. ¹⁴ Le ho zakàko i tane mañondevo iareoy vaho hinday vara tsifotofoto t'ie hiakatse boak' ao. ¹⁵ Fa hamb' aman-droae'o mb'eo am-pierañeràñan-drehe vaho haleveña ami'ty taoña soa haantetse. ¹⁶ Hitampoly atoy iereo ami'ty tariratse fah' efatse, amy te mbe tsy heneke ty hakeo' o nte-Emoreo.

¹⁷ Ie nimotake i àndroy vaho nimaieña, le niheo mb'eo ty valàña nahatoeña naho ty foroha nibela niranga añaivo o linili'eo. ¹⁸ Amy andro zay ty nanao' IEHOVÀ fañina amy Avrame ami'ty hoe, Atoloko amo tarira'oo ty tane hirik'amy saka' i Mitsraimey pak' amy oña jabajabay, i oña Eofratay; ¹⁹ naho o nte-Keneo, o nte-Kenizeo, o

nte-Kadmoneo, ²⁰ o nte-Kheteo, o nte-Perizeo, o nte-Rafào, ²¹ o nte-Emoreo, o nte-Kanàneo, o nte-Girgaseo, vaho o nte-Ieboseo.

16

I Khagare naho Iesmaèle

¹ Ie amy zao, mbe tsy nahatoly anake ho aze t'i Sarae, vali' i Avrame, f'ie aman' ondevo nte-Mitsraime atao Khagare, ² aa le hoe t'i Sarae amy Avrame, Heheke henaneo te kinala' IEHOVÀ raho tsy hiterake. Ehe, mimoaha amy fetrek' orokoy, kera hahasavereña'e.

Niantofa' i Avrame ty enta' i Sarae. ³ Aa naho fa nimoneñe e Kanàne folo taoñe t'i Avrame, le nala' i Sarae vali'e t'i Khagare mpitoro'e vaho natolo'e amy vali'ey hialoza'e. ⁴ Le nimoaha'e t'i Khagare, vaho niareñe.

Aa ie nifohi'e te nivesatse le nisirikae' o maso'eo i tompo'ey. ⁵ Le hoe t'i Sarae amy Avrame, Ama'o ty fisotriako. Napoko am-pità'o i mpitorokoy, aa kanao apota'e te mivesatse, le sirikaeñe a-maso'eo raho. Ee te hizaka añivontika t'IEHOVÀ.

⁶ An-taña'o i mpitoro'oy, hoe t'i Avrame. Ano ama'e ze no' ty tro'o. Aa le nampisoañe' i Sarae t'i Khagare vaho nibotatsake amy fiatrefa'ey re.

⁷ Tendrek'amy Khagare t'i anjeli' IEHOVÀ marine ty rano migoangoañe an-dratraratra aña, ty figoangoan-drano an-dalaña mb'e Sore mb'eo.

⁸ Le hoe re, O Khagare, mpitoro' i Sarae, boak' aia v'iheo vaho hamb'aia? Hoe re, Milay an-dahara' i tompoko Saraey raho. ⁹ Aa hoe ty anjeli' IEHOVÀ ama'e, Mimpolia mb'amy tompo'oy vaho

miambanea am-pità'eo. ¹⁰ Hoe ka ty anjeli' IEHOVÀ ama'e, Toe hampitomboako o tarira'oo kanao tsy ho hay iaheñe ami'ty fangitsikitsiha'e.

¹¹ Le hoe ty anjeli' IEHOVÀ ama'e, Fa miareñe rehe vaho hisamak' anadahy; hatao'o Iesmaèle ty añara'e, amy te nihaoñe' IEHOVÀ ty fisotria'o.

¹² Ho borike hako indatiy hañonjoñe sirañe amy ze hene ondaty, le ondaty iabio ty hañonjon-tsirañe ama'e; vaho himoneñe añatrefa' o longo'e iabio re.

¹³ Aa le kinanji'e ty hoe Elroy* t'IEHOVÀ nit-sara ama'ey: fa hoe re, Ihe ro Andrianañahare mahavazoho ahy, le hoe re: Aa vaho toe nitreako hao i Mahavazoho ahy? ¹⁴ Le natao ty hoe Bire-lakhai-roy† i vovoñe añivo' i Kadese naho i Beredey.

¹⁵ Nisamak' ana-dahy ho a i Avrame t'i Khagare vaho nimea' i Avrame añarañe ty hoe Iesmaèle i ana-dahi'e nasama' i Kagarey. ¹⁶ Valompolo taoñe eneñ' amby t'i Avrame te nisamake Iesmaèle t'i Khagare.

17

Ty Vilo' i Fañinay

Avo. 12.43 - 13.2

¹ Naho ni-sivampolo taoñe sive' amby t'i Avrame le niboak' amy Avrame t'IEHOVÀ nanao ama'e ty hoe, Zaho i El-Saday*; mañaveloa

* **16:13** El-roy: Andrianañahare mahavazoho † **16:14** Bire-lakhai-roy: ty vovo' i Veloñe Mahavazoho ahikoy * **17:1** El Saday : Andriampañotroñe, Tsitongereñe, kila lefe

añatrefako an-kalio-tahiñe, ² le hifanao fañina, ihe naho Zaho, hampahatsifotofoto azo. ³ Nibabok' an-dahara'e t'i Avrame; naho nifanaontsy ama'e t'i Andrianañahare, ⁴ Naho zaho, inao, ty ifañinako ama'o: Ho rae' ty foko maro rehe. ⁵ Le tsy hatao Avrame† ka ty añara'o, fa Avrahame‡ ty ho tahina'o amy te hanoeko raem-poko tsiefa. ⁶ Hampibodobodoeko naho hanoeko rofoko maro, vaho mpanjaka maro ty hiboak' ama'o. ⁷ Le hajadoko añivoko naho ihe naho ze hene tiry manonjohy azo, tariratse an-tariratse, ty fañinako, ho fañina nainai'e, le ho Andrianañahare'o naho amo tarira'o manonjohy azoo. ⁸ Le hatoloko azo naho o tariratse manonjohio ty tane ambahinie'o henaneo, naho ty tane Kanàne iaby ho fanaña'o nainai'e vaho ho Andrianañahare' iareo raho.

⁹ Hoe t'i Andrianañahare amy Avrahame, Aa le hitañe ty fañinako rehe, ihe naho o tarira'oo naho ze hene hanonjohio. ¹⁰ Intoy ty fañinako ho vontitire'areo añivoko naho ihe vaho o tariratse hanonjohy azoo te songa ho savareñe ze lahilahy ama'areo. ¹¹ Ho tampahe' areo ty ofo'areo; zay ty ho vilo' i fañina añivo anahareo naho zahoy. ¹² Ho savareñe ami'ty andro fahavalo' ze lahilahy amo tarira'o iabio, ty nisamak' añ' anjomba' areo ao, naho ty vinily drala amo ambahiny tsy tiri'oo. ¹³ Tsy mete tsy songa savareñe ze nitoly añ' anjomba'o ao ndra vinilin-drala'o; fa ho vilom-pañinako nainai'e ami'ty nofo' areo. ¹⁴ Ze lahilahy tsy afa-boy, tsy tinampak'ofoke, le haitoñe amo longo'eo indatiny, amy te nivalik'

† 17:5 Rae onjoneñe ‡ 17:5 Raem-poko maro

amy fañinakoy.

¹⁵ Hoe t'i Andrianañahare amy Avrahame, Aa naho i Sarae vali'o, tsy hatao'o Sarae ka ty añara'e fa Sarà§ ty ho tahina'e.

¹⁶ Hampanintsiñeko re naho ho meako anadahy ama'e rehe. Toe ho tahieko, le hahatoly foko maro re, vaho mpanjakam-poko maro ro hiboak' ama'e.

¹⁷ Nibabok' an-dahara'e amy zao t'i Avrahame naho niankahake, nanao ty hoe antro'e ao, Hisamak' anake hao ty fa zato taoñe? Hahatoly anake hao t'i Sarà, ie sivampolo taoñe?

¹⁸ Le hoe t'i Avrahame amy Andrianañahare, Ee te ho veloñe añatrefo'o t'iesmaèle.

¹⁹ Hoe t'i Andrianañahare, Aiy! toe hisamak' anake ho azo t'i Sarà vali'o naho hatao'o Ietsàke* ty añara'e, vaho horizako ama'e i fañinakoy ho fañina nainai'e tsy modo ho aze naho o tarira'e hanonjohy azeo.

²⁰ Le ty am' Iesmaèle, fa tsinanoko rehe; ho tahieko naho hampirao-raoeko ho tsifotofoto o tarira'eo; hisamak' anadonake folo ro' amby re vaho hanoeko foko ra'elahy.

²¹ Fe Ietsàke ty hañorizako i fañinakoy, ie ho samahe' i Sarà ami'ty andro nifantañeñe toy ami'ty taoñe manonjohy.

²² Ie nagado'e i nitsara'ey, le nienga i Avrahame t'i Andrianañahare.

²³ Aa le rinambe' i Avrahame ty anadahi'e Iesmaèle rekets' o naterak' añ'anjomba'eo naho o vinili'e an-drala'eo naho ze lahilahy añ' anjomba' i Avrahame ao vaho tinampa'e amy

§ 17:15 Sarà: Rakemba iasiañe * 17:19 Toe Iets'hake: miankahake re

andro nitsaraen' Añaharey ty ofo'iareo. ²⁴ Nisivampolo sive-amby taoñe t'i Avrahame te sinavatsé ty nofo' i ofo'ey. ²⁵ Ni-folo telo-amby taoñe ka t'Iesmaèle te tinampake ty nofo' i ofo'ey. ²⁶ Sambe sinavatsé amy àndroy avao t'i Avrahame naho Iesmaèle ana'e, ²⁷ songa nindre sinavatsé ama'e ze lahilahy añ' anjomba'e naho ze nitoly añ' anjomba'e ao vaho ze vinili-drala ami'ty ambahiny.

Nampitaman' ana-dahy t'i Avrahame naho i Sarà

18

¹ Niheo ama'e marine o hatae jabajaba' i Mamrèo t'IEHOVÀ, ie niambesatsé an-dalambein-kiboho'e eo an-kavotrohañ' andro. ² Nampiandra fihaino re nahaoniñe ondaty telo nijohañe ey. Ie niisa'e, le nihitrike boak' an-dala' i kiboho'ey nifanalaka am'iereo vaho niondrek'an-tane,

³ le nanao ty hoe: Naho nanjo fañisohañe ampihaino'o raho henaneo ry Talè, ko rioñe'o ty mpitoro'o. ⁴ Angao haneseañe rano kedekede hanasà'areo fandia, ie mitofà ambane' o hatae eio, ⁵ le hanjotsoako mahakama minjilite'e hampantsiñe ty arofo'o, heneke zay t'ie hañavelo, fa zay ty niaria' areo mb'ami'ty mpitoro'o toy. Le hoe iereo, Ano i sinaontsi'oy. ⁶ Aa le nihitrike mb'amy Sarà an-kiboho'e ao: Masikà hoe re, halankaño mona telo fañaranañe*: kobao le anoñafo mofo.

* **18:6** Mete ho 22 litatsé zay

⁷ Nilay mb'an-troke raike mb'eo amy zao t'i Avrahame nijoboñe dronga maleme hena vaho natolo'e ami'ty ajalahy hañalankaña'e masika. ⁸ Nendese'e amy zao ty venten-kabobo naho ronono naho i dronga nihalankañeñey, vaho nazotso'e am' iereo, le nijohañe marine' iereo añ' alo' i hatae'ey t'ie nikama.

⁹ Hoe iereo tama'e. Aia ty vali'o Sarà? Le hoe re, Indroañe amo kibohotseo. ¹⁰ Le hoe re, Toe hibalihako, hamb' etoan-draho ami'ty sa-mañeva vaho Inao! hisamake ana-dahy t'i Sarà tañanjomba'o. Nahajanjiñe zay t'i Sarà andala' i kibohotsey, toe amboho'e ao. ¹¹ Nibey t'i Avrahame naho i Sarà henane zay, nigainkantetse vaho tsy ni-ampela ka t'i Sarà. ¹² Aa le nisomobohe' i Sarà añ'arofa ao ty hoe: Zaho fa bey hao ro mbe hinembanembañe, naho fa bey ka i talèkoy? ¹³ Le hoe t'IEHOVÀ amy Avrahame, Inoñe ty nampitohake i Sarà t'ie nanao ty hoe, Toe hahatoly anake hao, zaho fa bey? ¹⁴ Eo hao ty tsy lefe' IEHOVÀ? Hibalike mb'ama'o raho amy andro nifantañeñey, an-tsa mañeva vaho hitendreke ana-dahy amy Sarà. ¹⁵ Niliere' i Sarà ami'ty hoe, Zaho tsy nihehe! ie nihembañe. Aiy, hoe re, toe nitohàke.

Nañalañalañe ho a i Sodome

¹⁶ Nienga amy zao indaty rey, nitalake ty tarehe' i Sedome; le nindreza' i Avrahame hasese'e mb'eo. ¹⁷ Aa hoe t'IEHOVÀ, Haètako amy Avrahame hao ty hanoeko, ¹⁸ fa toe ho foko ra'elahy naho maozatse t'i Avrahame, vaho ie ty hahasoa-tata ze kila foko' ty tane toy? ¹⁹ Apotako

te hitoroa'e o ana'eo naho i hasavereña'e hanonjohy azey ty hifahatse amo sata' IEHOVÀ hañorike ty hiti'e naho ty hatò; vaho ho henefe' IEHOVÀ i nitsarae'e amy Avrahamey. ²⁰ Le hoe t'IEHOVÀ, Mireoreo ty fitoreova' i Sedome naho i Amorà, vaho loho mampioje o hakeo'eo! ²¹ Tsy mete tsy hizotsoako handrendreke hera toe nanoëne o hene toreo nahatakatsé ahikoo; fa naho tsie le ho fantako.

²² Aa le nitolike mb'eo indaty rey nimb'e Sedome aña, fe mbe nijohaña añatrefa' IEHOVÀ eo t'i Avrahame. ²³ Niharinea' i Avrahame le nanao'e ty hoe, Haitoa'o mindre amo tsereheñeo hao ty vantaña? ²⁴ He amy rovay ty limam-polo mahity, haitoa'o hao vaho tsy hapo'o i toetsey ty amy vantaña limampolo ama'e rey? ²⁵ Lavits' azo ty hanao zay, ty hampitraofe'o fanjamanaña amo lo tserekeo o vañoño, hampamiraña amo ratio ty toli' o mahitio! Tsy marine azo zay! Tsy hanao ty hatò hao ty Mpizaka' ty tane bey toy? ²⁶ Le hoe t'IEHOVÀ, Naho hanjo ondaty mahity limampolo amy rovay, le hene hiheveako ty am'iereo i rovay. ²⁷ Tinoi' i Avrahame ty hoe: Ie zao, fa rinambeko ty hitaroña entam-bolaña amy Talè, zaho deboke naho lavenoke. ²⁸ Hera ho po-lime i limampolo vantaña rey, ho fonga rotsahe'o hao i rovay ty amy limey? Le hoe Re, Naho manjo efaolo lim' amby ao le tsy ho rotsaheko. ²⁹ Nindrae'e ty hoe, Ke te ho efaolo ty zoeña ao? Tinoi'e ty hoe: Ty amy efaoloy tsy hanoeko. ³⁰ Le hoe re, Ee te tsy ho viñera' i Talè t'ie mivolaña. Hera telo-polo ty ho zoeña ao? Tinoi'e ty hoe, Tsy hanoeko ka te tendrek'

ahy ty telopolo. ³¹ Hoe re, Kanao rinambeko ty hinday entañe amy Talè; atao t'ie roapolo ty ho oniñe ao? Tinoi'e ty hoe, Ty amy roapolo rezay, tsy harotsako. ³² Le hoe re. Ee any te tsy ho viñetse amako t'i Talè ami'ty entako honka'e toy; atao t'ie folo ty ho zoeñe ao. Tinoi'e ty hoe, Tsy ho rotsaheko ty amy folo rey. ³³ Ie niheneke i tsara'e amy Avrahamey, le nienga t'IEHOVÀ; vaho nimpoly mb'an-toe'e mb'eo t'i Avrahame.

19

Ty Halomolore' i Sedome

¹ Nandoake e Sedome amy harivay i anjely roe rey, naho niambesatse an-dalam-bei' i Sedome ey t'i Lote. Niisa' i Lote, le niongake hifanalaka am'iereo vaho naboko'e an-tane ty lahara'e. ² Hoe re: Eo hey, ry roandriañeo, Ehe, mivevea mb' an-traño' o mpitoro'oo mb'eo hialeñe ao naho hanasa fandia; le mañaleñaña hanonjohy ty lia' areo. Hoe iereo, Aiy, apoho hialeñe an-kiririsa atoy. ³ Fe nimanea'e fiboliboly le nitolike iareo nimoak' añ'anjomba'e ao; le nañalankaña'e sabadidake naho nitono mofopo-dalivay vaho nikama iereo. ⁴ Aa ie mbe tsy nàndre, inao o lahilahi' i rovaio, ondati' i Sedomeo, ty ajalahy naho ty bey, ze kila lahilahy pak'am-pifaritsoha'e ro niarikoboñe amy anjom-bay, ⁵ nikaike ty hoe amy Lote, Aia i lahilahy niheo mb'ama'o hariva zao rey? Akaro ama'ay haharendreha'ay. ⁶ Niakatse an-tsarirañe t'i Lote le narindri'e amboho'ey i lalañe ⁷ vaho nanao

ty hoe, O ry rahalahikoo, ko anoe' areo o halò-tsereke zao. ⁸ Ingo hey, aman' anak' ampela roe mbe tsy mahavany lahy raho; ehe angao hakareko mb'ama'areo atoy vaho ano am'iereo ze atao soa am-pihaino' areo; fa ko anoa' areo ndra inoñ' inoñe amy lahilahy rey kanao mipalitse ambane tafo-trañoko ao. ⁹ Fa hoe ka iereo, Misitaha! le tinovo' iareo ty hoe, Niambahiny atoy itia te niavy, aa vaho mipay ho mpizaka! Aa le ihe ty ho silofe'ay hisolo iareo. Le zineha' iereo mafe t'i Lote vaho didy tsy nampipoñake i lalambeiy. ¹⁰ Aa le nahiti' i lahilahy rey o fità'eo le tinari'iareo hizilike mb'am'iereo añ'anjomba ao t'i Lote, naho narindri' iereo i lalañey, ¹¹ vaho zinevo' iareo an-kagoañe o lahilahy an-dala' i anjombaio, ty kede naho ty bey, vaho nimokots' avao iereo nipay i lalañey.

Ty Firotsa' i Sedome naho i Amora

Mat 11.23-24; Lk 17.28-32

¹² Le hoe i lahilahy rey amy Lote, Ia ka ty ama'o atoañe? He vinanto'o ke ana-dahi'o, ke anak' ampela'o, ndra iaia ama'o an-drova atoa—akaro boak' an-toetse atoy ¹³ fa harotsa'ay ty rova toy, amy te nionjoñ' añañtrefa' IEHOVÀ ty fikointsa' ondati'eo, vaho nirahe' IEHOVÀ zahay handrotsak' aze. ¹⁴ Aa le niavotse t'i Lote nanao ty hoe amo vinanto nañenga o anak' ampela'eo, Miongaha le iakaro ty toetse toy, fa ho rotsahe' IEHOVÀ ty rova toy. Fe natao' o vinanto'eo t'ie niole.

¹⁵ Ie nanjirike ty maraindray, nanaeñe i Lote i anjely rey ami'ty hoe: Mitroara, taono t'i vali'o naho o anak' ampela'o roe toañe, tsy mone

ho mongoreñe ami'ty halo-tsere' ty rova toy. ¹⁶ F'ie nihenekenek' avao, le rinambe' o lahilahio ty fita'e naho ty fita' i vali'ey vaho ty taña' i anak' ampela'e roe rey, ie niferenaiña' IEHOVÀ, le nendese' iereo vaho napok' alafe' i rovay. ¹⁷ Ie fa nasese alafe ao le hoe re, Mirombaha fiay, le ko mitoli-boho vaho ko tambatse am-bavatane atoa; miherereaha mb'am-bohitse mb'eo tsy mone ho faopaheñe. ¹⁸ Le hoe t'i Lote am' iereo: Ehe! tsie, ry talèko; ¹⁹ ingo te nisohe'o ty mpitoro'o, naho nonjone'o ty fitretreza'o ahy amy te rinomba'o ty haveloko; f'ie tsy hahafilay mb' am-bohitse mb'eo, tsy mone hizo hankàñe vaho hikenkañe. ²⁰ Hehe ty marine naho mete rifiteñe o rova ey hoek' eo, fa kede 'nio. Angao hihitريفako, tsy raha kede hao, soa te ho veloñe ty fiaiko? ²¹ Aa le hoe re tama'e, Ingo, fa nandraeko ty lahara'o amo raha zao, fa tsy ho rotsaheñe i rovay ty amy saontsi'oy. ²² Masikà, itribaho an-day, fa tsy hahapi-draha raho ampara' t'ie mandoak' ey. Aa le natao ty hoe Tsoare i rovay. ²³ Fa nanjirik' an-tane atoy i àndroy te niavy e Tsoare ao t'i Lote.

²⁴ Heneke zay, le nañiliña' IEHOVÀ solifara naho afo boak' am' IEHOVÀ andikerañe ao ty Sedome naho i Amorà, ²⁵ vaho narotsa'e i rova rey, naho i vava-tane iabiy naho ze mpimoneñe amy rova rey vaho ze nitiry amy taney. ²⁶ Fe nitoli-boho ty vali'e, vaho ninjare vongan-tsira.

²⁷ Nañaleñale mb'amy toetse nijohaña'e añatrefa' IEHOVÀy mb'eo t'i Avrahame ²⁸ vaho nitalake mañambane eñe mb'amy Sedome naho i Amorà naho i vavatane iabiy le nahaoniñe

ty hatoe' i taney nionjoñe manahake ty fifororoaha' ty hatoem-pitranahañe.

²⁹ Aa ie narotsan' Añahare o rova amy vataneio, le nitiahin' Añahare t'i Avrahame vaho nirahe'e hiakatse boak' añaivo' i fandrotsahañey t'i Lote, ie finongo'e o rova nimoneña' i Loteo.

Ty Fiavi' i Mòabe naho i Amona

³⁰ Ie amy zao, niavotse boak'e Tsoare t'i Lote vaho nitobe ambohitse ey, ie naho i anak' ampela'e roe ama'e rey, amy te nanembañe aze ty himoneñe e Tsoare; aa le nimoneñe am-po lakato ao, ie naho i anak' ampela'e roe rey.

³¹ Le hoe ty tañoloñoñoña'e aman-jai'e, Fa bey 'nio ty raentika, vaho tsy eo t'indaty an-tane atoy ty himoak' aman-tika an-tsata' ty tane bey toy.

³² Aa le antao hampikamaen-tika divay ty raentika vaho hiolots' ama'e, hañajàn-tika tariratse ty raentika. ³³ Nampikamae' iereo divay ty rae'e amy haleñey; le nimoak' aman-drae'e ao ty tañoloñoñoña'e nifandia-tihy ama'e, f'ie tsy nahafohiñe ty nandrea'e ndra ty nitroara'e.

³⁴ Ie niloak'andro, le hoe i tañoloñoñoña'ey aman-jai'e, Niolotse aman-draeko raho; antao hampikamaentika divay indraike te hariva; le ihe ka ro hizilik' ao hifandia'o tihy, hañajañe tariratse ho aman-draen-tika. ³⁵ Aa le nampikamae' iereo divay indraike ty rae' iereo amy haleñey; le niongake ty zai'e naho niolora'e; fe namoea'e ty fandrea'e naho ty fitroara'e.

³⁶ Aa le sindre nampiareñe' i Lote rae'e i anak'ampela'e roe rey. ³⁷ Nisamake ana-dahy i tañoloñoñoña'ey

le natao Mòabe ty añara'e; Ie ty rae' o nte-Mòabeo pa-kenaneo. ³⁸ Nahatoly ana-dahy ka ty zai'e vaho natao'e Benamý ty añara'e; ie ty rae' o anak'Amoneo pak'androany.

20

Avrahame naho i Sarà e Gerare

¹ Nañavelo boak'ao t'i Avrahame mb'an-tane atao Nègeve, le nitobe añivo' i Kadèse naho i Sore vaho nañialo e Gerare ao, ² vaho hoe t'i Avrahame ty amy Sarà vali'e, Rahavaveko re. Aa le nampañitrike t'i Abimeleke mpanjaka' i Gerare vaho rinambe'e t'i Sarà. ³ Le niheo amy Abimelek' ama' nofy te haleñe t'i Andrianañahare nanao ty hoe ama'e. Inao! ondaty vetrake rehe, ty amy rakemba nalae'oy, amy te vali' ondaty. ⁴ Ie amy zao tsy nañarine aze t'i Abimeleke; le hoe re, Ry Talè, ho vetrahe'o ka hao ty fifeheañe vantañe? ⁵ Tsy ie hao ty nanao amako ty hoe, Rahavaveko re, vaho ie ka ty hoe Rahalahiko. Nanoeko an-katsòn-troke naho an-kahitin-tañako. ⁶ Aa le hoe t'i Andrianañahare ama'e ama' nofy, Eka, apotako te nanoe'o an-kavantañan' arofo; mbore kinalako rehe tsy handilara'o, le tsy nimeteko t'ie hitsapa aze. ⁷ Ie amy zao, ampolio am' indatiy ty vali'e; mpitoky re, le hihalalia'e t'ie ho veloñe. Fe naho tsy hampoli'o, le mahafohina te toe havetrake, ihe naho o ao iabio.

⁸ Aa le nañaleñale t'i Abimeleke nikanjy ze hene mpitoro'e naho nitalilie'e an-dravembia' iereo; vaho fonga nangebahebake o lahilahio.

⁹ Kinanji' i Abimeleke t'i Avrahame le nanao'e

ty hoe, Inon-koahe ty nanao'o ama'ay? Ino ty hakeoko ama'o te nendesao amako naho amo fehekoo ty tahiñe jabajaba toy? Toe tsy fanao o raha nanao' o ahikoo. ¹⁰ Hoe ka t'i Abimelek' amy Avrahame, Ino ty nisafiri'o t'ie nanao o raha zao? ¹¹ Hoe t'i Avrahame, Foto'e, nataoko tsy ho ami'ty toetse toy ty fañeveñañe aman' Añahare vaho ho nañe-doza amako iereo ty amy valikoy.

¹² Mbore toe rahavaveko re, anak' ampelandraeko fa tsy anan-dreneko, vaho nivalieko.

¹³ Aa ie nampandifik' ahy añ' anjomban-draeko t'i Andrianañahare, le hoe ty nanoako, Inao ty hasoa hanao'o ahy amy ze toetse ivotrahantika, te hatao'o ty amako: Rahalahiko re.

¹⁴ Nangalak' añondry naho añombe, naho ondevo-lahy naho ampela t'i Abimeleke vaho natolo'e amy Avrahame le nampoli'e ama'e t'i Sarà vali'e. ¹⁵ Hoe t'i Abimeleke, Heheke, añatrefa'o o tanekoo; mimoneña amy ze satri'o.

¹⁶ Hoe re amy Sarà, Ingo, te nimeako volafoty arivo ty rahalahi'o ho tako-maso amo hene mindre ama'oo; nahazo to re añatrefa ondaty iabio. ¹⁷ Nihalaly aman' Añahare t'i Avrahame le nampijangañen' Añahare t'i Abimeleke naho ty vali'e vaho ondevo ampela'eo, t'ie hahasamake,

¹⁸ amy te fonga nakite' IEHOVÀ heike ze hoviñe añ'anjomba' i Abimeleke ty amy Sarà vali' i Avrahame.

21

Ty Fisamahañe Ietsàke

¹ Aa le nitilike i Sarà t'IEHOVÀ amy nitsara'ey, le nanoe' IEHOVÀ amy Sarà i nitsarae'ey. ² Niareñe

t'i Sarà vaho nahatoly ana-dahy ho a i Avrahame ami'ty haantera'e amy andro namantañañ' azey ty amy tsinaran' Añaharey. ³ Nimea' i Avrahame añarañe ty hoe Ietsàke i ana-dahy nitoly ama'ey, i nasama' i Sarà ho azey. ⁴ Nisavare' i Avrahame t'Ietsàk' ana'e ami'ty andro'e fahavalo amy nandilian' Añahare azey. ⁵ Zato taoñe t'i Avrahame te nitoly ama'e t'Ietsàk' ana'e.

⁶ Hoe t'i Sarà, Nampihehen' Añahare raho, vaho mitrao-piankahak' amako ze hene mahajanjiñe ty amako. ⁷ Tinovo'e ty hoe, Ia ty ho nanao ty hoe amy Avrahame te hampinono ajaja t'i Sarà? Ie nahatoly anake amy haantera'ey.

Sinoik' aña t'i Khagare naho Iesmaèle

⁸ Nitombo i ajajay vaho niotañe, le nanao takataka t'i Avrahame amy andro nañota'e azey, ⁹ fe niisa' i Sarà te ninje' Iesmaèle ana' i Khagare nte-Mitsraime nisamahe'e ho a i Avrahamey, ¹⁰ le hoe re amy Avrahame, Soiho aña i ondevo-ampelay naho i ana'ey, fa le lia'e tsy hitrao-dova am' Ietsàk' anako ty ana' i ondevo-ampelay.

¹¹ Haloviloviañe am-pahaoniña' i Avrahame i hoe zay ty amy ana-dahi'ey. ¹² Fa hoe t'i Andrianañahare ama'e, Ko apo'o hampioremeñ' azo i jolingay naho i ampela mpitoro'oy. Janjiño ze saontsie' i Sarà, ze feo'e iaby ama'o, amy te Ietsàke ty hikanjiañe o tarira'oo. ¹³ Hanoeko fifeheañe ka ty ana' i mpitoro'o ampelay amy te tiri'o.

¹⁴ Ie nañampitso amy loak' àndroy, le nandrambe mofa t'i Avrahame naho rano ankolitsena naho natolo'e amy Khagare, nasampe'e

an-tsoro'e; le natolo'e aze ka i jolingay vaho nirahe'e mb'eo. Nienga re vaho nirererere am-patrambei' i Beersevà aña.

¹⁵ Ie nikapaike i rano an-kolitsenay le nakafi'e ambane rongõne ao i kimosoy. ¹⁶ Le nisitsitse, ni-ambesatse tandrife aze amy ze ho taka-pilereñe ey fa hoe re: Lonike te tsy hahatrea ty fivetrahan' anakoo. Aa le nitobòke marine eo re vaho nañonjo-peo nangololoike.

¹⁷ Jinanjin' Añahare ty feo' i jolingay, le kinanji' ty anjelin' Añahare boak' andikerañe ao t'i Khagare vaho nanao'e ty hoe, O Khagare, ino o mañore azoo? Ko hemban-drehe, fa jinanjin' Añahare ty feo' i jolinga eiy. ¹⁸ Miongaha, atroaro i jolingay le rambeso am-pità'o, amy te hanoeko foko ra'elahy. ¹⁹ Aa le sinokan' Añahare o fihaino'eo vaho nioni'e ty vovoñe aman-drano. Aa le nimb' eo re, nampipea rano amy holitsenay vaho nampinoñe i jolingay. ²⁰ Taman' Añahare i jolingay, le nihabey naho nimoneñe andratraratra aña vaho ninjare mpitàm-pale. ²¹ Ie nitobok' am-patrambei' i Parane ao, le nangala' i rene'e valy boak'e Mitsraime aña.

Ty Fañina te Beersevà

²² Ie henane zay nanao ty hoe amy Avrahame t'i Abimeleke naho i Pikole mpifehe o lahindefo'eo, Ama'o t'i Andrianañahare amy ze fanoe'o iaby. ²³ Aa le mifantà amako etoañe aman' Añahare te tsy ho fañahie'o raho naho i anakoy naho ty anan' anako; fa i fitretrezako ama'oy naho i tane nañialoa'oy ty anoa'o amako.

²⁴ Le hoe t'i Avrahame: Ifantàko!

²⁵ Le nendaha' i Avrahame t'i Abimeleke ty amy vovon-drano tinava' o mpitoro'eoy, ²⁶ le hoe t'i Abimeleke, amoeako ze nanao izay, tsy sinaontsi'o amako 'nio, fa androany te tsinanoko. ²⁷ Aa le nandrambe añondry naho añombe t'i Avrahame vaho natolo'e amy Abimeleke le nifañina ie roe. ²⁸ Navi' i Avrahame amo añondri'eo ty vi'e vave fito. ²⁹ Le hoe t'i Abimelek' amy Avrahame, Ino o vi'e vave fito navi'oo? ³⁰ Hoe re, Rambeso an-tañako o vik' añondry vave fito retiañe ho valolombeloñe amako te zaho ro nihaly ty vovoñe toy. ³¹ Aa le natao ty hoe Beersevà* i toetse zay; amy te nifañina eo iereo roe.

³² Aa ie fa nifañina e Beersevà ao, le nimpoly mb'an-tane' o nte-Pilistio mb'eo t'i Abimeleke naho i Pikole mpifehen-dahin-defo'e. ³³ Nambole kile raike e Beersevà ao t'i Avrahame vaho eo ro nikanjia'e ty tahina' IEHOVÀ Andrianañahare nainay donia. ³⁴ Le nañialo an-tane nte-Pilisty aña andro maro t'i Avrahame.

22

Tsinoke t'i Avrahame

¹ Aña irezay, le nitsohen' Andrianañahare t'i Avrahame, le nanao'e ty hoe, O Avrahame! Itoan-draho, hoe re. ² Le hoe re: Endeso henaneo i ana'o Ietsàke bako toka'o kokoa'oy, le mañaveloa mb' an-tane Morià aña vaho iengao ho soron-koroaña ami'ty vohitse hivolañako.

* **21:31** Beersevà: Vovo ty fito, vovom-paniña

³ Nañaleñaleñe amy loak'àndroy t'i Avrahame le nanampeza'e fitobohañe amy borike'ey. Nindese'e mindre ama'e ty roe amo mpitoro'eo naho Ietsàk' ana'e, le tsinera'e ty hatae' i soroñey, le niongake vaho nionjoñe mb'amy toetse nitsaraen' Añahare mb'eo. ⁴ Ie amy andro fahatelo, niandra t'i Avrahame nahatalake i vohitsey eñe. ⁵ Hoe re amo mpitoro'eo, Etoañe hey nahareo naho i borikey; hamb' eroan-draho naho i ajalahi, hitalaho vaho hibalike.

⁶ Rinambe' i Avrahame ty hatae hañoroañe i soroñey naho nasampe'e amy Ietsàk' ana'e, vaho ninday afo naho mesolava am-pita'e, le niharo lia mb'eo iereo roe, ⁷ le hoe ty asa' Ietsàke aman-drae'e: O aba? hoe t'i Avrahame, Eñ' anako intoy raho? Etia ty afo naho ty hatae fa aia ka ty vik'añondry hisoroñañe? ⁸ Hoe t'i Avrahame, I Andrianañahare, anako, ro hanolotse ty vi'e hisoroñañe. Aa le niharo-lia iereo roe, ⁹ naho nandoak' amy toetse natoron' Añaharey, naho nitsene kitrely eo t'i Avrahame naho nalaha'e ama'e ty hatae, naho narohi'e i ana'e Ietsàkey vaho nasampe'e amy kitreliy, amo hataeo. ¹⁰ Nahiti' i Avrahame amy zao ty fità'e nandrambe i fibaray handenta i ana'ey. ¹¹ F'ie kinanji' ty anjeli' IEHOVÀ boak' andikerañe ao ami'ty hoe, O Avrahame, Avrahame! Le hoe re, Intoy raho. ¹² Hoe re, Ko apao'o amo ajalahio ty fità'o hanoa'o inoñ' inoñe, amy te apotako henaneo t'ie mpirevendreveñ' aman' Añahare amy te tsy nazi'o amako ty anadahy bako-toka'oy. ¹³ Nampiandrae' i Avrahame amy zao o fihaino'eo nañisake, le hehe amboho'e ao

ty añondrilahy nivahoran-drongoñe an-tsifa'e. Nimb'eo t'i Avrahame nandrambe i añondrilahiy le nengae'e ho soroñe hisolo i anadahi'ey. ¹⁴ Aa le natao i Avrahame ty hoe, IEHOVÀ Mahavazoho, vaho ie i tsaraeñe henaneo ami'ty hoe, Ambohi' IEHOVÀ ao ty hahaoniñañe aze.

¹⁵ Nikanjy boak'amo likerañe fañin-droe'e amy Avrahame ty anjeli' IEHOVÀ, ¹⁶ nanao ty hoe, Nifanta ami'ty vatako raho, hoe t'IEHOVÀ: Kanao nanoe'o o raha zao naho tsy nitana'o amako i ana-dahi'oy, i bako-lahi-toka'oy, ¹⁷ le am-pitahiañe ty hitahiako azo vaho ampitomboeñe ty hampitomboeko o tarira'oo ho mira amo vasian-dikerañe naho mira amo faseñe añ'olon-driakeo, naho ho fanaña' o tarira'oo o lalambein-drafelahi'eo, ¹⁸ vaho i tarira'oy ty hañanintsiñe ze kila foko' ty tane toy, amy te norihe'o ty feoko. ¹⁹ Aa le nimpoly mb'amo ajalahio t'i Avrahame le niongake iereo nitrao-dia mb'e Beersevà mb'eo; vaho nimoneñe e Beerseva aña t'i Avrahame.

O Ana'o Nakoreo

²⁰ Ie nimodo, le natalily amy Avrahame ty hoe, Nahatoly anak' añamy Nakore rahalahi'o ka t'i Milkae: ²¹ i Otse ty tañoloñoñoña'e naho rahalahi'e t'i Boze vaho i Kemoele rae' i Arame, ²² naho i Kesede, i Kazò, i Pildase, Iedlafe, vaho i Betoele. ²³ Nisamake i Ribkae t'i Betoele. I valo rey ty nasama' i Milkae amy Nakore, rahalahi' i Avrahame. ²⁴ Mbore nahatoly ka i sakeza'e atao Reomàey le i Tèbake, i Gàkame, i Tàkase, vaho i Maakà.

23

Ty Havilasi' i Sarà

¹ Zato tsi-roapolo fito'amby taoñe ty haantera' i Sarà, ty taon-kavelo' i Sarà, ² ie nivilasy e Kiriàte-arbà (toe i Kebròne) an-tane' Kanàne ao; le nimbeo t'i Avrahame handala i Sarà vaho hirovetse aze. ³ Niongak' amy vilasi'ey t'i Avrahame vaho nisaontsy amo nte-Kheteo, ami'ty hoe, ⁴ Renetane naho mpañialo ama' areo raho; anoloro hanañañe ama' areo handentehako i vilasikoy tsy ho aolom-pihaino. ⁵ Le hoe ty natoï' o nte-Kheteo amy Avrahame, ⁶ Ijanjiño roandriako; Mpifeleke ama'ay rehe. Alenteho ankibory lengo'e ama'ay i vilasi'oy, tsy ia ama'ay ty hitañe azo amy lona'ey tsy handeveña'o i vilasi'oy. ⁷ Niongake t'i Avrahame vaho nibokok' am' ondati' i taneio, amo ana' i Kheteo, ⁸ le nisaontsia'e ty hoe, Naho no'areo ty handentehako tsy ho aolom-pihainoko i vilasikoy, le janjiño, vaho halalio t'i Efrone ana' i Tsokare ⁹ ty hanolora'e ahiko i lakato' i Makpelà ama'ey; i añ' ila' i tete'eiy. Ami'ty vola-foty do'e ty hanolora'e ahy ho fanañako añivo' areo ao ho fandentehako. ¹⁰ Niambesatse añivo' o nte-Kheteo t'i Efrone; vaho hoe ty natoï' i Efrone nte-Khete amy Avrahame am-pijanjiña' ze hene nte-Khete mpiheo mb'an-dalam-bei' i rovaio: ¹¹ Aiy! ry Androanavio: Janjiño raho, fa omeiko azo i tonday, naho atoloko azo i lakato ama'ey. Añatrefa' o ana' ondatiko etoañe ty anolorako azo; aleveño i vilasi'o. ¹² Aa le nibokok' añatrefa' ondati' i taneio t'i Avrahame, ¹³ vaho nanao ty hoe amy Efrone am-pijanjiña' ondati' i taneio, Aa

naho mete le janjiño o ahikoo! Hitolorako drala amy tetekey; andrambeso amako le haleveko ao i vilasikoy. ¹⁴ Nanoiñe i Avrahame t'i Efrone ami'ty hoe, ¹⁵ O talèko, Inao; mañeva 400 sekelem-bolafoty i taney, fa inon-jay añivontika? Aleveño i vilasi'oy. ¹⁶ Niantofa' i Avrahame t'i Efrone le linanja'e amy Efrone i volafoty tsinara'e am-pijanjiña' o nte-Kheteoy, i sekele volafoty 400 an-danjam-pandetake rey.

¹⁷ Aa le tsitsike voalily ty tonda' i Efrone e Makpelà ao atiñana' i Mamrè aña, i tetekey reketse ty lakato'e ao, naho ze hatae amy tetekey naho ze mifahetse amy taney, ¹⁸ amy Avrahame ho fanaña'e añatrefa' o ana' i Kheteo, aolo' ze mpimoak' an-dalambei' i rovay. ¹⁹ Aña zay le naleve' i Avrahame amy lakato an-tete' i Makpelày miatreke i Mamrè (toe i Khebrone) antane Kanàne ao t'i Sarà. ²⁰ Songa pinate' o ana' i Kheteo ho a i Avrahame i tonday rekets' i lakato ama'e ao ho fandeteña.

24

Nañenga' Ietsàke t'i Ribkae

¹ Ie amy zao, nigain-kantetse t'i Avrahame, lifots' andro; vaho nitahie' IEHOVÀ amy ze he'e t'i Avrahame. ² Hoe t'i Avrahame amy zokempitoro'e añ' anjomba'ey, ie mpamandroñe ze hene vara'e, Ano ambane feko atoa ty fità'o, ³ fa hampifantako añam' IEHOVÀ, Andrianañaharendikeraña naho Andrianamboatsé ty tane toiy rehe te tsy hangala-baly ho a i anakoy amo anak'ampela nte-Kanàne itraofako fimoneño

⁴ fe mañaveloa mb'an-taneko naho mb'aman-dongoko mb'eo hangala-baly ho a' Ietsàk' anako. ⁵ Aa hoe i mpitoro'ey ama'e, Hera tsy mete hañorik' ahy mb'an-tane atoy i ampelay; ie amy zao hendeseke mimpoly mb'amy tane nihirifa'o añaey hao i ana'oy? ⁶ Hoe t'i Avrahame tama'e, Mitaoa tsy hampoli'o aña i anadahikoy. ⁷ IEHOVÀ Andrianañaharen-dikeraña ninday ahy niakatse ty anjomban-draeko naho i tanen-dongokoy vaho nifanta ty hoe amako, Hatoloko amo tarira'oo o tane toio, ie ty hañitrike i anjeli'ey aolo'o hangalà'o valy aña ho amy ana-dahikoy. ⁸ Aa naho tsy mete hañorik' azo i ampelay, le ho afak' amo nampifantàkoo; fe tsy hampoli'o aña i anadahikoy. ⁹ Aa le nanoe' i mpitoroñey ambanentso' i Avrahame talè'ey ty fità'e vaho nitsokòse ama'e i hoe zay.

¹⁰ Nalae' i mpitoro'ey amy zao ty rameva folo amo ramevan-talè'eo le niavotse, naho hene ampita'e ao ze varan-talè'e, ie niongake nionjoña mb'e Arame-naharaima, mb'an-drova' i Nakore aña. ¹¹ Nampitongalefe'e alafe' i rovay marine ty vovoña ey o ramevao, naho fa hiroña i àndroy, ami'ty fiavota' o ampela hitarikeo. ¹² Le hoe re, Ry IEHOVÀ, Andrianañahare' i Avrahame talèkoy, miambane ama'o, anoloro fahatafeteraña te anito vaho ferenaiño t'i Avrahame talèko. ¹³ Vazohò t'ie mijohaña marine rano migoangoañ' atoy vaho fa mitoha rano mb'etoa o anak' ampela' ondati' i rovaio, ¹⁴ le ehe te ty ampela hataoko ty hoe, Ehe azotso amo kiboloha'oo hinomako, vaho hanoe'e ty hoe, Mikamà le hampinomeko ka o rameva'oo,

le toe ie ty nedre'o ho a i mpitoro'o Ietsàkey, haharendrehako te niferenaiñe'o i talèkoy.

¹⁵ Mbe tsy nigadoñe i saontsi'ey, te ingo nitoha mb'eo t'i Ribkae, nasama' i Betoete ana' i Milkae, vali' i Nakore rahalahi' i Avrahame, ninday ty amboara'e an-tsoro'e. ¹⁶ Somondrara* trenotreno'e am-pahoniñan-dre, ampela miehañe mbe tsy nahavany lahy, nizotso mb'andrano mb'eo, le nipeae'e i amboara'ey vaho niañambone mb'eo. ¹⁷ Nihitrihitry hifanalaka ama'e i mpitoroñey, nanao ty hoe, Ehe anjotsò, hitsopeke rano amo kiboloha'oo. ¹⁸ Mikamà, roandria hoe re, le nazè'e aniany an-tañ'a'e i kiboloha'ey le nanjotsoa'e. ¹⁹ Ie niheneke ty nampikama'e aze, le hoe re, Ho tarihako ka o rameva'oo ampara' te etsa-drano. ²⁰ Aa le nalonga'e amy zao an-dabaoga ao i amboara'ey naho nilay mb'am-bovom-b'eo indraike hitarike le songa nitariha'e o rameva'eo. ²¹ Nilatsa' indatiy, nianjiñe avao haharendreha'e ke nampihenefa' IEHOVÀ i lia'ey he tsie.

²² Ie hene enen-drano o ramevao, le rinambe' indatiy ty bangen-orofne volamena nilanja vakintsekele naho ty ravake roe ho an-tsira'e nilanja volamena folo ²³ vaho nanao ty hoe, Toñoño amako, ana'ia rehe. Ehe mete tsahatse anay hialeñe hao ty añ'akiban-drae'o? ²⁴ Hoe re tama'e, Ana' i Betoete, ana' i Milkae raho, nasama'e amy Nakore.

²⁵ Nitovoña'e ty hoe, Amañ' ahitse naho hanen-kare mahaheneke zahay vaho traño

* **24:16** Somondrara: ze atao tsy nahavany lahy

ialeñañe. ²⁶ Nabotret' indatit' ty añambone'e nitalaho am' IEHOVÀ, ²⁷ ami'ty hoe, Andriañañe abey t'IEHOVÀ Andrianañahare' i Avrahame talèko, te tsy nitana'e amy talèkoy ty fifere-naiña'e naho ty figahiña'e, naho niaolo ahiko mb'añ'anjomban-dongo' i talèkoy t'IEHOVÀ.

²⁸ Nilay mb'añ'anjomban-drene'e mb'eo amy zao i somondraray nitalily irezay. ²⁹ Aman' drahalahy atao Labàne t'i Ribkae, le nihitrike ty lay mb' am' indaty am-bovoñey t'i Labàne, ³⁰ ie nioni'e i bangen-orofney, naho o ravak' an-tsiran-drahavave'eo, naho nitalilia'e ty hoe: Inao ty nisaontsia' indatit', le nimb' am' indatit' mb'eo vaho naheo'e t'ie nijohañe marine o rameva'eo amy vovoñey. ³¹ Hoe re, Miheova, ry tahie' IEHOVÀ. Ino ty ijohaña'o alafe atoy? fa nihajarieko traño naho toetse o ramevao. ³² Aa le nimoak' añ' anjomba ao indatit' naho nafaha' i Labàne amo ramevao i kilankañey, naho tinolo'e ahetsenaho haneñe o rameva'eo, naho rano hanasañe ty fandia'e naho o fandia' ondaty nindre ama'eo. ³³ Nanjotsoañe hikama, fa hoe ka re, Tsy hihinañe naho tsy taroñeko hey i namantohañ' ahiy. Hoe ty natoï'e, Itaroño.

³⁴ Aa le hoe re, Mpitoro' i Avrahame raho. ³⁵ Fa ra'elahy ty fitahia' IEHOVÀ i talèkoy, vaho mpañaleale re henaneo; ie nitolora'e añondry naho añombe naho volafoty naho volamena, ondevo lahy naho ampela, rameva naho borike, ³⁶ mbore nisamak' ana-dahy añamy talèkoy t'i Sarà vali'e ie fa bey, vaho natolo'e aze ze he'e ama'e. ³⁷ Nampifantan-talèko ahy ty hoe, Ko

angala'ò valy amo anak' ampela nte-Kanàne, tompo' ty tane imoneñako atoio i anakoy; ³⁸ fa ty anjomban-draeko ty homba'o; amo rolongokoo ty hangala'ò valy ho a i anakoy. ³⁹ Le hoe raho amy talèkoy, Kera tsy hañorik' ahy i ampela zay. ⁴⁰ Fa hoe re amako, IEHOVÀ iatrefako lia ro hañitrike ty anjeli'e ama'ò hampitafetetse ty lia'ò, hangala'ò valy aman-dongoko añe, añ' anjomban-draeko ao, i anakoy. ⁴¹ Le ho afak' amy nifantàkoy rehe lehe mivotrak' amandrolongoko ao fe tsy hitolora' iareo, vaho toe ho haha amy nifantàkoy.

⁴² Niheo mb'amy vovoñey raho anindroany, nanao ty hoe, Ry IEHOVÀ, Andrianañahare' i Avrahame talèkoy, ee te ho tafetere'ò henanekeo ty liako! ⁴³ Hehe te mijohañe am-bovon-drano atoy raho; le ze somondrara miakatse hitari-drano volañeko ty hoe, Anjotsò rano hitsopehako amo dabakera'oo; ⁴⁴ le ie hanao amako ty hoe, Mikamà vaho hitarihako ka o rameva'oo, ehe t'ie i somondrara nitendre' IEHOVÀ ho amy ana' i talèkoiy.

⁴⁵ Aa mbe tsy nimodo i entako an-trokoy, hehe te pok'eo t'i Ribkae, i favinta'ey an-tsoro'e eo naho nizotso mb' an-drano mb'eo hitarike, le hoe ty nanoako, Ehe, ampinomo; ⁴⁶ nalisa re nampizotso i kiboloha'ey le nanao ty hoe, Mikamà, vaho hampinomeko ka o rameva'oo. Aa le ninoñe raho vaho nanesea'e iaby o rameva'o. ⁴⁷ Le hoe ty ontaneko ama'e, Ana' ia v'itheo? Hoe re, Ana' i Betoete, ana' i Nakore nisamaha' i Milkae. Aa le nanoeko añ'oro'e eo i bangey naho amo sira'eo o ravakeo. ⁴⁸ Le nabotrekoy ty

lohako nitalaho am' IEHOVÀ vaho nandriañeko t'IEHOVÀ Andrianañahare' i Avrahame talèkoy, i nanehak' ahy andalam-bantañe hangalako ty ana-dongo' i talèkoy ho a i ana'eiy. ⁴⁹ Ie amy zao, naho mete hifandahatse an-kavañonañe naho an-kahiti'e amy talèkoy le isaontsio, fa naho tsy zay, isaontsio, hivihako mb'an-tañan-kavana ndra mb'an-kavia.

⁵⁰ Le hoe ty natoï' i Labàne naho i Betoete, Toe boak' am' IEHOVÀ o raha zao; tsy mete ivolaña'ay ndra ty soa ndra ty raty. ⁵¹ Ingo, añañtrefa'o t'i Ribkae, rambeso; mañaveloa vaho ampañengao i anan-talè'oy ty amy tsara' IEHOVÀy.

⁵² Ie nahajanjiñe i enta' iareoy i mpitoro' i Avrahamey, le niankohoke an-tane am' IEHOVÀ; ⁵³ vaho naaka' i mpitoroñey amy zao ty bije volafoty naho ty voatsiriry volamena naho saroñe, le natolo'e amy Ribkae; nomei'e raha sarobily ka i rahalahi'ey naho i rene'e. ⁵⁴ Nikama naho ninoñe amy zao re naho ondaty nitraok' ama'eo, vaho nialeñe ao. Ie nitroatse maraindray le hoe re, Ampionjono mb' amy talèkoy mb'eo. ⁵⁵ Hoe ka ty rahalahi'e naho i rene'e, Angao hitobok' ama'ay atoy hey re, va'e folo andro vaho hienga. ⁵⁶ Fa hoe re tam'iereo, Ko ampiroñonen-draho; kanao nampihenefe' IEHOVÀ ty liako, iraho mb'eo himpoly mb'antalèko mb'eo. ⁵⁷ Hoe iereo, Ho tokave'ay i ampelay, hañontane am-bava'e. ⁵⁸ Aa le kinanji'iareo t'i Ribkae, vaho nanao'e ty hoe, No'o hao ty hindre lia am' ondatio? Handeha raho, hoe re. ⁵⁹ Aa le nampionjone' iereo mb'eo t'i Ribkae, rahavave' iareo naho i mpiatra'ey, naho

i mpitoro' i Avrahamey naho ondati'eo. ⁶⁰ Le tinata' iareo t'i Ribkae naho nanao' iareo ty hoe, Ee te ihe, rahavave'ay ro hitombo añ'arivo naho añ'ale; naho ho fanaña' o tarira'oo o lalam-beimpalaiñ' azoo.

⁶¹ Niongak' amy zao t'i Ribkae naho o mpiatra'eo, nijoñe an-drameva nañorike indatit; aa le nendese' i mpitoroñey t'i Ribkae vaho nañavelo mb'eo.

⁶² Ie henane zay niakatse amy lala' i Vovon-Daka'iroiy t'Ietsàke, ie fa nimoneñe an-tane' Nègeve ao. ⁶³ Niavotse amy harivay t'Ietsàke hitalaho an-kivok' ao, aa ie niandra, le naheo'e te rameva ty nimb'ama'e mb'eo. ⁶⁴ Niandra ka t'i Ribkae nahaoniñe Ietsàke le nizotso amy ramevay, ⁶⁵ nañontane amy mpitoroñey ty hoe, Iam-bao ondaty midraidraitse an-kivoke ey hifanalaka aman-tikañeo? Hoe i mpitoroñey, Ty talèko 'nio. Rinambe'e amy zao i sarimbo'e mangarakarakey le nisaroñe. ⁶⁶ Hene natalili' i mpitoroñey am' Ietsàke o nanoe'eo. ⁶⁷ Le nendese' Ietsàke nizilik' an-kibohon-drene'e ao naho nengae'e ho vali'e t'i Ribkae; naho nikokoa'e vaho nitendreke hanintsiañe amy havilasin-drene'ey t'Ietsàke.

25

Nañenga i Ketora t'i Avrahame

¹ Nangala-baly indraiike t'i Avrahame, i Ketoraè ty tahina'e. ² Le nisamaha'e t'i Zimrane naho Ioksane naho i Medane naho i Midiane naho Isbake vaho i Sòahke. ³ Nisamake i Sebà naho i Dedane t'i Joksane. I Asorý ty ana-dahi' i

Dedane, le i Letosý vaho i Leomý. ⁴ O anadahi' i Midianeo le i Efà naho i Èfere naho i Kanòke naho i Abidà vaho i Eldaa, songa ana' i Ketorà. ⁵ Natolo' i Avrahame am' Ietsàke iaby ze vara'e. ⁶ Le tinolo'e ravoravo o anan' tsakeza'eo, ie mbe nivelohne, le nampifokofokoe'e maniñanañe mb'an-tane atiñanañe aña hisitake am'Ietsàke.

Ty Havilasi' i Avrahame

⁷ Aa le zao o andron-taon-kavelo' i Avrahame, o niveloma'eo: zato-tsi-fitompolo lim' amby taoñe. ⁸ Nipetroke fara'e t'i Avrahame vaho nivilasy ankasoaan-kantera'e, bey naho lifotse andro, vaho natontoñe am' ondati'eo. ⁹ Naleve' Ietsàke naho Iesmaèle ana'e amy lakato' i Makpelày re, amy tonda' i Efrone, ana' i Tsòkhare nte-Kheteiy, aolo' i Mamrè ao, ¹⁰ i teteke vinili' i Avrahame amo nte-Kheteoy. Naleveñe ao t'i Avrahame naho i Sarà vali'ey. ¹¹ Ie aña ty fihomaha' i Avrahame, le nitahien' Añahare t'Ietsàk' ana'e; vaho nimoneñe marine ty vovo' i Laka'iroy eo t'Ietsake.

O ana' Iesmaèleo

1 Ta 1.29-31

¹² Intoy o tarira'Iesmaèle, ana' i Avrahame nasama' i Khagare nte-Mitsraime, fetrek' oro' i Sarà amy Avrahameo. ¹³ Zao ty tahina' o ana' Iesmaèleo, amo tahina'eo, ie toñoneñe amo tarira'eo: le i Nebaote tañoloñolo' Iesmaèle naho i Kedare, i Adbeèle, i Mibsame, ¹⁴ i Mismà, i Domà, i Masà, ¹⁵ i Khadade, i Temà, Ietore, i Nafise, vaho i Kedemà. ¹⁶ Zay o ana' Iesmaèleo naho o tahina' iareoo amo rova'eo, naho amo

kialo'eo, roandriañe folo-ro' amby o fifokoa'eo.
¹⁷ Zato tsy telopolo fito amby taoñe ty halava-havelo' Iesmaële, te nikofòke ty fara-pipetro'e naho nivilasy vaho natontoñe am'ondati'eo.
¹⁸ Nitoetse boak'e Havilà pak'e Sòre tandrife' i Mitsraime aña iereo amy fombañe mb'e Asòre mb'eoy. Nidoñe tandrife' o rahalahi'e iabio re.

Fanoñona' i Iesmaele naho Ietsàke

¹⁹ Zay ty fanoñona' Ietsàk' ana' i Avrahame.

I Iakòbe naho i Esave

Nisamake Ietsàke t'i Avrahame; le ²⁰ efa-polo taoñe t'Ietsàke te nañenga i Ribkae ana' i Be-toele nte-Arame boake Padan' arame, rahavave' i Labàne nte-Arame.

²¹ Nihalaly am' IEHOVÀ t'Ietsàke ty amy vali'e, ie betsiterake. Tinoi' IEHOVÀ i halali'ey vaho niareñe t'i Ribkae. ²² Nifaniotsiotse an-kovi'e ao o ajajao, le hoe re: Aa naho zao ty ie, ino ty hanoeko? Aa le nimb'eo re nañontane IEHOVÀ.

²³ Le hoe t'IEHOVÀ ama'e:
 Foko roe ty an-kovi'o ao,
 hiambake ondaty ho samahe'oo;
 Haozatse te ami'ty raike ty raike,
 Vaho hitoroñ'an-jai'e ty zoke'e.

²⁴ Ie tondroke ty andro nisamaha'e, le ajaja hambañe ty an-kovi'e ao. ²⁵ Nimena iaby ty zoke te niakatse, hoe nisarom-bolovoloeñe ty sandri'e; le natao' iereo Esave* ty aña'ra'e.
²⁶ Nanonjohy aze i rahalahi'ey; nivontititse an-tomi' i Esave ty taña'e le natao Iakòbe† ty

* **25:25** Esave: ty mpitoloñe ndra mpamonitse † **25:26** Iakobe: mpitan-tomitse; mpibaliketsake

añara'e. Enempolo taoñe t'Ietsàke te nahatoly iareo t'i Ribkàe. ²⁷ Nitombo i lahilahy rey, le nimpitsindroke am-bantam-pitañe t'i Esave, mpian-kivoke; fe ondaty saoneñe t'Iakòbe, mpimoneñe an-kibohotse. ²⁸ Nikokoa' Ietsàke t'i Esave, amy t'ie nikama o tsindro'eo; fe nikokoa' i Ribkae t'Iakòbe.

Naleta' i Esave ty Hatañoloñoña'e
(Heb 12.16)

²⁹ Teo te nahandro antake t'Iakòbe, le nilimpoañe t'i Esave te boak' an-kivok' aña. ³⁰ Aa hoe t'i Esave am' Iakòbe, Anjotso o raha menao, fa midaliendalieña. (Aa le natao Edome‡ ty tahina'e.) ³¹ Hoe t'Iakòbe, Aletaho amako henane ty hatañoloñoña'o, ³² Hoe t'i Esave, toe hikenkan-draho, inoña amako ze o hatañoloñoñaña zao? ³³ Hoe t'Iakòbe, Mifantà amako heike. Aa le nifanta ama'e vaho naleta'e am' Iakòbe i hatañoloñoña'ey. ³⁴ Le nazotso' Iakòbe amy Esave ty mofo naho i ahandro antakey; ie nikama naho ninoña le niongake vaho niribotse mb'eo. Toe nañonjitse i hatañoloñoña'ey t'i Esave.

26

Ietsàke naho i Abimeleke

¹ Ie amy zao nikerè ty tane, nandimbe i hasalikoaña nifetsake tañandro' i Avrahamey. Le noly mb'e Gerare mb' amy Abimeleke nte-Pilisty mb'eo t'Ietsàke. ² Ie amy zao, nisodehaña am' Ietsàke t'IEHOVÀ nanao ty hoe, Ko mitaveam-b'e

‡ 25:30 Edome: mena

Mitsraime aña; fa mitobea an-tane hatoroko azo. ³ Mimoneña an-tane atoy, le himbaeko vaho ho tahieko; amy te hatoloko azo naho amo tarira'oo iabio o tane retoañe; le ho henefeko ty fanta nifantàko amy Avrahame rae'oo. ⁴ Hampiraeko amo vasian-dikerañe o tarira'oo naho hatoloko amo tarira'oo o hene tane toañe vaho amo tarira'oo ty hitahiañe ze hene foko an-tane atoy ⁵ amy te nihaoñe' i Avrahame ty feoko le nitambozore'e i namantohakoy, o fepèkoo, o fañekoo vaho o Fanoroakoo*.

⁶ Aa le nitoetse e Gerare ao t'Ietsàke. ⁷ Ie nañontane i vali'ey ondati' i rovaio, le hoe re, Rahavaveko toke, amy t'ie nihembañe tsy te hanao ty hoe, Valiko, fa natao'e te hañedoza ama'e ondatio, ty amy hamontramontra' i Ribkae. ⁸ Ie tambatse ela ao t'Ietsàke le nitilihitse ami'ty lalan-kede t'i Abimeleke mpanjaka' o nte-Pelistio: niisa'e te heheke nitsapatsapa i Ribkae vali'e t'Ietsàke. ⁹ Aa le nampikanjie' i Abimeleke t'Ietsàke vaho nanao'e ty hoe, Toe vali'o re! Ino ty nanoe'o ty hoe Rahavaveko? Hoe t'Ietsàke tama'e, Nataoko hera hikenkañe ty ama'e raho. ¹⁰ Hoe ty Abimeleke, Inoñe arè ty nanoe'o ama'ay? Kera niolots' amy vali'oy t'indaty le ho nañakeo anay rehe. ¹¹ Aa le hinatahata' i Abimeleke ondati'e iabio ami'ty hoe, Toe havetrake ze mitsapa t'indaty toy ndra i vali'ey.

¹² Nitongy amy taney t'Ietsàke le nanatake injato amy taoñey avao, amy te nitahie' IEHOVÀ, ¹³ vaho niha-mpañarivo indatiy le mbe nionjoñe

* **26:5** Toe Hake

avao ty firaoraoa'e ampara' te nimpañaleale.

¹⁴ Ie amam-pirai-lia naho mpirai-troke vaho tsiefa o pitoro'eo, le nikirañe aze o nte-Pilistio.

¹⁵ Aa le finempe' o nte-Pilistio naho linembeke tane o vovoñe hinali' o mpitoron-drae'eo tañandro' i Avrahameo. ¹⁶ Le hoe t'i Abimelek' am'Ietsàke, Misitaha, fa loho maozatse te ama'ay rehe.

¹⁷ Aa le nienga boak'ao t'Ietsàke naho nitobe am-bavatane' i Gerare vaho nitoetse eo; ¹⁸ le sinoka' Ietsàke indraike o vovon-drano nihali-eñe tañandro' i Avrahame rae'eo, o linembe' o nte-Pilisty iabio naho fa nihomake t'i Avrahame; vaho nitokave'e amo añarañe nitokavan-drae'e.

¹⁹ Le nihaly amy vavatane' o mpitoro' Ietsàkeo le nanjo vovoñe nigoangoan-drano. ²⁰ Fe nifandietse amo mpiara' Ietsàkeo o mpiarake nte-Gerareo ami'ty hoe, Anay o ranoo, le natao'e ty hoe Eseke† i vovoñey kanao nifandiera' iereo.

²¹ Nihaly vovoñe indraike iereo vaho nifanjomorañe ka, aa le nitokave'e Sitnà‡. ²² Ie niveve mb'eo le nihaly vovoñe indraike, f'ie tsy ampifanoiñe, le natao'e ty hoe Rehobota§ ami'ty hoe, Fa nañivake ho anay t'IEHOVÀ le hiraorao an-tane atoy.

²³ Boak' ao re nionjoñe mb'e Beersevà mb'eo.

²⁴ Le nisodehañe ama'e amy haleñey t'IEHOVÀ nanao ty hoe, Zaho ro Andrianañahare' i Avrahame rae'o; ko hemban-drehe fa ama'o raho le ho tahieko vaho hampitozantozañeko o tarira'oo ty amy Avrahame mpitorokoy. ²⁵ Aa le nan-

† **26:20** Eseka: fifandierañe ‡ **26:21** Sitnà: fifankalaiñañe

§ **26:22** Rehobota: midada

drafetse kitrely eo naho nikanjy ty tahina' IEHOVÀ naho naore'e eo ty kiboho'e vaho nihaly vovoñe eo o mpitoro' Ietsàkeo.

²⁶ Nomb' ama'e mb'eo amy zao t'i Abimèleke boake Gerare, miharo amy Akozàte mpanolo-keve'e naho i Pikole, mpifehe o lahindefo'eo. ²⁷ Hoe t'Ietsak' am'iereo, Inom-bao ty nomba'areo mb' amako mb'etoa kanao malaiñe ahy, toe natao' areo soike? ²⁸ Hoe iereo, Trea'ay malange te ama'o t'IEHOVÀ, le hoe zahay, Antao hifanitike, añivo'ay naho ihe, aa le iantofa te hifañina, ²⁹ soa te ihe tsy hijoy anay, hambañe amy te zahay tsy nitsapa azo, fa tsy ino ty nanoe'ay naho tsy ty soa, naho nampañaveloe'ay am-panintsiñañe; toe tahie' IEHOVÀ rehe henaneo. ³⁰ Aa le nañalankaña'e sabadidake, le nikama naho ninoñe. ³¹ Nitroatse marain-tsikiake iereo le nifañina am-panta, naho nasese' Ietsàke mb'eo vaho nienga aze ankanintsiñe. ³² Nitotsak' ama'e amy àndroy ka ty mpitoro' Ietsake nitalily i vovoñe hinali' iereo anianiy, ty hoe, Nahatrea rano zahay! ³³ Natao'e Sivà ty añara'e; aa le Beer-Sevà ty añara' i rovay henaneo.

O Vali' i Esave nte-Kheteo

³⁴ Ie niefapolo taoñe t'i Esave, le nañenga Iehoditè ana' i Bierý nte-Khete, naho i Basmàte ana' i Elòne nte-Khete; ³⁵ f'ie nampioremeñe ty arofo' Ietsàke naho i Ribkae.

27

Mitata Iakòbe t'Ietsàke

¹ Ie roñoñe aña, naho fa bey t'Ietsàke naho nitalo fihaino vaho tsy nahavazoho soa, le kinanji'e t'i Esave zoken' ana'e ami'ty ty hoe, O anako, le tinoi'e ty hoe, Intoy raho. ² Hoe re, Hehe te bey raho henaneo; naho amoeako ty andro hikenkañako, ³ aa ehe rambeso o harao'oo: ty kotra'o naho fale'o le akia mb'an-kivok' aña hitsindroke hena ho ahiko. ⁴ Le anokono mahakama mafiry, amy teakoy, le anjotso ho haneko, hitatàko azo an-troko aolo' ty hivetrahako.

⁵ Jinanji' i Ribkae ty nataon-drae'e amy ana'e Esave. Aa naho niavotse mb' am-patraña aña t'i Esave hitsindroke hanesea'e. ⁶ le hoe t'i Ribkae am' Iakòbe ana'e, Inao, tsinanoko amy saontsin-drae'o aman-drahalahi'o Esavey, ty hoe, ⁷ Añendesò tsindroke, le anokono haneña mafiry hihinanako hitatàko azo añatrefa' IEHOVA aolo' ty hikenkañako. ⁸ Inao arè, anako, haoño o volam-pamantohako azoo. ⁹ Akia mb'amy lia raikey le andeso vik' ose roe hañalankañako mahakama mafiry ho an-drae'o, amy tea'ey; ¹⁰ le ihe ty hanjotso aze aman-drae'o hikama'e, hitata'e aolo' ty hihomaha'e. ¹¹ Fa hoe ka t'Iakòbe amy Ribkae rene'e, Oniño te ondaty volovoloeña t'i Esave rahalahiko; zaho lahilahy pando; ¹² hera hitsapa ahy t'i raeko le hatao'e te nirabioñeko, le mone fatse ty hanoa'e fa tsy tata. ¹³ Hoe t'i rene'e ama'e, Ee te ho amako ze o fatse'o zao, anako; fe oriho avao i volakoy, akia, angalao ho ahy. ¹⁴ Aa le nimb'eo re nangalake naho nendese'e aman-drene'e; vaho nihalankañendrene'e ty mahakama mafiry manahake ty teàn-

drae'e. ¹⁵ Nalae' i Ribkae amy zao ty sarimbo fanjaka' i Esave zoke'ey ze tama'e añ' anjomba'e ao vaho nampiombea'e amy Iakòbe, ana-tsitso'e ¹⁶ le napeta'e an-tsira'e ty holi' i vik' osey naho ami'ty malama am-pititia'e eo. ¹⁷ Tinolo'e am-pità' Iakòbe ana'e i mahakama mafiriy naho ty mofo hinalanka'e.

¹⁸ Le nizilik' aman-drae'e ao re nanao ty hoe, O aba, le tinoi'e ty hoe, Intoy raho; Ia rehe, anako? ¹⁹ Hoe t'Iakòbe aman-drae'e, Zaho i Esave Tañoloñoñoña'o. Fa nanoeko iaby i nañiraha'o ahiy, mitroara arè, miambesara vaho ikamao o tsindrokoo, hitatà' ty arofo'o. ²⁰ Aa hoe t'Ietsàk' amy ana'ey, Akore anako, t'ie nahatrea anianik' avao? Hoe ty natoi'e: Nampitotohe' IEHOVA Andrianañahare'o amako. ²¹ Le hoe t'Ietsàk' am'Iakòbe, Harineo, hitsapako azo, anako, haharendrehako te toe i Esave anako ke tsie. ²² Aa le nitotok' aman-drae'e Ietsàke t'Iakòbe, le nitsapae'e vaho hoe ty asa'e, Feo' Iakòbe o feo zao, fe taña' i Esave o taña'eo. ²³ Le tsy nifohi'e amy te nivolovoloeñe manahake o fitàn-joke'e Esaveo o taña'eo, aa le tinata'e. ²⁴ Hoe re, Toe anako Esave v'i-heo? Le tinoi'e ty hoe: Zaho. ²⁵ Aa hoe re, Anjotso hihinanako i tsindron' anakoy vaho hitat' azo ty troko. Aa le nazotso'e naho nikamae'e naho nanjotsoa'e divay vaho ninoma'e. ²⁶ Le hoe ty rae'e Ietsàk' ama'e, Mañarinea ahy anako vaho orofa'o. ²⁷ Aa le niharinea'e naho norofa'e, le nantsoñe'e ty hañi' o lamba'eo vaho nitata'e ami'ty hoe,
Inao ty hañin' anako
manahake ty harifondrifon-kivoke

nitahie' IEHOVÀ.

²⁸ Ee te hanoloran' Añahare azo
ty zonon-dikerañe,
naho ty havondra' ty tane toy
vaho ampemba naho-divay vao maha-eneñe.

²⁹ Lonike te hitoroñe azo ondatio,
vaho hibokoboko ama'o o rofokoo.
Feleho o rahalahi'oo,
le hiondrek' ama'o o anan-drene'oo. Fonga
afàtse ze mamatse azo,
Hene tahieñe ze mitat' azo!

Po-Tata t'i Esave
(Heb 12.17)

³⁰ Ie nifonire'Ietsàke i fitata'e Iakòbey, vaho didy tsy tafakatse boak' añatrefan-drae'e t'Iakòbe, te pok'eo t'i Esave amy tsindro'ey.
³¹ Ie ka ro nañalankañe mahakama mafiry vaho nazotso'e aman-drae'e ami'ty hoe, Mitroara ry Raeko, ikamao ty tsindron' ana'o, hitata' ty arofo'o. ³² Ia v'iheo, hoe t'Ietsàke rae'e ama'e. Tinoi'e ty hoe, Ana'o raho, i Esave tañoloñoñoña'oy. ³³ Nihobitse an-gebahebake t'Ietsàke, nanao ty hoe: Ia arè i nitsindroke hena naho nanjotso amakoy, ie fonga nihaneko aolo' ty niavia'o etoañe vaho fa nitataeko?—eka ho soa tata re! ³⁴ Ie nahajanjiñe i saontsin-drae'ey t'i Esave, le nampipoñake fañgoihoy añ' afero naho nanao ty hoe aman-drae'e, Tatao raho, zaho ka, ry Raeko! ³⁵ Fa hoe re, Niavy etoa am-pamañahiañe ty zai'o, vaho tinava'e i tata'oy. ³⁶ Hoe re, Tsy to hao i añara'e, Iakobey, kanao indroe ty nañaramamoa'e an-tomitse. Sininto'e amako ty hatañoñoñoñoako, le hehe

te tinava'e aniany ka i tatakoy. Le hoe re, Tsy nañaja'o tata hao raho? ³⁷ Hoe ty natoï' Ietsàk' amy Esave, Ingo te nanoeko talè'o re vaho hene natoloko ama'e o rahalahi'eo ho mpitoro'e, le ampemba naho divay vao ty namahanako aze. Inoñe ka ty hanoeko ama'o, anako? ³⁸ Hoe t'i Esave aman-drae'e, Tsy aman-tata raik' avao hao rehe, ry Aba? Tatao raho, zaho ka, ry raeko! Naonjo' i Esave amy zao ty fiarañanaña'e le nangololoike ty rovetse.

³⁹ Le hoe ty nitoiña' Ietsàke rae'e: Ingo, hihànkañe ami'ty havondra' ty tane toy ty akiba'o, naho amo zonon-dikerañe añ' abo eñe.

⁴⁰ Ty fibara'o ro hiveloma'o, le ho toroñe'o ty zai'o, fe aña rehe ho tsitoboboly, vaho hapoza'o ty joka an-kàto'o eo.

Nivoratsaha'e i hangosasaha'ey

⁴¹ Nalaim-bintañ' amy Iakòbe amy zao t'i Esave ty amy tata nitatàn-drae'e azey, le hoe ty natao' i Esave an-tro'e ao, Mitotoke ty andro fandalàñe an-draeko; le ho vonoeko t'Iakòbe zaiko. ⁴² F'ie natalily amy Ribkae i volan-joken' ana'ey; le nirahe'e ty hitoka Iakòbe tsitson' ana'e, le hoe re tama'e, Inao mameren-troke t'i Esave zoke'o ty ama'o ami'ty fikililia'e hañe-doza ama'o. ⁴³ Ie amy zao ry anako, oriho o volakoo, le miongaha, mibioña mb' amy Labàne rahalahiko e Kharane aña, ⁴⁴ le molia ama'e ao heike*, ampara' te

* **27:44** Heb: andro raïke

mitolike ty fitrotrofiahana-joke'o, ⁴⁵ ampara' te hiesoñe ama'o ty haviñeran-joke'o vaho hand-ikofa'e i nanoe'o ama'ey; le mbe hampihitrifeko rehe, hampolieko boak' aña. Ataoko akore te ho nirerek' amako ami'ty andro raika nahareo roroe?

⁴⁶ Le hoe t'i Ribkae am' Ietsàke, Mañalike ty haveloko o anak'ampela Kheteo. Aa naho mañenga amo anak' ampela Kheteo t'Iakòbe, manahake o anak'ampela an-tane atoio le ho inoñ'amako ty fiaiko?

28

¹ Tinoka' Ietsàk' amy zao t'Iakòbe naho tinata'e vaho nafanto'e ami'ty hoe, Ko mañenga valy amo anak' ampela nte-Kanàneo. ² Mionjona mb'e Padan' arame, mb'añ' anjomba' i Betoele, raen-drene'o aña, vaho mañengà amo anak'ampela' i Labàne, rahalahin-drene'oo. ³ Ehe te hitahy azo t'i El-Sadai*, hampibodobodo naho hañamaro azo, soa te ho firimboñampifokoaña. ⁴ Le hatolo'e azo naho amo tarira'o mindre ama'oo o fitahiaña i Avrahameo, handovà'o i tane maha-renetane azoy, i natolon' Añahare amy Avrahamey. ⁵ Aa le nirahe' Ietsàke mb' eo t'Iakòbe, hañavelo mb'e Padan' arame, mb' amy Labàne ana' i Betoele nte-Arame, rahalahi' i Ribkae rene' i Esave naho Iakòbe aña.

⁶ Ie nirendre' i Esave te nitatae' Ietsake t'Iakòbe naho nirahe'e mb'e Padan' arame mb'eo hañenga valy boak'aña, ie nitata aze ro

* 28:3 Fot 17:1

namantoke ty hoe, Ko mañenga amo anak' ampela' i Kanàneo, ⁷ le nihaoñe' Iakòbe i nafanton-drae'e naho i rene'ey vaho nitaveañe mb'e Padan' Arame aña, ⁸ le napota' i Esave te tsy nòn-drae'e Ietsake o anak' ampela' i Kanàneo; ⁹ aa le nimb' am' Iesmaèle mb'eo re nañenga i Makalate, rahavave' i Nebaiote, ana' Iesmaèle ana' i Avrahame, ho tovo' o vali'eo.

Nañinofy e Betele ao

¹⁰ Nienga i Beersevà t'Iakòbe naho nionjo mb'e Kharane aña. ¹¹ Ie nahaisake toetse, le nialeñe ao fa nimotake i àndroy. Nangalak' amo vato eio re naho napo'e ho ankala' ty añaambone'e vaho nandre niròtse amy toetsey. ¹² Nañinofy re, le ingo ty fanongà nitroatse an-tane eo, ty ambone'e naha-takatse an-digiligin-dikerañe eñe vaho inge, niañaambone naho nizotsoa' o anjelin'Añahareo. ¹³ Naheo'e te nijohañe ambone'e ey t'IEHOVÀ, nanao ty hoe: Zaho IEHOVÀ Andrianañaharen-drae'o Avrahame naho Andrianañahare' Iets'ake. Hatoloko azo naho amo tarira'oo o tane andrea'o henaneo. ¹⁴ Ho mira ami'ty debo' ty tane toy o tarira'oo, ie hangetseketseke mañandrefa naho maniñana naho mañavaratse vaho mañatimo, le ihe naho o tarira'oo ro hitahiañe ze hene hasavereña' ty tane toy. ¹⁵ Inao, mpindre ama'o raho, hañambeñe azo ndra aia'aia ty hañaveloa'o, vaho hampoliko an-tane atoy, le tsy hieng' azo naho tsy henefeko o vinolako ama'oo.

¹⁶ Ie nivañoñe amy firota'ey t'Iakobe le hoe re, Toe an-toetse atoy t'IEHOVÀ fe tsy napotako.

¹⁷ Nihemban-dre le nanao ty hoe, Akore ty

harevendreveñañe etoañe! Ts'inoñe naho tsy anjomban' Añahare ty etoa vaho itoy i lalambein-dikerañey.

¹⁸ Nitroatse marain-tsikiake t'Iakòbe le rinambe'e i vato napo'e ho ankala' ty añambone'ey naho natroa'e ho ajiba, vaho nañiliña'e solike ambone'e eo. ¹⁹ Natao'e ty hoe Betele† ty añara' i toetsey, fa nitokaveñe ty hoe Loze i tanañey taolo. ²⁰ Nifanta amy zao t'Iakòbe ami'ty hoe, Naho hañimbañ' ahiko t'i Andrianañahare, hañaro ahy ami'ty liako toy naho hamahañe ahy hānen-ko haneñe naho lamba hisikinañe, ²¹ hibalihako ankanintsine mb'añ' anjomban-draeko aña, le ho Andrianañahareko t'IEHOVÀ, ²² naho ho anjomban' Añahare ty vato natroako ho ajiba toy, vaho toe homeako Azo ty faha-folo' ze hene hatolo'o ahiko.

29

Mifañaone t'Iakòbe naho i Rahkele

¹ Niongake am-pandia amy zao t'Iakòbe nimb' an-tane' o anan-tatiñanañeo. ² Tinalake'e te heheke ty vovoñe an-kivoke ey aman' añondry telo troke mandre marine aze, amy te fampinomañe o mpirai-liao i vovoñey; le vato jabajaba ty nikapeke i vovoñey. ³ Ie hene vory o mpirai-liao le adariso' o mpiarakeo i vato fikape' i vovoñey, vaho ampinomeñe o añondrio; heneke zay vaho ampolie' iareo am-bava' i vovoñey i vatoy.

⁴ Hoe t'Iakòbe am'iereo, O rahalahikoo, boak' aia nahareo? Hoe iereo, Hirik'e Kharane aña.

† 28:19 Betele: Anjomban'Añahare

⁵ Hoe re tam' iereo, Fohi' areo hao t'i Labàne ana' i Nakore? Hoe iereo, Eka apota'ay. ⁶ Hoe re tam'iereo, Jangam-bao? Janga, hoe iereo, le ingo t'i Rahkele, anak' ampela'e minday o añondrio. ⁷ Hoe re, Hehe, mbe tsingilingilieñe ty àndro, tsy fanontoñañe añondry hey henaneo. Ampinomo o añondrio vaho akia andrazo. ⁸ Fa hoe ka iereo, Tsy mete zahay naho tsy fa vory iaby o mpirai-liao naho avarimbari' iereo boak' ambava' o vovoñeo o vatoo; zay vaho ampinome'ay o añondrio.

⁹ Ie mbe nifanaontsy, pok' eo t'i Rahkele ninday o añondrin-drae'eo, amy t'ie mpiarake.

¹⁰ Ie nahaoniñe i Rahkele, ana' i Labàne renelahi'e, naho o añondri' i Labàne renelahi'eo t'Iakòbe le niharinea'e naho navari'e boak' ambava' i vovoñey i vatoy vaho nampinome'e i liarai' i Labàne renelahi'eoy. ¹¹ Le norofa' Iakòbe t'i Rahkele vaho nipoña-peo an-drovetse, ¹² naho nitoñone' Iakòbe amy Rahkele t'ie longon-drae'e naho ana' i Ribkae; le nilay re hitalily aman-drae'e. ¹³ Ie jinanji' i Labàne ty talili' Iakòbe anadrahavave'e, le nihitrihitry hifañaofne ama'e; finorokoko'e naho norofa'e vaho nendese'e mb' añ' anjomba'e ao vaho hene natalili'e amy Labàne i nifetsake rezay, ¹⁴ le hoe t'i Labàne ama'e, Toe taolako naho nofoko rehe! Aa le niambesara'e volañe raike.

Vinali' Iakòbe o ana' i Labàneo

¹⁵ Le hoe t'i Labàne am' Iakòbe, Aa ndra t'ie longoko, hifanehake ho ahy tsy aman-tambe hao? Volaño arè, ino ty ho tambe'o. ¹⁶ Ie amy zao, roe ty anak' ampela' i Labàne; Leaey ty

añara' ty zoke'e naho i Rahkele ty añaran-jai'e. ¹⁷ Naleme ty maso' i Leae, le nimontramontra naho soa vintañe t'i Rahkele. ¹⁸ Nikokoa' Iakòbe t'i Rahkele, le hoe re, Ho toroñeko fito taon-drehe ho a i Rahkele, anak' ampela'o zai'e. ¹⁹ Hoe t'i Labàne, Hamake hatoloko azo ta te hatoloko amy ze ondaty ila'e; mimoneña amako. ²⁰ Aa le nitoroñe fito taoñe t'Iakòbe hahazoa'e i Rahkele, le nihoe andro tsy ampe-ampe am-pihaino'eo ty amy fikokoa'e azey.

²¹ Le hoe t'Iakòbe amy Labàne, Atoloro ahy i valikoy hiharoako fa heneke o androkoo. ²² Aa le natonto' i Labàne ze hene ondati' i tanañey vaho nañalankañe takataka. ²³ Ie hariva i àndroy le nasese' i Labàne am'Iakòbe t'i Leae vaho niolore'e. ²⁴ Le natolo' i Labàne amy Leae ty mpitoro-ampela'e Zilpae ho mpiatrak' aze. ²⁵ Aa ie nanjirike ty hamaray, hehe te i Leae! le hoe t'Iakòbe amy Labàne: Ino o nanoe'o amakoo? Tsy i Rahkele hao ty nitoroñako azo? Akore arè ty namitaha'o ahy? ²⁶ Hoe t'i Labàne, Tsy sata an-tane atoy ty anolorañe ty zai'e aolo' ty tañoloñoñoñan-ampela'e. ²⁷ Foniro i hafitoa'ey, le hatolo'ay azo ka i raikey, ho ami'ty fito taoñe tovo'e hitoroña'o ahy.

²⁸ Aa le nanoe' Iakòbe. Nihenefe'e i hereñandroy, vaho natolo'e aze ty anak'ampela'e Rahkele ho vali'e. ²⁹ Natolo' i Labàne amy Rahkele ana'e t'i Bilhae mpiatra'ey ho mpiatrak' aze. ³⁰ Niolotse amy Rahkele ka t'Iakòbe le ie ty nikokoa'e te amy Leae, vaho nitoroñe i Labàne fito taoñe indraike.

O Ana' Iakòbeo

31 Ie nivazoho' IEHOVÀ te tsy nikokoañe t'i Leae, le sinoka'e ty trañon' ana'e, fe betsiterake t'i Rahkele. 32 Niareñe t'i Leae vaho nahatoly ana-dahy. Natao'e Reòbene ty añara'e fa hoe ty asa'e, Amy te nivazoho' IEHOVÀ ty hafere-naiñako*. Aa le hikoko ahy ty valiko henanekeo.

33 Niareñe indraike re nisamak' ana-dahy, vaho hoe re, Jinanji' IEHOVÀ t'ie firihia'e le nomei'e itoañe ka, le natao'e Simòne† ty añara'e.

34 Mbe niareñe indraike re, nahatoly ana-dahy, le hoe ty asa'e, Sandrake henane zao te hipiteham-baliko, zaho nisamake telo ho aze. Aa le natao'e Levy‡ ty añara'e.

35 Mbe niareñe indraike re, le nisamak' ana-dahy vaho nanao ty hoe, Handrenge IEHOVÀ raho henane zao. Le natao'e Iehodà§ ty añara'e vaho nitampets' anake.

30

1 Ie nioni' i Rahkele t'ie tsy nahatoly ho a Iakòbe, le nikirañe an-joke'e, naho hoe re am' Iakòbe. Ehe meo anake raho tsy mone hikenkañe! 2 Nisolebotse amy Rahkele ty haboseha' Iakòbe le hoe ty asa'e, Zaho hao ty hisolo an' Andrianañahare nitañe ama'o ty vokankoviñe? 3 Le hoe re, Intoy t'i Bilhae mpitoroko, imoaho hisamaha'e amo ongokoo soa t'ie ty hampionjoñeñe ahy.

* 29:32 Reobene: hehe, ana-dahy † 29:33 Simeone: mahajanjiñe ‡ 29:34 Levy: mpireketse § 29:35 Iehodà: Rengèñe

4 Aa le natolo'e aze t'i Bilhae mpitoro'e hialoza'e, naho niziliha' Iakòbe ⁵ vaho niarendre, nahatoly anadahy ho a Iakòbe. ⁶ Le hoe t'i Rahkele, Nañomey to ahiko t'i Andrianañahare; toe jinanji'e i fitoreokoy naho nitolora'e anadahy. Aa le natao'e Dane* ty añara'e.

⁷ Niareñe indraike t'i Bilhae mpitoro' i Rahkele, naho nahatoly ana-dahy faha roe ho a Iakòbe. ⁸ Le hoe t'i Rahkele, Am-pifangatorañe mafe ty nifangatòrako aman-jokeko le nahalefe, vaho natao'e Naftalý† ty añara'e.

⁹ Ie rendre' i Leae te nijihetse ty fisamaha'e, le rinambe'e t'i Zilpae mpitoroñ' ampela'e vaho natolo'e am' Iakòbe hialoza'e. ¹⁰ Nisamak' anadahy ho a Iakòbe t'i Zilpae mpitoro' i Leae. ¹¹ Le hoe t'i Leae, Hasoa tata! Aa le natao'e Gade‡ ty añara'e.

¹² Mbe nisamak' ana-dahy fañindroe'e ho a Iakòbe t'i Zilpae mpitoro' i Leae. ¹³ Le hoe t'i Leae, Hete! ty haehako! Hatao' o anak' ampelao haha raho. Aa le natao'e Asere§ ty añara'e.

¹⁴ Ie an-tsam-pitatahañe vare-bolè, nomb'an-tetek' ao t'i Reòbene le nahatendreke fañanintsiñe vaho nañandesae'e t'i Leae, rene'e. Le hoe t'i Rahkele amy Leae, Añomezo amo fañanintsin' ana'oo. ¹⁵ Fe hoe re ama'e, Raha kede ama'o hao te nasinta'o amako i valikoy, te hitavaña'o ty fañanintsin' anako ka? Le hoe t'i Rahkele, Aa le ho meako azo hiolora'o te anito ty amo fañanintsin' ana'oo. ¹⁶ Ie boak'

* **30:6** Dane: nañomey to † **30:8** Naftalý: mifangatotse

‡ **30:11** Gade; Mpirimboñe; mpifañosoñe § **30:13** Asere: fale

an-teteke ey t'Iakòbe amy harivay, le niakatse hanalaka aze t'i Leae nanao ty hoe, Ahiko rehe te anito fa fifofoañe ty nifofoako azo amo fañanintsin' anakoo. Aa le niolora'e amy haleñey. ¹⁷ Nihaoñen' Añahare t'i Leae vaho niaren-dre, le nahatoly ana-dahy faha-lime ho a Iakòbe. ¹⁸ Hoe t'i Leae, Nitambezan' Añahare raho ty amy nanolorako i mpitoro-ampelakoivy amy valeko. Le natao'e Iisakare* ty añara'e.

¹⁹ Niareñe indraiike t'i Leae le nisamake ty ana-dahi'e fah' eneñe ho a Iakòbe. ²⁰ Le hoe t'i Leae, Nitoloran' Añahare ravoravo fanjàka raho. Tsy mahay tsy himoneñe amako ty valiko henane zao, amy te nahatoly ana-dahy eneñe ho aze. Le natao'e Zebolòne† ty añara'e.

²¹ Ie aña le nahatoly anak' ampela re vaho natao'e Dinae‡ ty añara'e.

²² Nitiahien' Añahare amy zao t'i Rahkele le nahajanjiñe aze t'i Andrianañahare vaho sinoka'e ty hovi'e. ²³ Niaren-dre le nahatoly ana-dahy vaho nanao ty hoe, Fa nafahan' Añahare amako ty ìnje. ²⁴ Natao'e Iosefe§ ty añara'e ami'ty hoe: Ehe t'ie ho tovoña' IEHOVÀ ana-dahy.

Mihamaro ty Añondri' Iakòbe

²⁵ Ie nasama' i Rahkele t'Iosefe, le hoe t'Iakòbe amy Labàne. Ampionjono mb'eo raho himpoliako mb'an-toeko naho mb'an-taneko aña. ²⁶ Meo ahiko o valiko naho anako nitoroñako azoo, vaho

* **30:18** Iisakare: hambam-peo ami'ty valesoa † **30:20**
 Zebolòne: asiña ‡ **30:21** Dinae: ható § **30:24** Iosefe: ho tovoña'e abey

ampionjono. Fohi'o i fifanehafako nitoroñako azoy.

²⁷ Aa hoe t'i Labàne ama'e, Naho nahatendreke fañisohañe a' maso'o raho, le mitoboha hey. Fa am-pitsikarahañe ty naharendrehako te nitahie' IEHOVÀ raho ty ama'o. ²⁸ Tinovo'e ty hoe, Ano ty ho tambe'o le hatoloko.

²⁹ Hoe t'Iakòbe ama'e, Fohi'o ty nifanehafako ho azo naho ty hasoa' o hare'oo t'ie amako. ³⁰ Ty kedekede tama'o taolo' i fiavikoy le fa nitombo ho maro, vaho nitahy azo t'IEHOVÀ ndra aia aia ty nombako. Aa ie henaneo, ombia ty hanoeko ho a i trañokoy, zaho ka? ³¹ Aa hoe re: Ino ty homeako azo? Le hoe ty natoï' Iakòbe, Ko añomeza'o ndra inoñ' inoñe, fa naho o raha zao ty hanoe'o amako, le handrazeko vaho hambenako indraike o mpirai-lia'oo. ³² Angao ho tsitsifeko o mpirai-lia'oo te anito le fonga haviko ze añondry merembitike naho voanato, naho ze vik' añondry mainteinte, vaho ze ose poapoake ndra varevare; irezay ty ho tambeko. ³³ Hitalily ahy ty havantañako te aña, naho hiatreke o lahara'oo o tambekoo. Ze ose tsy varevare ndra poapoake oniña amako, ndra ze vik'añondry tsy mainte le hatao kinametse.

³⁴ Noko zay, hoe t'i Labàne. Ie i vinola'oy. ³⁵ Fe amy àndroy avao le naveve' i Labàne ze hene oselahy varevare ndra poapoake naho ze ose-vave varevare ndra poake (naho ze aman-kafotiañe) naho ze vik' añondry mainte vaho natolo'e an-taña' o ana'eo; ³⁶ le nasitake lia telo andro amy Iakòbe, naho nandraze' Iakòbe ty

ila' o mpirai-lia' i Labàneo. ³⁷ Nangalake ran-talý naho sohihy naho hatae tsotra t'Iakobe vaho niholire'e o ran-kataeo hampiboake ty foty amo ran-kataeo. ³⁸ Le napo'e aolo' o mpirai-liao o ran-kataeo añ'ila' o dabaoga finoma' o mpirai-liaoo t'ie avy hinon-drano, ie toe mitongoa naho minon-drano. ³⁹ Aa ie nisahe añ' atrefa' o ran-kataeo o mpirai-liao le nampipoke anake tanteharañe ndra varevare, ndra poapoake. ⁴⁰ Navi' Iakòbe o ana'eo, le nampisahe'e amo misoritsoritseo naho amy ze mainte amo lia'rai' i Labaneò, toe naveve'e o mpirai-lia'eo, tsy naharo'e amo mpirai-lia' i Labaneò. ⁴¹ Ie te hisahe o hare maozatseo, le nasampe'e ey o ran-kataeo ho trea' o hàreo amo dabaogao, soa te hisahe aolo' o ran-kataeo, ⁴² fa naho naleme o hareo, tsy nampipoha'e ao zay. Aa le ninjare maleme ty fanaña' i Labàne vaho naozatse o a Iakòbeo. ⁴³ Aa le vata'e niraorao indatiy, nihatsifotofoto o mpirai' lia'eo, ie amam-pitoro lahy naho ampela, rameva vaho borike.

31

Nandribotse amy Labàne t'Iakòbe

¹ Jinanji'e ty enta' o ana-dahi' i Labaneò, nanao ty hoe, Finao' Iakòbe ze fonga fanañan-drae'ay; le ty varan-drae'ay ty nampañefoefo aze. ² Ie niisa' Iakòbe ty vinta' i Labàne le naheo'e te tsy niatrefa'e manahake te taolo.

³ Aa le hoe t'IEHOVÀ am' Iakòbe, Mibal-ihà mb'an-tanen-droae'o mb'aman-drolongo'o mb'eo fa indrezako.

4 Aa le nampihitrife'e an-koike t'i Rahkele naho i Leae t'ie homb' am-piandrazañe mb'ampirai-lia'e mb'eo. 5 Le nanao'e ty hoe, Treako ty vintan-drae'areo te tsy iatrefa'e manahake taolo, fe mañimb' ahy t'i Andrianañaharena-draeko. 6 Fohi'areo t'ie nitoroñ' an-drae'areo an-kaozarako iaby, 7 fe nifañahian-drae'areo naho novae'e im-polo o tambekoo, f'ie tsy nimetean' Añahare hijoy ahy. 8 Ie nanao ty hoe: O varevareo ro tambe'o, le songa niterake varevare o hare'eo, aa ie nanao ty hoe, O tanteharañeo ro tambe'o. Le hene nampipoke tanteharañe o hareo. 9 Aa le sininton' Añahare aman-drae'areo o hare'eo vaho natolo'e ahy.

10 Teo te indraik' amy sam-pisaheañey le nañinofy raho naho niandra vaho nahatrea te hene tanteharañe ndra varevare ndra poake o oselahy nitongoa amo mpirai-liao. 11 Le hoe t'i anjelin' Añahare amako ama' nofy, O Iakòbe, vaho natoiko ty hoe, Intoy raho. 12 Le hoe re, Ampiandrao fihaino vaho mahaoniña te songa tanteharañe ndra varevare ndra poake ty oselahy misahe o hareo, amy te nitreako iaby ze nanoe' i Labàne ama'o. 13 Zaho i Andrianañahare' i Beteley, i nañoriza'o i vatolahiy naho nifanta'oy. Miongaha arè, engao ty toetse toy vaho mimpolia mb'an-tanen-dongo'o aña.

14 Aa le hoe ty nato'i i Rahkele naho i Leae, Mbe aman' anjara ndra lova añ'anjomban-drae'ay hao zahay? 15 Tsy mone atao'e te ambahiny kanao naleta'e? mbore nabotse'e iaby o lafitihia'ao. 16 Toe anay naho a o keleia'ao ze fonga hanaña'e nasintan' Añahare aman-drae'ay; aa le

ano ze tsinaran' Añahare ama'o.

¹⁷ Niongak' amy zao t'Iakòbe naho nampiningire'e an-drameva o vali'eo naho o ana'eo, ¹⁸ vaho niroahe'e mb'eo ze hene hare'e naho o vara fa natonto'eo, o hanaña'e naho hare niazo'e e Padan' arameo, vaho nitehafa'e mb'aman-drae'e Ietsake an-tane Kanàne aña. ¹⁹ Aa ie fa nimb'am-pañitsifan' añaondri'e mb'eo t'i Labàne, le kinizo' i Rahkele o ndraharen' anjomba an-drae'eo. ²⁰ Toe nifañahie' Iakòbe t'i Labàne t'ie tsy nitalily ama'e te nienga, ²¹ ie nimotiotse mb'eo naho ze ama'e iaby. Niongake re nitsake i sakay,* le nitandrifia'e mb'am-bohibohi' i Gilade† mb'eo ty lahara'e.

Heañe' i Labàne t'Iakòbe

²² Natalily amy Labàne amy andro fahatelo ty te nibioña t'Iakòbe. ²³ Aa le nendese'e o longo'eo naho nihoridaña'e fito andro vaho nahatratse aze am-bohibohi' i Gilade eo. ²⁴ Le niheo amy Labàne nte-Arame ami'ty nofy t'i Andri-anañahare nanao ama'e ty hoe, Mitomira, tsy hisaontsy am' Iakòbe ndra ty soa ndra ty raty.

²⁵ Aa le nitra' i Labàne t'Iakòbe. Fa nañoren-kibohotse am-bohitse ey t'Iakòbe, le nitobe am-bohibohi' i Gilade ao t'i Labàne miro-longo. ²⁶ Hoe t'i Labàne am' Iakòbe, Ino o nanoe'oo? Ie niponiora'o am-pamañahiaña vaho namaoke o anak' ampelakoo hoe mpirohy nitsepahem-pibara. ²⁷ Ino ty nibioña'o am-pañahy naho nivokake amako tsy nitalily, ie ho nampionjoneko an-drebeke naho sabo vaho

* **31:21** i saka jabajaba Eofratay † **31:21** Gilade: votre, taroña maro mifehe

kantsañe miharo kararàke. ²⁸ Tsy nimea'o ty hañondrohako o ana-dahiko naho anak' ampelakoo? Toe nanao hagegean-drehe te nanao'o.

²⁹ An-tañako ty haozarañe hañoho-doza ama' areo fe nitsara amako ami'ty nofy aniankale t'i Andrianañaharen-drae'o, ty hoe, Mitomira tsy hivolañe ndra soa ndra raty am' Iakòbe. ³⁰ Ie amy zao, ndra te tsy nete tsy nionjom-b'eo rehe ami'ty hamaniña'o ty anjomban-drae'o, manao akore te nikamere'o o ndraharekoo?

³¹ Le hoe ty nato'i' Iakobe amy Labane, Toe nihemban-draho, nataoko ho nitavane'o amako o anak' ampela'oo. ³² Fe tsy ho veloñe ze isa'o mitañe o ndrahare'oo. Itsikaraho añatrefa' o longon-tikañe le endeso ze fanaña'o amako. Toe tsy nifohi' Iakòbe t'ie kinizo' i Rahkele.

³³ Aa le nimoake an-kiboho' Iakòbe ao t'i Labàne, naho an-kiboho' i Leae, vaho an-kiboho' i mpitoro-ampela roe rey fe tsy nahaisake. Nihakitse an-kiboho' i Leae naho nizilik' an-kiboho' i Rahkele. ³⁴ Ie amy zao fa rinambe' i Rahkele o ndrahareo naho napo'e ambanen-pitobohañe an-drameva ao vaho nitoboha'e. Nitsitsife' i Labàne kodaba i kibohotsey fe tsy nahaoniñe.

³⁵ Le hoe re aman-drae'e, Ehe tsy ho viñera' ty talèko te tsy imeteako ongake añatrefa'o, fa miampela. Aa le nikodebe re fe tsy nitendreke o samposampon-draho.

³⁶ Niviñetse amy zao t'Iakòbe le nendaha'e t'i Labàne; hoe t'Iakòbe amy Labàne. Ino o fiolàko? Ino o hakeoko nañoridaña'o ahy an-kelokeo? ³⁷ Aa ndra te nitsitsife'o tsoeke o haraokoo, ino amo haraon' anjomba'oo ty niisa'o? Apoho añatrefa' o longokoo naho o

longo'oo etoãne, hizaka' iareo añivon-tika roe.
³⁸ Fa roapolo taoñe henanekeo ty nitraofako ama'o, le lia'e tsy nañary anake o añondri-vave'o naho o ose-vave'oo vaho tsy nihinanako o añondri-lahin-dia-rai'oo. ³⁹ Tsy nendeseko ama'o ze nirimitem-biby fa nivavèko i hamot-soañey; pinai'o an-tañako ndra ty kinametse antoandro ndra ty kinizo haleñe. ⁴⁰ Ie nabotse' ty fipisañañe te handro, nangoratsake te haleñe vaho nibiõña' ty roro o masokoo. ⁴¹ Inay i roapolo taoñe naha-mpiàmañ' anjomba'o ahy rezay; nitoroñe azo folo-tao-efats' amby hahazoako i anak' ampela'o roe rey, vaho enen-taoñe o hare'oo, mbore novae'o im-polo i tambekoy. ⁴² Aa naho tsy nimpiamako t'i Andrianañaharena draeko, t'i Andrianañahare' i Avrahame, naho i nampañeveñe Ietsàkey le toe ho nampolie'o mañomaño. Nahavazoho o hasotriakoo naho o fitoloñan-tañakoo t'i Andrianañahare vaho nañendak' azo aniankale.

Mifañina t'i Labàne naho Iakòbe

⁴³ Aa le hoe ty natoï' i Labàne am' Iakòbe: Anak' ampelako o anak' ampelao, anadahiko o anadahio, hàreko o hareo vaho hene ahiko naho a i anakampelako rey ze isa'o. Fe ino ty hanoeko anito amo anak'ampelakoo, naho amo ana-dahy nisamahe'eo? ⁴⁴ Mbetoa arè hifañina, zaho naho ihe; le ie ty ho valolombeloñe añivon-tikañe. ⁴⁵ Aa le nandrambe vato t'Iakòbe vaho natroa'e ho ajiba. ⁴⁶ Le hoe t'Iakòbe amandrolongo'e, Amorio vato, le nandrambe vato

iereo naho navotre, vaho nikama amy votrem-batoy. ⁴⁷ Nanoe' i Labàne ty hoe Iegare-Sahadotà‡, f'ie natao Iakòbe Galede. ⁴⁸ Hoe t'i Labàne, Valolombeloñe añivoko naho ihe androany ty votre toy. Aa le natao Galede ty añara'e, ⁴⁹ naho Mizpa, fa hoe re, Hivazoho añivo'o naho zaho t'IEHOVÀ naho tsy amy ila'ey ty raike. ⁵⁰ Naho sarerahe'o o anak' ampelakoo, ndra mañenga valy mandikoatse o anakoo, itika tsy amam-pañalañalañe, tiahio te valolombeloñe añivon-tika t'i Andrianañahare.

⁵¹ Le hoe t'i Labàne am'Iakòbe, Hehe ty votre tia naho ty ajiba najadoko añivo'o naho zaho. ⁵² Valolombeloñe ty votre tia, naho valolombeloñe ty ajiba toy te tsy handilarako mb' ama'o mb'eo, vaho tsy ho lika'o ty votre toy ndra ty ajiba toy hamb' amako, hañeloke. ⁵³ T'i Andrianañahare' i Avrahame, naho t'i Andrianañahare' i Nakore, t'i Andrianañaharendroae' iareo ty hizaka añivon-tika. Aa le nifanta amy Fañeveñan-drae'e Ietsàke t'Iakòbe, ⁵⁴ le nañenga soroñe ambohitse eo t'Iakòbe naho kinoi'e o longo'eo hikama, le nikama vaho nialeñe amy vohitsey.

32

¹ Nañaleñaleñe t'i Labàne t'ie nitroatse naho norofa'e o ana'eo naho o anak'ampela'eo vaho nitata'e. Niavotse amy zao t'i Labane nimpoly mb'ama'e aña. ² Nanonjohy i lia'ey t'Iakòbe le nifanalaka ama'e o anjelin' Añahareo; ³ aa ie

‡ 31:47 Iegare-sahadotà, Galede: ty votrem-balolombeloñe

niisa' Iakòbe le nanao ty hoe, Toben'Añahare itoy, le natao'e ty hoe Makanaime* i toetse zay.

Nañitrife'e Ravoravo t'Esave

⁴ Nirahe' Iakòbe ty hiaolo aze mb' amy Esave rahalahi'e mb'an-tane Seira, tane' i Edome aña, ⁵ le nafanto'e ami'ty hoe, Endeso mb'amy talèko Esave aña o entañe zao, Hoe ty enta' Iakòbe mpitoro'o, Nañialo amy Labàne ao raho, le nita-mbatse aña ampara' henane; ⁶ Amañ' añaombe naho borike, mpirai-lia naho ondevo ampela naho lahy; le nampihitrifeko mb' amy talèkoy mb'eo ty saontsy hahatreavako fañisohaña ampahaisaha'o.

⁷ Nibalike mb'am'Iakòbe i ìrake rey nitalily ty hoe, Nivotrak' amy Esave rahalahi'o zahay, le mb'etoan-dre hifanalaka ama'o rekets'ondaty efa-jato.

⁸ Nirevendreveña naho nangebahebak' amy zao t'Iakòbe; le zinara'e ho lia roe ze hene ondaty ama'eo naho o mpirai-liao naho o mpirai-trokeo vaho o ramevao ⁹ fa hoe re, Aa naho pok'ami'ty lia-raike t'i Esave vaho horidaña'e, le hifiora' i sehanga'ey.

¹⁰ Le hoe t'Iakòbe, O ry Andrianañahare' i Avrahame raeko naho Andrianañahare' Ietsàke raeko, ry IEHOVÀ nanao tamako ty hoe, Mimpolia mb' an-tane'o mb'amo longo'oo mb'eo vaho hanoako soa. ¹¹ Tsy mañeva ahiko ty piliti'e amo fiferenaiña'oo naho amo figahiña'o amo mpi-toro'oo, kanao reketse kobaiña raho te nitsake ty Iordane toy vaho fa aman-dia'e roe henaneo.

* **32:3** Makanaime : tobe roe

¹² Mihalaly ama'ò, hahao am-pitàn-drahalahiko, am-pità' i Esave, fa ihembañako, hera hamb'eto re handafa ahy naho rakemba reketse keleiañe.

¹³ Ihe fa nitsara ty hoe, Toe hañaso aza raho, vaho hampiraeko amo fassen-driakeo o tarira'oo, ze tsy mete iaheñe ty amo fifamorohota'eo.

¹⁴ Aa le nitobe eo re amy haleñey, vaho nilivae'e amo raha rinambem-pità'eo ty ho ravoravo amy Esave zoke'e: ¹⁵ ose-vave roanjato, naho oselahy roa-polo, añondri-vave roanjato naho añondri-lahy roapolo, ¹⁶ rameva minono rekets' ana'e telopolo, añombe-vave efapolo, añombelelahy folo, borike vave roapolo, vaho ana-borike folo. ¹⁷ Natolo'e an-tañã' o mpitoro'eo irezay, sindre lia'e, vaho hoe re amo mpitoro'eo, Iaolò raho naho adaradiso ami'ty lia-raike ty lia-raike.

¹⁸ Le hoe re amy aoloy, Ie mifanampe ama'ò t'i Esave zokeko, manao ty hoe, Ama'ia rehe? Hamb'iaia v'ieho? vaho ho ama'ia o aolo'oo? ¹⁹ le hoe ty hatoi'o: A i Iakòbe mpitoro'oy, ravoravo nampisangitrife'e amy Esave talekoy; Indroy ie! manonjohy anay. ²⁰ Zay ty nafanto'e amy faharoey naho amy fahatelo, vaho amo nanonjohy i mpirai-lia rey iabio, ami'ty hoe: Ty hoe zao ty ho saontsie' areo amy Esave te mizo aze ²¹ le tovoño ty hoe, Ingo, manonjohy anay t'Iakòbe mpitoro'o; ty amy asa'e ty hoe, Hampanintsiañeko amo ravoravo miaolo ahio ty haviñera'e; ie aña le ho treako ty lahara'e, ke ho no'e. ²² Aa le nitsake aolo' aze i banabana'ey, ie nialeña an-kialo atoy.

Ifandrapaha' Iakòbe

²³ Nitroatse amy haleñey re, ninday i vali'e roe rey naho i mpitoro'e roe rey, vaho i anadahy folo-raik' amby rey nitsake ami'ty fitsaha' Iabòke. ²⁴ Nasese'e mb'eo naho nampitsahe'e i torahañey vaho nampitsahe'e ze tama'e.

²⁵ Aa le nidoke ho vahiny t'Iakòbe vaho nigarabiñe ama'e ty lahilahy ampara' te niporea' ty maraindray. ²⁶ Ie nioni'e te tsy hahagiok' aze, le pinao'e ty fikatsoha' ty moja'e, vaho nikatsoke ty moja' Iakòbe amy fifandrapaha'ey. ²⁷ Le hoe re, Avotsoro fa hanjirike i àndroy. Fe hoe re, Tsy havotsoko naho tsy itata'o hey.

²⁸ Aa le nanao'e ty hoe, Ia ty añara'o? Iakòbe, hoe re. ²⁹ Le hoe re, Tsy hatao Iakòbe ka ty tahina'o, fa Israele†, amy t'ie nifanehak' aman' Andrianañahare naho am'ondatio vaho nahatañe. ³⁰ Hoe ty nañontanea' Iakòbe, Ehe, itsarao ty tahina'o. Fa hoe re, Ino ty añontanea'o ty añarako? Le nitata'e eo. ³¹ Aa le natao' Iakòbe ty hoe Penoele i toetsey, ami'ty hoe, Nifañatredaharañe aman' Añahare raho, fe narova'e ty fiaiko. ³² Nanjirike i àndroy t'ie nitsake e Penoele ty amy moja'ey. ³³ Aa le tsy fikamà' o nte-Israeleo pake henane ty oza' i moja mipitek' am-pikatsohañey, amy te nipahe'e ty oza' i fikatsoha' i moja' Iakòbey ami'ty lahin-oza' i tohakeiy.

33

Mifañaone t'i Esave naho Iakòbe

† 32:29 Israele: Mifanehake aman' Añahare

¹ Le nampianrà' Iakòbe o fihaino'eo naho niisa'e te nimb' ama'e mb'eo t'i Esave reketse ty lahilahy efa-jato. Aa le zinara'e amy Leae naho amy Rahkele vaho amy mpitoro'e ampela roe rey o ajajao. ² Nanoe'e aolo'e ey o mpitoro'neo rekets' o ana'eo, le nanonjohy iereo t'i Leae naho o ana'eo vaho amboly ao t'i Rahkele naho Iosefe. ³ Niary mb'aolo' iereo mb'eo re nibokok' an-tane im-pito am-pañarineañe i zoke'ey ⁴ Aa le nilay mb'ama'e mb'eo t'i Esave niambotrak' amy fititia'ey le norofa'e vaho sambe nangoiho. ⁵ Niandra t'i Esave nahaoni'ne o rakemba reketse keleia'ne, le hoe re, Ia o mindre lia ama'oo? Hoe re: O anake natolon'Añahare am-patarihane amo mpitoro'oo. ⁶ Nitotoke mb'eo amy zao o mpitoro'ñ ampela rekets' anakeo, le nibokok' ambane; ⁷ nimb'eo ka t'i Leae rekets' anake naho nibokoke; nañarine amy zao t'Iosefe naho i Rahkele sindre niondreke.

⁸ Hoe t'i Esave, Ino ty dika' i lia'e maro nikovo-voke nifanalaka amakoy? Tinoi' Iakòbe ty hoe, Ty hahatendreha'ne fañiso'ha'ne am-pivazohoa' i talèkoy. ⁹ Fa hoe t'i Esave, Mahàtsek' ahy o ahikoo, ry rahalahiko, tano ho azo o azoo. ¹⁰ Hoe t'Iakòbe, Aiy, ie nahatrea isok' ampahaisaha'o, le rambeso an-tañako o ravoravoo; amy te zaho mahaisake o lahara'oo, le hoe mahatrea ty laharan' Añahare, vaho t'ie nino'o. ¹¹ Ehe rambeso i ravoravo binanabanako, fa niferenai'nan' Añahare, naho maro o amakoo. Le nosihe'e vaho rinambe'e. ¹² Le hoe re, Antao hitrao-dia, le hiaolo anahareo raho. ¹³ Fe hoe ty nato'i'e, Fohi' ty talèko te kamba o ajajao,

vaho amako o rene'e naho añombe-vave rohy, aa naho ilosoran-tehake ndra andro raike le fonga ho mate o hareo. ¹⁴ Ehe te hañavelo aolo' i mpitoro'ey mb'eo ty talèko, hisitsirako mora mb'eo ty amo hare mangovovok' aolo ahio naho ty amy filesalesa' o ajajao, ampara' te pok' amy talèko e Seire aña. ¹⁵ Aa le hoe t'i Esave, Angao handivako ama'o ondaty amakoo. Fa hoe re, Fa akore? Ee t'ie hahatrea fañisohaña ampahaisaha' i talèkoy. ¹⁶ Aa le nimpoly mb'e Seire aña amy àndro zay t'i Esave.

¹⁷ Le nimb'e Sokote* aña t'Iakòbe le nañoren-kivoho, naho namboara'e fialofaña o añombe'eo, vaho natao Sokote i toetsey.

Nandoake e Sikeme t'Iakòbe

¹⁸ Niavy tsy añolaña an-drova' i Sikeme antane Kanàne eo t'Iakòbe boake Padan' arama aña, vaho nañoren-kivoho aolo' i rovay ey. ¹⁹ Le vinili'e bogady zato amo ana' i Khamòre rae' i Sikemeo ty ila' i teteke nampipoha'e i kivoho'eiy. ²⁰ Le nañoren-kitrely eo ze natao'e El-Elohe-Israele†.

34

Ty Fanakaliraña i Dina

¹ Niakatse hitilike o ampela' i taneio t'i Dinae, anak'ampela' i Leae, nisamake ama' Iakòbey. ² Ie nahaisak' aze t'i Sikeme, ana' i Khamòre nte-Khive, mpifehe' i taney, le rinambe'e naho vinaho'e vaho nanimba aze. ³ Fe nipitek' amy

* **33:17** sokote: soke maroan-Tandroy: sokemitraha. † **33:20** El-Elohe-Israely: El' Tsitongerè' Israely

Dinae ana' Iakòbe ty tro'e; nitea'e i ampelay, toe nihonkoñe'e an-drehake i somondraray. ⁴ Aa le hoe t'i Sikeme amy Khamòre rae'e, Alao ho ahiko i ampelay ho valiko.

⁵ Jinanji' Iakòbe te nitivae'e t'i Dinae anak'ampela'e fe niarak' añombe ampandrazañe añe o ana-dahi'eo le nianjiñe hey t'Iakòbe ampara' t'ie nimpoly.

⁶ Niaivotse mb'am' Iakòbe mb'eo t'i Khamòre hifanaontsy, ⁷ le boak' an-kivok'añe o ana' Iakòbeo te nahatsanoñe, ie niompo' ty fombo amy hagegeam-bey nanoe'e am' Israeley, t'ie namahotse i ana' Iakòbey, fa vata'e tsy fanao.

⁸ Aa hoe ty enta' i Khamòre am' iereo, Mifamitran-trok' amy anak'ampela' areoy t'i Sikeme anako; ehe, atoloro' aze ho vali'e. ⁹ Mifanambalia ama'ay; meo anay o anak' ampela' areo le engao ho anahareo o anak' ampela'aio, ¹⁰ le mitraofa fimoneñe, fa añatrefa' areo o taneo; imoneño le mikaloa ao vaho manontona vara ama'e.

¹¹ Hoe ka t'i Sikeme aman-drae'e naho amo rahalahi'eo, Ehe t'ie hahatrea fañisohañe ampihaino'areo, ze saontsie' areo le homeako.

¹² Aonjono naho alosoro amako ty lafitihy naho ty ravoravo le ho toloraiko ze hampanoe' areo, fa, ehe, meo ahiko i somondraray ho valy.

¹³ Fe vinale' o ana'Iakòbeo am-pamañahiañe t'i Sikeme naho i Khamòre (ie nameta i Dinae, zai' iereo.) ¹⁴ Hoe ty asa' iereo tama'e, Tsy mete'ay o raha zao, ty manolotse ty zai'ay ampela ami' ty tsy afa-boy fa fañinjeañe ama'ay.

¹⁵ Aa kanao hiantofa'ay, le hifanahake ama'ay nahareo, te songa hafahañ' ofoke ze atao lahilahy ama' areo; ¹⁶ vaho hitolora'ay o anak' ampela'aio, naho hangala'ay o anak' ampela' areoo naho hiharoa'ay fimoneñañe vaho ho ondaty raike tika. ¹⁷ Fa naho tsy mete mañañoñe anay tsy hisavatse, le hendese'ay ty anak'ampela'ay, hienga.

¹⁸ Ninò' i Khamòre naho i Sikeme ana' i Khamòre i saontsy zay; ¹⁹ le tsy nihenekenek' amy rahay i ajalahi, amy te nampinembanembañ' aze i anak' ampela' Iakòbey. Toe ie ty nanañ' asy amo hene añ'anjomban-drae'eo.

²⁰ Aa le nivotrak' an-dalambain-drova' iareo t'i Khamòre naho i Sikeme ana'e le nilañoñe am' ondati' i rova' iareoio ami'ty hoe, ²¹ Ondaty mora aman-tika iereo; angao himoneñe antane atoy, hihezeñe ama'e, fa heheke, tsahatse iareo ty habei' o taneo; hengaen-tika ho valy o anak' ampela' iareoo vaho hitoloran-tika o anak' ampelan-tikaño. ²² Fa ami'ty fetse toy avao ty hitraofa' iareo fimoneñe aman-tika h'ondaty raike: te songa hisavatse ze lahilahy amantika amy t'ie ro afa-boy. ²³ Tsy ho antika hao o añaombe' iareoo naho o vara' iareoo naho ze hene hare'iareo? Aa le antao hiantoke, hitraofa'iareo fimoneñe aman-tika.

²⁴ Jinanji' ze mpienga an-dalambai' i rovay ty saontsi' i Khamòre naho i Sikeme ana'e; le songa sinavatse o lahilahio, ze hene mpienga an-dalambai' i rovay.

Nañafa-kabòn-Jai'e

²⁵ Aa ie amy andro fahatelay, naho mbe nitivontivoñe iereo, le sindre nandrambe ty fibara'e ty ana' Iakòbe roe, i Simone naho i Levy, rahalahi' i Dinae, naho nitoañe mb'amy rovay mb'eo, vaho fonga zinamañe ze atao lahilahy. ²⁶ Zinevo' iereo am-pibara t'i Khamòre naho i Sikeme naho rinambe'iereo boak'añ'anjomba' i Sikeme ao t'i Dinae vaho niavotse. ²⁷ Nitendreke o loloo i ana' Iakòbe ila'e rey vaho kinopa'iereo i rovay ty amy zai'e ampela vinètay. ²⁸ Fonga finao' iereo o mpirai-lia' iareoo naho o tro-rai' iareoo, o borike' iareoo, ze an-drova ao naho ze an-kivoke ey; ²⁹ naho ze hene vara'iereo naho o keleia' iareoo naho o vali' iareoo vaho fonga nikopahe' iereo ze añ'anjomba ao.

³⁰ Le hoe t'Iakòbe amy Simone naho i Levy, Nanolo-tsotry ahiko nahareo le mitròtrotse amo mpimone' ty tane toio raho, amo nte-Kanàneo, amo nte-Perèzeo; aa kanao tsy ampeampe on-datikoo, hifanontoñe iereo, hamono ahy, le ho rotsake reketse hasavereñañe. ³¹ Fa hoe ka iereo, Aa vaho ho nanoe'e tsimirirañe hao i zai'aiy?

35

Mibalike mb'e Betele t'Iakòbe

¹ Le hoe t'i Andrianañahare am'Iakòbe, Miongaha, le mionjona mb'e Betele mb'eo vaho imoneño. Mandranjia kitrely aman' Añahare nisodehàñe ama'o ie nibioñe an-daharan-joke'o Esave. ² Aa le hoe t'Iakòbe amy hasavereña'ey naho amo mpiama'e iabio, Apoho ze fonga ndrahare ambahiny ama' areo, miliova, naho

mañova saroñe; ³ vaho antao hionjoñe mb'e Betele mb'eo handranjiako kitrely amy Andrianañahare nanoiñe ahiko an-tsan-kaloviloviako vaho nindre amako amy ze lala-nombàko. ⁴ Aa le fonga natolo' iareo am' Iakòbe o samposampon-draha an-tañã' iereoo naho o kiviro an-dravembia' iareoo vaho nakafi' Iakòbe ambane' ty kile marine' i Sikeme ao.

⁵ Ie nañavelo, le fa amo rova mañohoke iareoo ty firevendreveñañe aman' Añahare, vaho tsy nihoridañe' iareo o ana Iakòbeo. ⁶ Nandoake e Loze an-tane-Kanàne ao, toe i Betele, t'Iakòbe, ie naho ondaty nindre ama'e iabio, ⁷ le nandranjy kitrely eo vaho natao'e ty hoe El-Betele* i toetsey amy te teo ty niboahan' Añahare ama'e amy fibioña'e an-drahalahi'ey. ⁸ Nihomake eo t'i Deb-orae, mpiatra' i Ribkae, vaho naleveñe ambane' ty kile ambane' i Betele ao; le nanoe'e Alòne-Bakòte†.

⁹ Niboak' am' Iakòbe indraike t'i Andrianañahare amy nienga'e i Padan' arame naho nitata azey, ¹⁰ le nanao ty hoe ama'e t'i Andrianañahare: Iakòbe ty añara'o, le tsy hatao Iakòbe ka, fa Israele ty ho tahina'o; aa le natao'e Israele ty tahina'e. ¹¹ Le hoe t'i Andrianañahare ama'e, Zaho ro El-Sadaï‡; mirao-raòa naho mamorohota; hiboak' ama'o ty foko naho firimboñam-poko, vaho mpanjaka maro ro hiboak' an-tsandri'o. ¹² Le hatoloko azo i tane' natoloko i Avrahame naho Ietsàke vaho hatoloko amo tarira'o hanonjohy azoo i taney.

* **35:7** El-Betela: Andrianañahare' i Betela † **35:8**
 Alone-bakote: Kilem-pandalañe ‡ **35:11** Andriampañotroñe,
 kila lefe'e

13 Aa le nienga aze t'i Andrianañahare, amy toetse nitsara'e ama'ey. 14 Nampitroara' Iakòbe ajiba i toetse nitsara'e ama'ey, ajiba vato, naho nampidoañ'e enga-rano vaho nañiliñ'e solike. 15 Aa le natao Iakòbe ty hoe Betele i toetse nitsaran' Añahare ama'ey.

Toly t'i Beniamine, Mihomake t'i Rahkele

16 Nañavelo boak'e Betele iereo, naho didý tsy nipotitse Efrata te nitsongo t'i Rahkele vaho nisilofe' ty fañeña'e. 17 Ie añate' i fitsongoa'ey le hoe i mpiatra'ey ama'e, ko hembrañe fa ana-dahy tovo'e toy. 18 Ie ho nirofotse ty arofo'e (toe nihomake), le natao'e Benonyš ty añara'e, f'ie nitokaven-drae'e Beniamine*. 19 Aa le nihomake t'i Rahkele le naleveñe an-dalañe mb'e Efrata (i Betlèkheme) ao, 20 vaho nampijadoña' Iakòbe vatolahy an-kibori'e eo; i vatolahin-kiborin-dRahkele henaney. 21 Nionjom'beo t'Iakòbe vaho nañoreñe ty kiboho'e ambali' ty fitalakesañ' abo' i Edère ey.

22 Ie nimoneñe amy taney t'Israele, le niheo amy Bilhae, sakezan-drae'e ao t'i Reòbene le niolora'e vaho jinanji' Israele.

Ie amy zao, folo-ro'amby ty ana-dahi' Iakòbe. 23 O ana' i Leaeo: i Reòbene (tañoloñoñoña' Iakòbe), i Simone, i Levy, Iehodà, Isakare, vaho i Zebolone. 24 O ana' i Rahkeleo: Iosefe naho i Beniamine. 25 O ana' i Bilhae, mpitoro' i Rahkeleo: i Dane naho i Naftalý. 26 O ana' i

Š 35:18 Ben-Ony: Anadahim-paoreako * 35:18 Beniamine: Anam-pitàn-kavana

Zilpahe, mpitoro' i Leaeo: i Gade naho i Asèrè. Irezay ro ana' Iakòbe nitoly e Padan' arame añe.

Ty Havilasi' Ietsàke

²⁷ Niheo mb' aman-drae'e Ietsàke e Mamrè añe t'Iakòbe, an-drova' i Harbà atao Khebroney, i nañialoa' i Avrahame naho Ietsàkey. ²⁸ Ie amy zao, zato-tsi-valom-polo taoñe ty ian' andro' Ietsàke. ²⁹ Nigadoñe ty fipetro' Ietsàke le nivilasy vaho natontoñe am' ondati'eo, androanavy henek' andro; nandentek' aze t'i Esave naho Iakòbe ana'e.

36

O Tarira i Esaveo

¹ Iretoy ro tarira' i Esave (i Edòme). ² Nangalabaly amo anak'ampela nte-Kanàneo t'i Esave: i Adàe ana' i Elòne nte-Kite, i Oholibamà ana' i Anà ana' i Tsibòne nte-Kive, ³ naho i Bosemàte ana' Iesmaèle, rahavave' i Nebaiòte. ⁴ Nisamake i Elifàze amy Esave t'i Adàe; nisamake i Reoèle t'i Bosemate; ⁵ le nisamake i Elifaze, Ieise, Ialàme, naho i Kòrahke t'i Oholibamà. Ie ro ana' i Esave nasama'e an-tane Kanàne ao.

⁶ Nendese' i Esave o vali'eo, o ana-dahi'eo, o anak' ampela'eo, naho ze hene añ'anjomba'e, naho o añombe'eo, o hare fiandraze'e iabio naho ze fonga vara natonto'e an-tane Kanàne ao vaho nisese mb'an-tane hisitaha'e an-daharan-drahalahi'e Iakòbe añe, ⁷ amy te loho maro ty fanaña' iareo roe, tsy haha-fiharo-pimoneñañe; tsy nitsahatse iareo i tane nañialoa' iareoy ty amo hare' iareoo. ⁸ Aa le nitoetse am-bohi' Seire ao t'i Esave; Edome 'nio t'i Esave.

⁹ Iretoañe ro tarira' i Esave, rae' o nte-Edomeo, am-bohi' Seire ao. ¹⁰ Ty tahina' o ana' i Esaveo le: i Elifaze ana' i Adàe, vali' i Esave; i Reoèle, ana' i Bosmate vali' i Esave. ¹¹ O ana' i Elifazeo: i Temane, i Omare, i Tsefò, naho i Gatame, vaho i Kenaze. ¹² (Sakeza' i Elifaze, ana' i Esave t'i Timnàe nisamake i Amalek' amy Elifaze.) Iereo ro ana' i Adae, vali' i Esave. ¹³ Iretoy ro ana' i Reoele: i Nàkate, naho i Zèrake, i Samà, vaho i Mizà. Iereo ro ana' i Bosemate, vali' i Esave. ¹⁴ Iretoy ro ana' i Oholibamàe, ana' i Anà, ana' i Tsibone, vali' i Esave: nisamahe'e amy Esave t'Ieose naho Ialame vaho i Korake.

Fifokoa naho Mpanjaka' i Edome

¹⁵ Iretoy ro fifokoa' o ana' i Esaveo. O ana' i Elifaze, tañoloñoloña' i Esaveo: i Temane talè, i Omare talè, i Zefò talè, i Kenaze talè, ¹⁶ i Korake talè, i Gatame talè, i Amaleke talè; ie o talè boak' amy Elifaze ana' i Adae an-tane Edomeo. ¹⁷ Iretoy ro ana' i Reoèle ana' Esave: i Nakàte talè, i Zeràke talè, i Samà talè, vaho i Mizà talè; ie ro talè boak' i Reoèle an-tane Edome ao, ana' i Basemate vali' i Esave. ¹⁸ Intoy o ana' i Oholibamàe, vali' i Esaveo: t'Ieòse talè, Ialame talè, vaho i Kòrake talè; ie ro talè nasama' i Oholibamàe, vali' i Esave naho ana' i Anà. ¹⁹ Ie ro ana' i Esave (i Edome), naho o talè'eo.

²⁰ Intoy o ana' i Seire nte-Khorý mpimoneñe amy taneio: i Lotane naho i Sòbale naho i Tsibòne naho i Anà, ²¹ naho i Disone, naho i E'tsere, vaho i Disane; ie ro talè' o nte-Khorio, ana' i Seire an-tane' Edome ao. ²² Le o ana' i Lotàneo: i Khorý, naho i Hemame vaho i Timnae rahavave' i Lotane. ²³ O ana' i Sòbaleo : i Alvane

naho i Manakate, naho i Ebale, i Sefò vaho i Oname. ²⁴ O ana' i Tsiboneo: i Aià naho i Anà ie roe; i Anà ty nahatendreke o rano mae am-patrañeo ie niarake o borìke' i Tsibone rae'eo. ²⁵ O ana' i Anào: i Disone naho i Oholibamàe anak' ampela' i Anà. ²⁶ O ana' i Disoneo: i Kemdane, naho i Esbane, naho Iit'rane, vaho i Kerane. ²⁷ O ana' i E'tsere: i Bilhane, naho i Zaavane, vaho i Akane. ²⁸ O ana' i Disaneo: i Otse naho i Arane. ²⁹ O talè' o nte-Khorio: i Lotane talè, i Sobale talè, i Tsibone talè, i Anà talè, ³⁰ i Disone talè, i Etsere talè, i Disane talè; ie ro talè' o nte-Kkorio; o mpiaolon-tane Seireo.

³¹ Intoy o mpanjaka nifehe an-tane' Edome ao aolo' te amam-panjaka nifehe o ana' Israeleo. ³² Nifehe ty rova atao Dinhabà e Edome ao t'i Belà ana' i Beore. ³³ Nivilasy t'i Belà le nandimbe aze ho mpanjaka t'Iobabe ana' i Zeràke nte-Botsrà. ³⁴ Nivilasy t'Iobabe le nandimbe aze ho mpanjaka t'i Khosàme tan-tane' o Temanio. ³⁵ Nivilasy t'i Khosàme, le nandimbe aze ho mpanjaka t'i Hadade ana' i Bedade, i nahagioke i Midiane a monto' i Moabey; atao Avite i rova'ey. ³⁶ Nivilasy t'i Hadade, le nandimbe aze ho mpanjaka t'i Samlà nte-Masrekà. ³⁷ Nivilasy t'i Samlà, le nandimbe aze ho mpanjaka t'i Saòle nte-Rekhobòte boak' amy sakay aña. ³⁸ Nivilasy t'i Saole, le nandimbe aze ho mpanjaka t'i Baal-kanàne ana' i Akbore. ³⁹ Nivilasy t'i Baal-kanàne ana' i Akbore, le nandimbe aze ho mpanjaka t'i Hadare; natao Paò i rova'ey; Mehetabèle anak' ampela i Matrède, anak' ampela' i Mezahabe ty vali'e.

⁴⁰ Zao o tahina' o talè' i Esave amo

hasavereña'eo naho o rova'eo; ty tahina' iareo: i Timnà talè, i Alvà talè, Ietète talè, ⁴¹ i Aholibamae talè, i Elà talè, i Pinone talè, ⁴² i Kenaze talè, i Temane talè, i Mibtsare talè, ⁴³ i Magdiele talè, Irame talè; ie ro mpiaolo' i Edome ty amo akiba' iareo an-tane fanaña' iareoo. (rae' o nte-Edomeo t'i Esave)

37

Sonia' i Esave naho Iakobe

¹ Nitoetse an-tane Kanàne nañialoan-drae'e ao t'Iakòbe. ² Ie ty talili' ty hasavereña' Iakòbe.

Mañinofy ty Haroandriañañe t'Iosefe

Ie nifolo-tao-fito-amby t'Iosefe le niarake añondry mindre amo rahalahi'eo, ie mbe nia-jalahy naho nindre amo ana' i Bilhae naho amo ana' i Zilpae, valin-drae'eo, vaho ninday talily raty iareo aman-drae'e aña t'Iosefe. ³ Nikokoa' Israele mandikoatse o ana'e iabio t'Iosefe, amy t'ie ty ana' i haantera'ey vaho namboara'e saroñe lava soa vahotse*. ⁴ Ie nioni' o rahalahi'eo te nisohen-drae'e mandikoatse iareo le nalaim-bintaña aze vaho tsy nahafirehak' ampanintsiñaña ama'e.

⁵ Teo te nañinofy t'Iosefe, le natalili'e amo rahalahi'eo, f'ie nañindra ty falai' iareo aze. ⁶ Hoe ty asa'e ama'e, Ehe janjiño ty nofy ninofiseko toy. ⁷ Teo tika namehe taho an-tetek' ao. Nitroatse amy zao i fehekoy le niadaoro eo, le ingo niariseho ahy ey ty fehe' areo nibokok' amy fehe-tahokoy. ⁸ Hoe o rahalahi'eo ama'e,

* **37:3** lamba maro volo ndra reketse taña'e

Toe ihe hao ty hamelek' anay? Vata'e hifehe anay v'iheo? Aa le niindra ty falaim-binta' iareo ty amo nofi'eo naho o asa'eo.

⁹ Nañinofy indraike, vaho natalili'e amo rahalahi'eo. Inao ty nofiko tovo'e: naheoko te nibotrek' amako i àndroy, i volañey vaho ty vasiañe folo raik'amby. ¹⁰ Aa ie natalili'e amandrae'e naho amo rahalahi'eo le nañendak' aze ty rae'e ami'ty hoe: Nofy manao akore o nofise'oo? Toe hene hidrakadrakak' an-tane ama'o hao zahay naho i rene'o vaho o rahalahi'oo? ¹¹ Aa le nitsikirik' aze o rahalahi'eo, fe nitsakorèn-drae'e i asa'ey.

Naletan-drahalahi'e t'Iosefe

¹² Nañavelo mb'e Sikeme aña o rahalahi'eo hampiandrazeña i lia-rain-drae'ey. ¹³ Le hoe t'Israele am'Iosefe, Tsy miarake i lia-raikey e Sikeme aña hao o rahalahi'oo? Antao arè, hiraheko mb'am'iereo mb'eo. Tinoi'e ty hoe, Intoy raho. ¹⁴ Aa le hoe re ama'e, Akia, sario ke mbe soa avao iereo naho mbe soa ka o mpirailiao; le mibaliha mb'amako mb'etoa aman-talily. Aa le nampihitrife'e mb'eo boak' am-bavatane' i Khebrone ao mb'e Sikeme mb'eo, ¹⁵ le teo ty ondaty nanjo aze nirererere an-kivok' ey, vaho nañontanea' indatiy, Ino ty paia'o. ¹⁶ Mipay o rahalahikoo 'ni-raho, hoe re, Ehe, ampahafohino ahy ty fiandraza' iareo añaondry. ¹⁷ Hoe indatiy, Fa nienga iereo, Inao ty tsinanoko am'iereo, Antao ho mb'e Dotane mb'eo. Aa le nihitrike mb' amo rahalahi'eo re vaho tendrek' am'iereo e Dotane aña. ¹⁸ Nitalakese' iereo,

le ie mbe tsy marine ro nikilily hañhofandoza ama'e. ¹⁹ Hoe ty vesoveso' iareo, Hehe, mb'etoa i mpañinofiy, ²⁰ antao arè hamono aze naho hagodon-tika an-kadaha ao; naho hatalilintika te nabotse' ty biby romotse, vaho ho onintika ty figadoña' o nofi'eo. ²¹ F'ie jinanji' i Reòbene, le navotso'e am-pità' iareo ami'ty hoe, Tsy hamitak' ate aze tika. ²² Tinovo' i Reòbene am'iereo ty hoe, Ko mampiori-dio; afetsaho an-kadaha an-jerezere tane atoy, fa ko mipaotañañe ama'e—ie te hamotsotse aze am-pità' iareo hampolia'e aman-drae'e. ²³ Aa naho pok' amo rahalahi'eo t'Iosefe, le hinalo' iareo am'Iosefe i saro'ey, i saroñe lava ama'ey, ²⁴ le rinambe' iereo vaho nafetsa' iereo an-kadaha ao. Nikapaïke i kadahay, tsy aman-drano.

²⁵ Niambesatse amy zao iereo nikama; fa ie nampianandra fihaino le nahaisake lia-rain-te-Iesmaèle nangovovòke boak' e Gileade aña an-drameva ninday fisomantsaïke naho fihosotse vaho lite, nizotso mb'e Mitsraïme mb'eo. ²⁶ Le hoe t'Ièhodà amo rahalahi'eo, Ino ty toambo'e ho an-tika te vonoeñe i rahalahin-tikañey naho etaheñe i lio'ey? ²⁷ Antao handetak' aze amo nte-Iesmaèleo le tsy hampidoñan-tañantika, amy te rahalahintika, toe nofon-tikañe. Le nihaoñe' o rahalahi'eo. ²⁸ Ie nim-beo o mpanao takinake nte-Midianeo le tinari' iereo, nañakatse Iosefe amy kadahay vaho naleta' iereo volafoty roapolo amo nte-Iesmaèleo vaho nendese' iareo mb'e Mitsraïme aña t'Iosefe.

²⁹ Nibalike mb'amy kadahay mb'eo t'i Reòbene naho naheo'e te tsy an-kadaha ao

t'Iosefe, vaho rinia'e o saro'eo. ³⁰ Nivalike mb'amo rahalahi'eo re nanao ty hoe, Tsy eo i ajalahi'y, le zaho! aia ty hombako? ³¹ Aa le rinambe' iareo i saro'ey, le nandenta vik'ose, vaho nalo' iareo ami'ty lio'e ao i saroñey. ³² Nahitrik' añe i saro-vinahotsey, naho nendese' iareo aman-drae'e ami'ty hoe, Ingo ty nizoe'ay, ehe vazoho ke ie i saron' ana'oy, ke tsie. ³³ Napota'e, le nanao ty hoe, Saron' anako toy! Navorembore' ty biby hako, tsy mikalafote rinomidromitse t'Iosefe. ³⁴ Rinia' Iakòbe amy zao o saro'eo naho nisadia gony vaho nandala i ana-dahi'ey andro maro. ³⁵ Hene niongake hañohoñe aze o ana-dahi'eo naho o anak' ampela'e iabio, f'ie nifoneñe tsy hohoñe, ami'ty hoe, Aiy, hizotso mb'an-tsikeokeoke mb'aman' ana-dahiko raho an-kontoke. Zay ty fangoihoian-drae'e aze; ³⁶ Toe naleta' o nte-Midiano e Mitsraime añe re, amy Potifare, roandria' i Parò, talèm-pigaritse.

38

I Iehodà naho i Tamara

¹ Ie henane zay, nienga amo rahalahi'eo t'Iehodà nitsile mb' ami'ty nte-Adolame atao Hirà. ² Le nitendreke anak'ampela nte-Kanàne atao Soae t'Iehodà; le nengae'e vaho nimoak' ama'e. ³ Niaren-dre, nisamak' anadahy; le natao'e Ere ty añara'e. ⁴ Niareñe indraike re nahatoly ana-dahy, le natao'e Onane ty añara'e. ⁵ Mbe nahatoly ana-dahy indraike re le natao'e Selà ty añara'e. Te Kezibe añe t'ie nahatoly

aze. ⁶ Nangala-baly ho a i Ere, tañoloñoloña'ey t'Iehodà; Tamare ty añara'e. ⁷ Fe nilo-tserek' am-pivazohoa' IEHOVÀ t'i Ere, tañoloñoloña' Iehodà, vaho navetra' IEHOVÀ. ⁸ Le hoe t'Iehodà amy Onane, Mimoaha amy valin-joke'oy vaho rañaoto, hampitroara'o tariratse ho a i rahalahi'oy. ⁹ Aa kanao napota' i Onane te tsy ho aze i tiry zay, le ie nizilik' amy valin-joke'ey ao, naria'e an-tane ty rompilahia'e, tsy mone hanolo-tariratse aman-drahalahi'e. ¹⁰ Tsy ninò' IEHOVÀ i sata'ey, le navetra'e ka. ¹¹ Aa hoe t'Iehodà amy Tamare vinanto'e, Mitoboha ho ramavoïne añ'anjomban-drae'ao ao ampara' te añañ'ay t'i Selà, ie niereñere'e ty hoe: Hera ho simba ka re manahake i zoke'ey. Aa le nimb'eo t'i Tamare nimoneña añ'anjomban-drae'e aña.

¹² Ie roñoña aña, le nihomake ka ty vali' Iehodà, anak' ampela' i Soae; aa ie nanintsine t'Iehodà, le nionjoña mb'e Timnà mb'amo mpañitsi-bolon' añaondri'eo mb'eo rekets' i Hirà nte-Adolame raña'ey. ¹³ Le nitalilieñ' amy Tamare ty hoe, Inao, mionjomb'e Timnà ty rae'ao hañitsike o añaondri'eo. ¹⁴ Aa le nafaha'e o lamban-dramavoi'eo, naho nanakon-daharaña an-damba marererera, naho nifolonkoña, vaho nitobok' an-dalam-bei' i Enaime*, amy lala-mb'e Timnày. Toe niisa'e fa ajalahy t'i Selà f'ie tsy nampañengaeña aze ho vali'e. ¹⁵ Tendrek' aze t'Iehodà, le natao'e ho tsmiriraña amy t'ie nisaron-doha. ¹⁶ Nivike mb'ama'e aña'olo' i lalaña mb'eo re, nanao ty hoe, Mimetea hi-

* **38:14** Enaime: Lala mb'amo ranoo

olorako, fe ninofi'e t'ie vinanto ampela'e. Hoe re, Ino ty anangea'o ahy, hiharoa'o? ¹⁷ Hoe ty nato'i'e, Hampisangitrifeko vi'e boak' amy liaraikey. Le hoe re, Tsy ho mea'o tsoake hey hao ampara' te hahitri'o? ¹⁸ Hoe re, Tsoake manao akore ty hatoloko azo? Nato'i'e ty hoe, O bangempitombo'oo naho i tali'oy vaho o kobaiñe am-pità'oo. Aa le natolo'e aze, naho niolots' ama'e; vaho nampiareñe'e. ¹⁹ Niongake re, nienga; le nafaha'e i marereraray, vaho naombe'e indraiike o lamban-dramavoi'eo. ²⁰ Nampihitrife' Iehodà am-pità' i nte-Adolame rañe'ey ty vi'e, hañavake i tsoak' an-tañã' i rakembaïy, f'ie tsy nirendreke. ²¹ Aa le nañontanea'e ondaty amy toetseïo ty hoe, Aia i tsmiriran-kazomanga te Enaime tañ'olon-dalañey? le hoe iereo, Tsy aman-tsmiriran-kazomanga ty atoy. ²² Aa le nibalike mb' am' Iehodà aña re nitalily ty hoe: Tsy nirendreko, vaho nanao ty hoe amako ondaty an-drova ao, Tsy aman-tsmiriran-kazomanga ty atoy. ²³ Hoe ty nato'i' Iehodà, Angao rambese'e ho ama'e i raha rezay tsy mone hiankahafaña; hehe te nampihitrifeko mb'ama'e ty vi'e f'ie tsy nioni'o.

²⁴ Ie aña ty telo volañe, le natalily am' Iehodà ty hoe, Nañarapilo t'i Tamare vinanto'oy, ie mivesatse ty amy hatsimirira'ey. Le hoe t'Iehodà, Akaro re ho forototoeña. ²⁵ Ie nakareña, le nañitrifa'e saontsy i rafoza'ey, ami'ty hoe, Ty tompo' o raha rezao ro nampivesatse ahiko. Natovo'e ty hoe, Ehe hotsohotso hey, ia ty tompo' o bange-pitombokeo, o talio, vaho o kobaiña? ²⁶ Niantofa' Iehodà i raha rey vaho nanao ty hoe, Mahity te amako re amy te tsy

natoloko aze i Selà anakoy. Fe tsy niolora'e ka.

²⁷ Tondroke amy fisamaha'e te inay, hambañe ty an-kovi'e ao. ²⁸ Aa ie nitsongo, nakare' ty raiké ty taña'e vaho finehe' i mpanahay fole mena i tañañey le nanao ty hoe, Itoy ty niakatse valoha'e. ²⁹ Aa ie nanintoñe i taña'ey, le hehe te nipotitse eo ty zai'e, vaho hoe re, Akore ty niboroboñafa'o? ho ama'o o jebañe zao. Aa le natao ty hoe Perètse† ty añara'e. ³⁰ Niboake nandimbe aze i rahalahi'ey ninday i fole menay an-taña'ey, le natao Zeràke‡ ty añara'e.

39

I Iosefe naho ty vali' i Potifare

¹ Ie amy zao, fa nendeseñe nizotso mb'e Mitsraime aña t'Iosefe, vaho vinili' i Potifare nte-Mitsraime, roandria' i Parò, talè o mpigaritseo, amo nte-Iesmaèle ninday aze nizotso mb'eo. ² Nindre am' Iosefe t'IEHOVÀ, le niraorao indatiy, ie nimoneñe añ' anjomban-tompo'e nte-Mitsraime ao. ³ Ie nioni' i tompo'ey te nitahy aze t'i IEHOVÀ naho nampihenefe' IEHOVÀ ze hene nanoen-taña'e, ⁴ le nisoheñe am-pihaino'e t'Iosefe amy fitoroña'e naho nanoe'e mpaman-droñe i anjomba'ey vaho hene napo'e an-taña'e ao ze fanaña'e. ⁵ Mifototse amy nampifeheañe aze i anjomba'ey naho ze hene vara'ey, le nitahie' IEHOVÀ ty anjomba' i nte-Mitsraimey ty am' Iosefe. Le tamo fanaña'e iabio naho añ'anjomba ao vaho an-tetek' ey ty hanintsi'

† **38:29** Peretse: jebañe hoe an-kijoly vaky ‡ **38:30** Zerà: mireandreañe

IEHOVÀ. ⁶ Aa le nado'e an-tañã' Iosefey ze hanaña'e iaby, le tsy eo ty nidarè'e naho tsy ty mahakama nikamae'e avao.

Nimontsotsòre naho naram-bintañe t'Iosefe. ⁷ Aa ie roñoñe añe, nikiroke Iosefe ty vali' i tompo'ey vaho nanao'e ty hoe, Miharoa tihy amako. ⁸ F'ie nifoneñe, naho nanao ty hoe amy vali' i tompo'eiy, Inao! kanao etoan-draho, tsy añ' anjomba'e ao ty idarea' i tompokoy, vaho napo'e an-tañako ze hene hanaña'e. ⁹ Tsy amanjoke raho añ' anjomba atoy, vaho tsy eo ty nazi'e amako naho tsy ihe, kanao vali'e. Aa le akore ty hanoako o halò-tsereke zao, hampanan-kakeo ahy aman' Añahare? ¹⁰ Aa ndra t'ie nañedre Iosefe boak' andro, tsy nihaoñe'e, tsy niolora'e, tsy nindreza'e. ¹¹ Aa teo te indraike, ie nizilik' añ' anjomba ao hitoloñe, naho tsy ama' ondaty i anjombay ¹² le vinontiti' i rakembay i saro'ey, nanao ama'e ty hoe, Miolora amako! F'ie nado'e am-pità'e i saro' ey vaho nipoliotse mb'alafe'e ao. ¹³ Ie nanjo' i saro'ey an-tañã'e amy nipo-litira'e mb'alafe'aoy ¹⁴ le kinaikai'e o mpiañ' anjomba'eo vaho nanao'e ty hoe, Hehe, ninday nte-Evre aman-tika atoy i valikoy hañonjitse antika. Nimoak' amako ao re hamahotse ahiko, le nikaike raho; ¹⁵ ie tsinano'e i koiakoy, le nado'e amako i saro'ey vaho nibotitsike mb'alafe ao. ¹⁶ Nahaja'e ama'e ao i saro'ey ampara' te nimpoly i vali'ey, ¹⁷ le nindrai'e i talili'ey, ami'ty hoe, Nizilik' amako ao hanitse ahiko i ondevo nte-Evre nendese'o ama'ay atoiy; ¹⁸ fe nampipoña-peo raho le nikoiake, naho napo'e amako i saro'ey vaho nibioñe alafe ao.

¹⁹ Ie jinanji' i tompo'ey ty enta' i vali'ey nanao ty hoe: Zao ty nanao' i mpitoro'oy ahiko; le niforoforo ty haviñera'e, ²⁰ naho rinambe' i tompo' Iosefey re vaho najo'e am-porozò ao, an-toempijoñam-pirohim-panjaka ao; aa le tam-balabey ao re, ²¹ fe nindre am' Iosefe t'IEHOVÀ vaho niferenaiña'e; nisohe'e añatrefa' ty mpifehe' i kijam-pigaritañey. ²² Aa le napo' i mpifehey am-pità' Iosefe ze hene mpirohy am-balabey ao, le ndra inoñ' ino ty nanoeñe ao, ie ty nitoloñe. ²³ Tsy nidarè' i mpigari-beiy ze nado'e am-pità' Iosefe, amy te nindreza' IEHOVÀ; vaho nampibodobodoe' IEHOVÀ ze hene nanoe'e.

40

Ty Nofim-Pirohy Roe

¹ Ie roñoñe aña, le nandilatse amy tale'ey, amy mpanjaka' i Mitsraimey ty mpanjotso fitovy naho ty mpanoña' i mpanjaka' i Mitsarimeiy. ² Nibosek' amy mpitoro'e roe rey t'i Parò, toe amy beim-panjotso fitoviy naho amy beim-panoña'key, ³ le najo'e am-porozò añ' anjomba' i mpifehem-pigaritsey amy valabey nandrohizañe Iosefey. ⁴ Nampifeheze' i mpifehey Iosefe iereo vaho niatrahe'e, ie nitambatse andro maro ampandrohizañe ao. ⁵ Teo te nañinofy i mpanjotso fitoviy naho i mpanoñam-panjaka' i Mitsarimey, i sindre nidoñe am-po' valabey rey, ie roe—sambe nañinofy amy haleñey, songa amandika'e i nofi'ey. ⁶ Niheo mb'am'iereo mb'eo t'Iosefe te maraindray hisary le naheo'e te nimonjetse. ⁷ Aa le nañontanea'e i mpitoro' i Parò

nitrao-pirohy ama'e am-po' ty anjomba' i talè'ey rey, Ino ty mampihohokòhoke ty lahara' areo henaneo? ⁸ Aa hoe ty asa' iareo tama'e, Songa nañinofy, vaho tsy eo ty mahavaky aze. Le hoe t'Iosefe am' iereo, Tsy an' Andrianañahare hao ty vaki-nofy? Ehe, atalilio ahy.

⁹ Aa le natalili' i beim-panjotso fitoviy am' Iosefe ty nofi'e, ami'ty hoe, Amy nofikoy ao: Inao! tañatrefako ty vahe, ¹⁰ telo ty tsampañe amy vahey; le hoe te nibotiboty naho nandriake o voñe'eo naho nampiboake valòboke matoe o nivorovoroo, ¹¹ vaho an-tañako ty fitovi' i Parò; aa le rinambeko o valobokey naho pininepineko am-pitovi' i Parò ao vaho nazotsoko am-pità' i Parò i fitoviy. ¹² Le hoe t'Iosefe ama'e, Intoy ty vaki'e, i tsempa'e telo rey ro telo andro, ¹³ ie modo ty telo andro, le hampiandra' i Parò ty añambone'o naho hampolie'e amy fitoloña'oy, vaho hazotso'o am-pità' i Parò ty fitovi'e, manahake i lili'o taolo ihe ni-mpanjotso fitovy ama'e. ¹⁴ Ehe tiaho raho t'ie manintsiane; tretrezo vaho misaontsia amy Parò ty hañakarañe ahy ami' ty valabey toañe. ¹⁵ Fa toe tinavañe an-tane' nte-Evre aña raho; le ndra atoa, tsy nanao ze ho nampijoñe ahiko am-porozò atoa.

¹⁶ Ie nioni' i beim-panoñakey te nisoa i vakinofy, le hoe re am' Iosefe, Ama' nofy ka raho, naho nahatrea tsikelo telo an-dohako eo, ¹⁷ amo sikelo amboneo ty karaza-mahakama maro natoñake ho a i Parò fe tsinimo' o voroñeo o an-tsikelo an-dohakoo. ¹⁸ Hoe ty nato'i' Iosefe, Intoy ty vaki'e: telo andro i tsikelo telo rey, ¹⁹ aña'te' ty telo andro le hampionjone' i Parò ama'o ty

añambone'o vaho haradorado' i Parò an-katae mijadoñe ey vaho ho tsimohe' o voroñeo ama'o ty nofo'o.

²⁰ Ie amy andro fahatelo, tondroke ty andro fitiahiam-pisamahañe i Parò, le nanao sabadidake ho a o mpitoro'e iabio t'i Parò vaho naonjo'e amo mpitoro'eo ty añambone' i beim-panjotso fitoviy naho i beim-panoñakey.

²¹ Nampoli'e amy maha beim-panjotso fitovi'ey i mpanjotso fitoviy, vaho nazotso'e am-pità' i Parò ao i fitoviy; ²² le naradorado'e i beim-panoñakey, ty amy vinaki' Iosefe am' iereoy.

²³ Fe tsy nahatiahy aze i beim-panjotso fitoviy, toe nihaliño'e.

41

Vinaki' Iosefe ty Nofi' i Parò

¹ Ie peake ty taoñe roe, le nañinofy t'i Parò, inao! ie nijohañe marine i saka Nailey, ² le inge nitroatse amy Nailey ty añombe rene'e fito mendo naho niogoògo vaho nihinañe amo vondroñeo. ³ Nitroatse nanonjohy irezay ty tamanañe fito niriverive naho boroka nijagardoñe marine i fito ila'e añ'olo' i Nailey rey.

⁴ Nabotse' i añombe rene'e fito molonko naho boroka rey i añombe rene'e fito mendo naho vondrake rey, le nivañoñe t'i Parò. ⁵ Nirotsse indraike re nañinofy fañindroe'e: Hehe te sambe aman-taho'e raïke ty voto tsako fito vañoñe toe daoza'e. ⁶ Inge ka ty voto-tsako lolondo'e fito, manifitse, finorototo' ty tiok' atiñana nitiry afara. ⁷ Nagodra' i voto manifitse rey i voto fito

daoza'e vokatse rey. Nivañoñe amy zao t'i Parò le nizoe'e te nofy. ⁸ Ie nimaraiñe le niembetse ty arofo'e; aa le nirahe'e ty hikoike ze fonga tsimaito' i Mitsraime naho ze hene mahihitse ama'e ao. Natalili' i Parò ama'e o nofi'eo fe leo raike tsy nahavaky irezay amy Parò.

⁹ Aa le hoe ty asa' i beim-panjotso fitoviy amy Parò, Nampitiahie' ty andro toy ahiko o tahikoo. ¹⁰ Teo te niviñera' i Parò o mpitoro'eo vaho sindre najo'e am-balabey añ'anjomba' i beim-pigaritsey, izaho naho i beim-panoñakey. ¹¹ Songa nañinofy amy haleñey, ie naho zaho, sindre aman-dika'e i ninofise'ey. ¹² Nitraok' ama'ay ty ajalahy nte-Evre, mpitoro' i beim-pigaritsey. Natalili'ay ama'e, le nadika'e ama'ay o nofi'aio, sambe nadika'e ama'e i ninofise'ey. ¹³ Ie amy zay, i nandika'e ama'aiy ty nefet-sake: nahereñe amy tolon-drahakoy raho vaho nanoan-tsingere mañaty i mpanoñakey.

¹⁴ Aa le nampañitrife' i Parò t'Iosefe, le navota' iareo masika am-balabey ao; nihitsike re naho nañova saroñe vaho niheo mb'amy Parò mb'eo. ¹⁵ Aa hoe t'i Parò am' Iosefe, Nañinofy raho, vaho tsy eo ty mahafandika aze. Fe tsinanoko ty ama'o te ihe ty mahavaky nofy naho mahadika aze. ¹⁶ Tinoi' Iosefe t'i Parò ami'ty hoe, Tsy amako fa i Andrianañahare ty hanoiñe i Parò an-kanintsiñe. ¹⁷ Aa hoe t'i Parò am' Iosefe, Ie nijohañe añ'olo' i Nailey amy nofikoy le ¹⁸ naheoko te niakatse i Nailey ty añombe rene'e fito mendo naho vondrake nihinañe amo vondroñeo. ¹⁹ Inge amy zao te nitroatse boak' ao nanonjohy iareo ty añombe fito raty, loho

molonko, naho boròka. Mbe liako tsy nahatrea i haraty zay an-tane Mitsraime atoy. ²⁰ Nagodra' i añombe rene'e molonko naho boroka rey i añombe rene'e vondrake rey, ²¹ fe ndra t'ie nampibotseke tsy ho naharendre' ondaty te nahabeake kanao mbe nihambañe amy teoy ty harati' iereo. Le nitsekake raho. ²² Ie amy nofikoy le mbore nahatrea voto tsako fito vañoñe naho soa, sambe niboak' ami'ty taho'e raike. ²³ Indrok' amy zao te niboake manonjohy iereo ty voto-tsako fito jiba, kifo'e, finorototo' ty tiok' atiñanañe, ²⁴ le nabotse' i voto beikolopoke rey i voto fito soa rey. Aa ie nataliliko amo ambiasao, leo raike tsy nahabejañ'aze amako.

²⁵ Aa hoe t'Iosefe amy Parò, Raike ty nofi' i Parò; fa nabentan' Añahare amy Parò ty hanoe'e aniany. ²⁶ I añombe fito soa rey ro fito taoñe; vaho fito taoñe ka i voto tsako fito soa rey; hambañe i nofy rey. ²⁷ I añombe fito boroka naho molonko rey ro fito taoñe, manahake zay i kifo'e fito jinoi' i tiok' atiñanañey rey. San-tsalikoañe fito taoñe zay. ²⁸ Ie i vinolako amy Paròy, te nabentan' Añahare amy Parò i hanoe'ey. ²⁹ Inao! handrambañe an-tane Mitsraime atoy fito taoñe ty san-kavokaram-bey. ³⁰ Hanonjohy zay te hitroatse ty san-kasalikoañe fito taoñe; le fonga ho haliño an-tane Mitsraime atoy i havokarañey; vaho habotse' ty san-kerè i taney. ³¹ Tsy ho tiahy an-tane atoy ka i havokarañey amy hasalikoañe hanonjohy azey ami'ty hamafe' i haoreañey. ³² Aa kanao nifañin-droe'e i nofi' i Paròy le fa natsaton' Añahare i rahay vaho antitotse

ty andro hametsahan'Añahare aze. ³³ Aa soa re te ho joboñe' i Parò t'indaty mahatsikarake naho mahihitse hampifehea'e ty tane Mitsraime, ³⁴ vaho hamototse higene mpisary amy taney t'i Parò handrambe ty faha-lime' i taney amy fito taoñe vokatse rey. ³⁵ Le hatonto' iareo ze hene mahakama amy taon-joba hitotsake rey, naho hahaja ambanem-pità' i Parò i tsakoy hañajañe mahakama amo rovaio. ³⁶ Ahaja ho a i taney i mahakamay, ho amy taon-kerè fito hifetsak' an-tane Mitsraime atoy rey tsy haitoa' ty san-kasalikoañe ty tane toy.

Ty Nañonjonañe Iosefe

³⁷ Ni-no' i Parò naho ze hene mpitoro'e i saontsy zay. ³⁸ Le hoe t'i Parò amo mpi-toro'eo, Hahaoniñe ondaty mañirinkiriñe itoy hao tika—ie aman' Arofon' Añahare? ³⁹ Aa hoe t'i Parò am'Iosefe, Kanao nabentan' Añahare ama'o i he'e zay, tsy eo ty mahatsikarake naho mahihitse te ama'o. ⁴⁰ Feheo ty trañoko, ihe 'nio, vaho ty falie'o ro hampitsaoke ondatiko iabio; i fiambesam-panjakañey avao ty mahabey ahy te ama'o. ⁴¹ Le hoe t'i Parò am'Iosefe, Hehe, fonga nampifeheko azo ty tane Mitsraime; ⁴² le nafaha' i Parò am-pità'e i bange-fitombo'ey naho naombe'e am-pità' Iosefe naho sinaro'e siki-leny naho niravahe'e tohi-rozañe volamena ty fititia'e ⁴³ vaho nampijoñe'e amy sareten-torotà'ey le nikoikoiheñe aolo'e mb'eo ty hoe: Mitongalefa! Le nampandilie'e iaby i tane Mitsraimey. ⁴⁴ Nanao ty hoe am' Iosefe t'i Parò, Zaho o Parò zao, fe naho tsy ihe, le tsy eo ty

hañonjo fitañe ndra fandia an-tane Mitsraime atoy iaby. ⁴⁵ Nomei' i Parò ty tahina Tsofnate-paneàke* t'Iosefe le natolots' aze ho vali'e t'i Asenate†, ana' i Potifera, mpisoro' i One; vaho nionjom-beo nanitsike i tane Mitsraimey t'Iosefe.

⁴⁶ Ni-telopolo taoñe t'Iosefe te nijohañe aolo' i Parò mpanjaka' i Mitsraime. Niavotse añ'atrefa' i Parò t'Iosefe vaho nitsitsihe'e ty tane Mitsraime. ⁴⁷ Namokatse am-botri'e i taney amy taoñe fito vañoñe rey. ⁴⁸ Aa le hene natonto'e ze mahakama an-tane Mitsraime ao amy fito taoñe rey vaho nahaja'e amo rovaio o mahakamao; songa rova ro nañajañe ty mahakama boak' amo teteke mañohok' azeo. ⁴⁹ Nañaja tsako mira amo fasen-driakeo t'Iosefe, tsifotofoto kanao tsy nahafañiak' aze, amy te loho bey tsy nilefe volily.

⁵⁰ Nahatoly ana-dahy roe t'Iosefe aolo' o taom-polakeo, toe nisamaha' i Asenate, ana' i Potifera mpisoro' i One. ⁵¹ Natao' Iosefe Menasè‡ ty añara' i tañoloñoloña'ey, fa hoe re, Nampandikofen' Añahare ahy i hene fisotriakoy naho ty anjomban-draeko iaby. ⁵² Natao'e Efraime§ ty faharoe, Amy te: Nampiraorao ahy an-tane nampiore ahy ao t'i Andrianañahare.

⁵³ Nimodo amy zao i taoñe fito vokatse an-tane Mitsraimey rey; ⁵⁴ le niorotse nitsatoke i fito taon-tsan-kerè rey ty amy saontsi' Iosefey. Hene nikerè ze tane aña fe hene ama' mahakama o an-tane Mitsraimeo. ⁵⁵ Ie fonga nisalikoëne ty an-

* **41:45** Tsofnate-paneàke: Mpampiborake ty raha mietake
 † **41:45** Asenate: Norizañe amy talen-kihitse ‡ **41:51** Menasè:
 mampahaliño § **41:52** Efraime: mahavokatse

tane Mitsraime, le nitoreo mahakama amy Parò ondatio. Aa hoe t'i Parò amo nte-Mitsraime iabio, Akia mb'am' Iosefe mb'eo le ze taroñe'e ama' areo ty hanoe' areo. ⁵⁶ Aa naho nandrambañe ty tane toy i san-kerèy, le sinoka' Iosefe o riha iabio vaho naleta'e amo nte-Mitsraimeo, amy te nimafe ty kerè an-tane Mitsraime ao. ⁵⁷ Niheo am'Iosefe e Mitsraime ao iaby ty tane toy hivily tsako, amy te nanitsike ty tane bey toy ty hamafe' i hasalikoañey.

42

Mb'e Mitsraime aña o Rahalahi' Iosefeo

¹ Naho nioni' Iakòbe te e Mitsraime aña ty mahakama, le hoe t'Iakòbe amo ana'eo, Ino ty ifangarefa' areo? ² Inao, hoe re, tsinanoko te aman-tsako ty Mitsraime; akia mizotsoa mb'eo vaho iviliaño ho an-tika, hiveloman-tika fa tsy hivetrake. ³ Aa le nizotso mb'e Mitsraime mb'eo ty rahalahi' Iosefe folo hikalo mahakama aña. ⁴ Fe tsy nampindreze' Iakòbe amo zoke'eo t'i Beniamine zai' Iosefe fa hoe re, ke ho zoem-boiña. ⁵ Aa le nindre amo nañavelo mb'eo hikalo, o ana'Israeleo, amy te an-tane' Kanàne ao ka i san-kèrey.

⁶ Toe nimpifehe i taney t'Iosefe, mpandetak' amy ze fonga ondati' i taney. Le nimb'eo o rahalahi' Iosefeo nibaboke an-tane aolo'e eo. ⁷ Aa naho nahaisake o rahalahi'eo t'Iosefe, le ni-fohi'e, fe nimintse ho ambahiny am'iereo, vaho nendakendaha'e, Boak'aia v'inahareo? hoe re. Hoe iereo, Hirik'an-tane Kanàne aña hikalo mahakama. ⁸ Toe nirendre' Iosefe o rahalahi'eo,

f'ie tsy naharendreke aze. ⁹ Nitiahi' Iosefe o ninofise'e iareoo, le hoe re am' iereo, Mpifilo nahareo, nivotrak' atoy hahaisake ty fihaloa' o taneo! ¹⁰ Le hoe iereo tama'e, Aiy, ry talèko, ty hikalo mahakama ty nitsatoha' o mpitoro'oo atoy. ¹¹ Songa ana' t'indaty raike zahay; ondaty vantañe, fa tsy mpisary tane o mpitoro'oo. ¹² Hoe re am' iereo: Aiy, toe nimb'atoy nahareo handrendreke ty fiboridaña' o taneo! ¹³ Hoe iereo, Mpitoro'o zahay, roahalawy folo-ro' amby, ana' t'indaty e Kanàne ao, fe an-drae'ay aña ty tsitso'e vaho tsy eo ty raike. ¹⁴ Aa hoe t'Iosefe am' iereo: Ie i vinolako ama'areoy, toe mpisary nahareo. ¹⁵ Inao t'ie tsoheko: kanao veloñe t'i Parò, tsy hiavotse atoy nahareo naho tsy pok' atoy heik' i tsitso'areoy! ¹⁶ Ampihitriho ami'ty raik' ama' areo i zai' areoy le hambenañe androhy ao nahareo, hitsohañe ty enta' areo ke ama'areo ty hato, fa naho tsie, kanao veloñe t'i Parò, le mpiapiapia. ¹⁷ Aa le fonga natonto'e ambalabey ao telo andro.

¹⁸ Ie amy andro fahatelay, le ty hoe ty nanao' Iosefe, Ano zao soa te ho veloñe, amy te mpañeveñ' aman' Añahare raho: ¹⁹ aa naho ondaty vañoñe nahareo, angao an-traño nandrohizañe anahareo atoy ty rahalahi' areo raike. Le akia, añendeso mahakama ty amy hasalikoañey o keleia' areoo, ²⁰ vaho endeso mb'etoa i tsitso'areoy, hañato o enta' areoo, le tsy hikoromake. Aa le nanoe' iereo. ²¹ Hoe ty vesoveso' iareo, Inao, toly aman-tika ty nanoen-tika amy rahalahin-tikañey, nionin-tika i halovilovim-piai'ey, ie nitoreo aman-tikañe, ie tsy nete nitsanoñe.

Toly ndra hehe ty fangovitañe mifetsak' aman-tikañe. ²² Natoi' i Reòbene ty hoe, Tsy vino-lako hao te tsy hanoan-draty i ajalahi? F'ie tsy nañaoñe vaho hehe te paiañe i lio'ey. ²³ Namoea' iareo te nirendre' Iosefe iaby i hoe zay fa ampañivoa' iareo ty mpandika. ²⁴ Nivik' am'iareo hey re nirovetse, naho nibalike le nisaontsy, naho jinobo'e am' iareo t'i Simone vaho rinohi'e aolom-pihaino' iareo. ²⁵ Nandily t'Iosefe le natsafeñe tsako o goni' iareo naho songa nahereñe am'ondatio an-goni'e ao ty drala'e vaho nivatieñe amy liay. Naoeñe ho a' iareo zay.

Mimpoly mb'e Kanàne aña

²⁶ Nalogologo' iereo ambone' o borike'eo o mahakamao vaho nienga. ²⁷ Aa teo ty nanokak' i goni'ey hivaty i borike'ey t'ie nitobe, nizoe'e i drala'ey, inge t'ie am-bava' i goniy eo. ²⁸ Hoe re amo rahalahi'eo, Nabalik' amako i dralakoy, ie o an-gonikoo. Ho namoe'ay iereo fa nireven-dreveñe, le nifanao ty hoe, Ino ty nanoan' Añahare aman-tikañe?

²⁹ Ie pok' aman-drae'e an-tane' Kanàne aña, le natalily ama'e ze hene nifetsak' am'iereo, ami'ty hoe, ³⁰ Nañomey tsipeha anay indatiy, ty talè' i taney nanisy anay te inao mpijekejeke amy taney. ³¹ Fe hoe ty natoi'ay ama'e, Ondaty mahity zahay fa tsy mpitingañe. ³² Mpirahalay folo ro' amby zahay, foetse raik' aman-drae'ay; tsy eo ty raike, vaho aman-drae'e an-tane' Kanàne aña ty tsitso'e henaneo. ³³ Le hoe indatiy, i mpifehe' i taney ama'aiy, Amy hoe

zao ty haharendrehako te ondaty vantañe nahareo: angao amako atoy ty raik' amo rahalahi' areoo, indeso mahakama ty amo hasalikoañeo o añ'anjomba' areoo, vaho mañaveloa; ³⁴ fe hitrifo mb'atoy i tsitso' areoy haharendrehako te tsy mpifilo nahareo fa ondaty vañõe. Ie amy zay, havotsoko ama'areo i rahalahi'oy vaho hikalo an-tane atoy nahareo.

³⁵ Ie sambe nampidoañe ty goni'e, le hehe te amy goni'ey ty kotran-drala'e. Aa naho niisa' iereo naho i rae' iareo o kotran-drala' iareoo, le nangebahebake. ³⁶ Le hoe ty nanao' Iakòbe rae' iareo, Toe nampihontoha' areo ahy o anakoo, tsy eo t'Iosefe, tsy eo t'i Simone vaho te hampisintone' areo ka t'i Beniamine. Fonga nidoñ' amako! ³⁷ Aa hoe ty asa' i Reòbene aman-drae'e, Vonò i ana-dahiko roe rey naho tsy hendeseko mimpoly ama'o atoy. Apoho an-tañako ato le zaho ty hampipoly aze ama'o. ³⁸ Fe hoe re, Tsy hizotso mb'eo i anakoy, mate i rahalahi'ey le ie ty honka'e. Aa ie mizo voiñe amy lia handena' areoy le hazotso'areo an-kontoke mb' antsikeokeok'ao o volo-fotikoo.

43

Mitoha mbe Mitsraime Fañindroe'e

¹ Mbe nizeke mafe amy taney ty san-kerè. ² Aa naho fa nikamae' iereo i mahakama nendese' iereo boake Mitsraimey, le hoe ty rae' iareo ama'e, Akia ihereño, mikaloa mahakama tsy ampeampe ho antika.

³ Aa hoe t'Iehodà ama'e, Nañatahata anay aman-titike indatiy, ami'ty hoe, Tsy ho oni' areo

ka ty tareheko naho tsy indreza' i zai' areoy. ⁴ Aa naho ampihitrife'o hindre ama'ay ty zai'ay, le hizotso mb'eo zahay hivily mahakama ho azo; ⁵ fa naho tsy haha'o handeha re, le tsy hizotso mb'eo zahay, amy nihatahata' indatiry, ty hoe, Tsy ho isa'areo ty tareheko naho tsy ama' areo ty zai' areo. ⁶ Hoe t'Israele, Ino ty nijoia' areo ahiko ami'ty fivola' areo am'indatiry t'ie mbe amandralahy? ⁷ Hoe ty nato'i' iareo, Nandohy anay ty ama'ay naho o longo'aio indatiry, nanao ty hoe, Mbe velom-bao ty Rae' areo? Manañe ana-dahy ila'e hao? Aa kanao nañontane re, vinale'ay. Ho nihai'ay aia te ho nisaontsie'e ty hoe, Ampizotsò mb' atoy i rahalahi'oy? ⁸ Le hoe t'Iehodà am' Israele rae'e, Ampindrezo amako i ajalahi'y, le hionjon-jahay, soa te ho veloñe tika fa tsy hive-trake—Ihe naho zahay vaho o keleian-tikañe. ⁹ Zaho avao ty ho tsoake ho aze; hamolilie'o an-tañako. Aa naho tsy habaliko ama'o atoy, havotrako añatrefa'o, le ee ty ho amako nainai'e i hakeo zay. ¹⁰ Aa naho tsy nihenekenek' avao tika le fa ho n'indroe nimpoly.

¹¹ Aa le hoe ty nanao' Israele rae' iareo, Naho izay, le ano zao, Añendeso amo goni' areo o vokatse soa' ty tane toio, vaho ahitrifo amy 'ndatiry ho ravoravo ty aoly fihosotse tsy ampeampe naho tantele kede naho fisike naho fam-pafirañe naho rame naho katra vaho sakoañe.

¹² Endeso an-tañã' areo in-droe' o dralao. Tintino hibalike mb'eo an-tañã'areo i drala nabalik' amo goni' areooy; kera nilosoreñe. ¹³ Endeso ka ty zai'areo le miongaha, mibaliha mb'am' indatiry;

¹⁴ lonike te ho tretreze' i El-Sadai abey nahareo

añatrefa' indatiy, hamotsora'e i rahalahi'areoy naho i Beniamine. Aa naho zaho, lehe ampihon-tohañe le hihontoke. ¹⁵ Aa le nendese' o lahilahio i ravoravoy naho indroe' ty drala'e am-pità'iareo vaho i Beniamine le niongake naho nizotso mb'e Mitsraime aña vaho nijohañe añatrefa' Iosefe eo.

¹⁶ Ie niisa' Iosefe te am'iereo t'i Beniamine, le hoe re ami'ty mpitoro' i anjomba'ey, andentao hare le halankaño sabadidake, fa hitrao-pikama amako ondati-reo te tsipindemena. ¹⁷ Nanoe' indatiy i nafanto' Iosefe ama'ey, le nampihovae'e añ'anjomba' Iosefe ao indaty rey. ¹⁸ Nihembañe amy zao i lahilahy rey kanao nendeseña mb'añ'anjomba' Iosefe ao, le nanao ty hoe, Hera i dralay, i nampoly an-goni'ay am-baloha'eiy ro nampizilihañe anay, hikaboha'e raha, hiambotraha'e, naho hondevoze'e rekets' o borikentikaño. ¹⁹ Aa le niheo amy mpitoroñ' anjomba' Iosefey mb'eo iereo nisaontsy ama'e an-tsarira' i anjombay eo, ²⁰ ami'ty hoe, Ry Taleko, toe nizotso mb'atoa hikalo mahakama zahay tam-baloha'ey; ²¹ f'ie nandoak' amy nitofà'aiy aña, nanokake o goni'aio le songa nanjo ty drala'e ambava' i goni'ey t'indaty, ty drala'ay ami'ty lanja'e. Aa le nendese'ay mb'atoy an-taña'ay, ²² mbore nandesa'ay drala fañampe'e an-tañaña hikaloa'ay mahakama. Nofi'ay ty nampizilike i dralay an-goni'ay ao. ²³ Hoe ty nato'i'e, Manintsina, ko hembraña; i Andrianañahare' areo naho Andrianañaharen-drae' areoy ty nampipoke ty vara' areo amo goni' areo; fa nasese amako i drala'areoy. Le naaka'e mb'am'iereo t'i Simone.

24 Aa le nampihove' i mpitoroñey añ' anjomba' Iosefe ao indaty rey le nanjotsoa'e rano, hanasa'e fandia, vaho nifahana'e o borike'eo, 25 le nampihentseñe' iereo ho amy fiavi' Iosefe amy tsipinde-menaiy i ravoravoy, fa jinanji' iereo te hikama ao.

26 Ie nimpoly añ'anjomba'e ao t'Iosefe le nibanabanae' iereo ama'e añ'anjomba ao o ravoravo am-pità'iareoo vaho nibokoboko an-tane añ'atrefa'e eo. 27 Nañontanea'e ty hajangaña' iereo, naho ty hoe, Jangam-bao ty rae'areo, i androanavy bey tinoño' areoy? Mbe veloñe hao? 28 Soa avao i mpitoro'oy, ty rae'ay, mbe velondre. Le niondreke iereo, niambane. 29 Niandra amy zao re vaho nahaoniñe i Beniamine rahalahi'e, i anan-drene'ey, le hoe re, Rahalahy tsitso' areo hao itia-hoekey? i natalili'areo amakoy? Ama'o abey anako, ty fatarihan' Añahare! 30 Le nibioñe aña t'Iosefe ty amy hamaniña'e anjai'e, nipay hirovetse. Nizilik' an-traño'e ao re niharovetse. 31 Nanasa laharan-dre naho niliebatañe vaho niakatse, le nanao ty hoe: Azotsò i mahakamay. 32 Nanjotsoa' iereo hey re, ie raiké, naho natokañe am' iereo ka, le nanjotsoañe manokañe o nte-Mitsraime mpitraopikama ama'eo, amy te tsy mete miharo-fikama amo nte-Evreo o nte-Mitsraimeo fa faly e Mitsraime ao. 33 Le nampiambesareñe añatrefa'e, ty tañoloñoñoña'e aolo ty amy zo'ey pak'anjai'e ty amy hatsitso'ey, le nifampijilojilo ankalatsañe o mpirahalahio. 34 Nanjotsoañe boak' am-pandambaña' Iosefe iereo, fe indime' ty mahakama niazó' ty raiké ty nazotso amy Beni-

amine. Aa le nitrao-pikama naho finoñe ama'e iereo.

44

Tana' i Iosefe t'i Beniamine

¹ Linili'e amy zao i mpamandro' i anjomba'eiy ami'ty hoe, Atsefo mahakama o goni' ondatio, ze leo'e logologoñe, le songa apoho am-bava' ty goni'e ao i drala' indaty reiy; ² le apoho amy goni' i Beniamine ao i fitoviko volafotiy rekets' ty drala' i tsako'ey. Aa le nanoe'e i sinaontsi' Iosefey. ³ Ie nazava amy loak' àndroy le nampionjonem-b'eo i lahilahy rey rekets' o borìke'eo. ⁴ Aa ie vaho nienga i rovay, mb'e tsy nañavelo lavitse, le hoe t'Iosefe amy mpamandro' i anjomba'eiy, Miongaha, horidaño ondatio, le ie ifanampea'o, ano ty hoe, Akore ty namalea' areo raty ty soa? ⁵ Tsy atoy hao ty finoma' i talèkoy, toe i fisikilia'ey? Ie nanao hanelohañe amy nanoe'areoy.

⁶ Ie nitra'e iereo, le tinaro'e am'iereo i entañe zay. ⁷ Le vinale' iareo ty hoe: Ino ty isaontsian-talèko o entañe zao? Tsy marine' o mpitoro'oo ty manao i tsaraeñey. ⁸ Heheke te nahere'ay ama'o boak' an-tane Kanàne aña o drala nizoe'ay am-po'o goni'aio; inoñe arè ty hikizoa'ay volafoty ndra volamena añ'anjomba' i talè'oy? ⁹ Ie zoeñe ami'ty raik' amo mpitoro'o retoy i raha zay le ie ty hikenkañe, vaho ho ondevo' i talè'aiy ka zahay. ¹⁰ Hoe re, Ie zay, amy fivola' areoy, fe ze anjoañe i rahay ro hondevoko vaho hidada nahareo. ¹¹ Aa le nalisa iareo

songa nanjotso ty goni'e an-tane, vaho sindre nanokake i goni'ey. ¹² Kinodebe'e, nifototse aman-joke'e pak'an-tsitso'e; le nioniñe an-goni' i Beniamine ao i fitoviy. ¹³ Songa nandria-tsaroñe amy zao, sambe nampijiny ty borike'e indraiike vaho nimpoly mb'an-drova mb'eo.

¹⁴ Pok' añ'anjomba' Iosefe t'Iehodà naho o rahalahi'eo ie mbe tao, le nibaboke an-tane añatrefa'e. ¹⁵ Hoe t'Iosefe am'iereo, Ino o nanoe' areo zao? Amoea' areo te toe mpisikily ondaty manahak' ahikoo? ¹⁶ Le hoe t'Iehodà, Ino ty ho volañe'ay aman-talè'ay? Ino ty ho talilie'ay? Akore ty hiveroha'ay? Fa naboan' Añahare ty hamengoha' o mpitoro'oo; intoy arè zahay ondevo' ty talè'ay, Izahay mitraok' amy nanjoañe i fitoviy. ¹⁷ Fa hoe re, Tsy marine' ahy ty hanao zay. I nahaisahañe i fitoviy, ie ty hondevoko; f'inahareo ka, mañaveloa ampanintsiañe mb' aman-drae'areo aña.

Mihalaly ty amy Beniamine t'Iehodà

¹⁸ Nitotok' aze t'Iehodà nanao ty hoe, O talèko, angao hivolañe kede an-dravembian-talèko ao ty mpitoro'o, le ehe tsy hiforoforo ty haviñera'o amo mpitoro'oo kanao mira amy Parò rehe. ¹⁹ Nañontanea' ty talè'ay o mpitoro'eo ty hoe, Aman-drae ndra rahalahy hao nahareo? ²⁰ Le hoe zahay amy talè'ay, Manan-drae zahay, androanavy bey, vaho ty rahalahy tora' i haantera'ey. Nivetrake i rahalahi'ey, le ie ty honka'e amo anan-drene'eo vaho ikokoan-drae'e. ²¹ Le nanoe'o ty hoe o mpitoro'oo, Ampizotsò mb'etoan-dre ho trea' o masokoo. ²² Le hoe

zahay amy talèkoy, Tsy mete mienga an-drae'e i ajalahi'y, tsy mone hihomake t'i rae'e. ²³ Le nanoe'o ty hoe o mpitoro'oo, Naho tsy mindre mizotso ama' areo mb'etoa i tsitson-drahalahi' areoy le tsy ho oni' areo ka ty tareheko. ²⁴ Ie nimpoly aman-drae'ay mpitoro'oy aña vaho natalili'ay i saontsin-talèkoy, ²⁵ le nanao ty hoe ty rae'ay, Mibaliha, ikalò mahakama tsy ampeampe tika. ²⁶ Aa hoe zahay, Tsy mete ty hizotsoa'ay; f'ie ama'ay i zai'ay, le hizotso mb'eo. Fa tsy hahaniña ty lahara' indatiy zahay naho tsy rekets'ama'ay i tsitso'ay. ²⁷ Le hoe ty rae'ay mpitoro'o ama'ay, Fohi' areo te nahatoly anadahy roe ho ahiko i valikoy; ²⁸ nieng' ahy ty raike, le hoe raho, Toe nirimitem-biby, vaho tsy treako ka. ²⁹ Aa naho endese' areo aña boak' amako ka itoy, vaho manjo-voiña le hampidrodre'te' areo an-kòntoke mb'an-tsikeokeok' ao o volo-fotikoo. ³⁰ Aa naho himpoly mb'aman-draeko mpitoro'o mb'eo raho tsy reketse i tsitso'ey, kanao mifandrohy ami'ty havelo' i ajalahi'y ty arofo'e, ³¹ ie mahaoniña te tsy ama'ay i ajalahi'y vaho hihomake; le hampidrodre'te' o mpitoro'oo mb'an-tsikeokeok' ao o maròy fotin-drae'ay mpitoro'oo, ³² fa nitsoake i ajalahi'y aman-drae'e o mpitoro'oo, ie nanoako ty hoe, Naho tsy hampoliko ama'o i ajalahi'y—le zaho ty hivave i hakeo zay aña'trefan-draeko kitro katroke. ³³ Ie amy zao, ehe meteo ho ondevo' i talèko raho hisolo i ajalahi'y; vaho angao hionjomb'eo mindre amo rahalahi'eo i ajalahi'y. ³⁴ Fa aia ty himpoliako aman-draeko aña naho tsy mindre amako i ajalahi'y? Irevendreveñako ty hahatrea

o haloviloviañe hifetsak' aman-draekoo.

45

Mibentatse aman-drahalahi'e

¹ Tsy naha-lie-batañe ty amy maro niarikoboñe azey t'Iosefe, le pinaza'e ty hoe, Ampisitaho amako ondaty iabio. Aa ie tsy ama' ondaty le nibenta-batañe aman-drahalahi'e t'Iosefe. ² Le akore ty fangololoiha'e kanao tsinano' o nte-Mitsraimeo naho ty anjomba' i Parò. ³ Hoe t'Iosefe aman-drahalahi'e, Zaho 'n-o Iosefeo. Mbe velom-bao ty raeko? Fa tsy nahatoñ' aze o rahalahi'eo ami'ty fangovita' iareo amy fiatrefa'ey.

⁴ Aa hoe t'Iosefe aman-drahalahi'e, Ehe, harivò! Le niharivoa' iareo. Hoe re, Zaho nio Iosefe rahalahi'areo, naleta' areo mb'e Mitsraimey. ⁵ Aa le ko mañore ndra mañinje vatañe ty amy nandetaha' areo ahy atoy, amy te i Andrianañahare ty nañirak' ahy hiaolo anahareo handrombak' aiñe; ⁶ fa nisaliko roe taoñe ty tane toy vaho mbe hanonjohy zay ty lime taoñe tsy aman' ava tsy amam-bokatse. ⁷ Nirahen' Añahare hiaoloako hañajañe tariratse ho anahareo an-tane atoy vaho hampitambeloñe anahareo an-drombake ra'elahy. ⁸ Aa le tsy inahareo ty nañitrik' ahy mb'etoa fa i Andrianañahare, ie ty nanao ahy ho rae' i Parò naho talè' i anjomba'e iabiy vaho mpifehe i hene tane Mitsraimey. ⁹ Misangitrika mb' aman-draeko mb'eo arè vaho ano ama'e ty hoe, Hoe ty ana'o Iosefe, Nanoen' Añahare talè' i Mitsraime iaby raho; mizotsoa mb' amako mb'etoy le ko

mihenekeneke. ¹⁰ Hitoetse marine ahy an-tane' Gosena aña rehe, ihe naho o keleia'oo naho o anan' ana'oo, naho o mpirai-lia'oo naho o mpirai-tro'oo vaho ze hene hanaña'o. ¹¹ Ho fahanako ey nahareo amy te mbe hitovoñe lime taoñe i hasalikoañey, tsy mone hifotsak' ankararahan-drehe naho o añ' anjomba'oo. ¹² Ie amy zao, Hehe te o fihaino' areoo naho ty mason-jaiko Beniamine ro mahaisake te ty vavako ro mivolañe ama' areo henaneo. ¹³ Saontsio aman-draeko ty hara' elahim-piasiañe ahiko e Mitsraime atoa, le ze hene nioni'areo. Malisà hampizotso an-draeko mb'etoy. ¹⁴ Niforokokoe'e amy zao ty hàto' i Beniamine rahalahi'e le nangoihoy vaho nirovetse am-pititia'eo t'i Beniamine. ¹⁵ Hene norofa'e o rahalahi'eo naho niroveta'e; vaho nahafisaontsy ama'e amy zao o rahalahi'eo.

¹⁶ Ie jinanjiñe añ'anjomba' i Parò ao ty talily te fa totsake o rahalahi' Iosefeo, le niehake t'i Parò naho o mpitoro'eo. ¹⁷ Le hoe t'i Parò am' Iosefe, Saontsio ty hoe o rahalahi'oo: Ano zao: ampilogologò o bibi' areoo vaho miziliha an-tàne Kanàne. ¹⁸ Indeso mb'amako mb'etoa ty rae' areo naho o keleia' areoo naho hatoloko ty tane soa e Mitsraime atoa vaho hikama' areo ty havondra' o taneo. ¹⁹ Amantohañe amy zao nahareo: le ano zao: Añandesò sarete boak' an-tane Mitsraime atoy o keleia'areoo naho o vali'areoo naho rambeso ty rae' areo vaho mb'etoa. ²⁰ Ko itsakorea' areo o fanaña' areoo, fa anahareo ty soa amy ze hene tane e Mitsraime ao.

²¹ Aa le nanoe' o ana' Israeleo. Nitolora' Iosefe

sarete ty amy saontsi' i Paròy vaho nivatia'e ho amy liay. ²² Songa tinolo'e sikiñe vao t'indaty; fe tinolo'e bogady volafoty telon-jato naho sikimbao lime t'i Beniamine. ²³ Nampihitrife'e mb'aman-drae'e mb'eo o retoañe: borike folo nilogologo kilankañe soa' i Mitsraime, borike-vave'e folo ninday tsako, mofo vaho fivatiañe ho andrae'e amy fañaveloa'ey. ²⁴ Le nampionjone'e mb'eo o rahalahi'eo, naho nañavelo, vaho hoe re tam'iareo, Ko mifandietse an-dalañe mb'eo.

²⁵ Aa le nienga i Mitsraime iereo vaho nitotsak'aman-drae'e an-tane' Kanàne aña. ²⁶ Le hoe iereo tama'e, Mbe veloñe t'Iosefe. Hene fehe'e ty tane Mitsraime. Nitoirañe ty arofo'e, le tsy niantofa'e. ²⁷ Fe natalily ama'e ty hene enta' Iosefe nisaontsia'e, naho ie nahaisake o sarete nahitri' Iosefe hinday azeo, le nisotrake ty arofo' Iakòbe rae' iareo. ²⁸ Hoe t'Israele, Heneke! Kanao mbe veloñe t'Iosefe anako, le tsy mete tsy handeha mb'eo raho hahatreavako aze aolo' ty fivetrahako.

46

Fitaveaña' Iakòbe mb'e Mitsraime

¹ Ie nionjoñe amy fañaveloa'ey t'Israele ninday o fanaña'e iabio naho nandoake e Beersevà ao, le nañenga soroñe aman' Añahare' Ietsàke rae'e re. ² Nitsara am' Israele añ' aroñaronkaleñe t'i Andrianañahare nanao ty hoe, O Iakòbe, Iakòbe. Intoy raho, hoe re. ³ Le hoe Re, Zaho o Andrianañahareo, t'i Andrianañaharendrae'o; ko hemañe ami'ty fañaveloa'o mb'e Mitsraime mb'eo amy t'ie hanoeko foko ra'elahy

te aña. ⁴ Hindre lia ama' o mb'e Mitsraime mb'eo raho vaho toe hampoliko indraike, le ty tañan' Ana' o, Iosefe, ro hampirampo o fihaino'oo.

⁵ Aa le nienga i Beersevà t'Iakòbe, vaho nendese' o ana-dahi' Israeleo t'i rae'e Iakòbe rekets' o keleia'eo naho o vali'eo amo sarete nahitri' i Parò hindsaña azeo. ⁶ Nendese' iereo o hare' iareoo naho ty vara'iareo, o ni-azo' iareo an-tane Kanàneo, vaho nandoak'e Mitsraime ao: t'Iakòbe rekets' i hasavereña'e iabiy; ⁷ nendese'e mb'e Mitsraime mb'eo ze hene ana-dahi'e naho anan'ana'e lahy naho anak'ampela'e naho anak'ampelan' ana-dahi'e vaho o tarira'e iabio.

⁸ Aa le zao o tahinan' ana' Israele nandoak'e Mitsraimeo: Iakòbe naho o ana-dahi'eo. I Reòbene tañoloñoñoña' Iakòbe, ⁹ le o ana' i Reòbeneo: i Kanòke naho i Palò naho i Ketsrone vaho i Karmý. ¹⁰ O ana' i Simoneo: Iemoèle naho Iamine naho i Ohade naho Iakine naho i Tsòkare vaho i Saòle ana'ty rakemba nte-Kanàne. ¹¹ O ana' i Levio: i Gersòne, i Kehàte naho i Merarý. ¹² O ana' Iehodào: I Ere naho i Onane naho i Selà naho i Perètse vaho i Zèrake (fe nivetrak' an-tane Kanàne aña t'i Ere naho i Onane;) vaho ty ana' i Perètse: i Ketsrone naho i Kamòle. ¹³ O ana' Isakareo: i Tolà, naho i Povà, naho Iòbe vaho i Simròne. ¹⁴ O ana' i Zebolone: i Sèrede, naho i Elòne vaho Iak' leèle ¹⁵ (ana' i Leae iaby rezay, o nasama'e ho a Iakòbe e Padan' arameo rekets' i Dinae anak' ampela'ey, le ni-telo-polo telo amby ty ana-dahi'e miharo anak' ampela.) ¹⁶ O ana' i Gadeo: i Tsifìone, naho i Kagý, i Soný, naho i Etsbòne, i Ery, naho i Arodý vaho i Arelý. ¹⁷ O ana' i Asereo: Iimnà, naho

Iisvà, naho Iisv́y, naho i Berìa vaho i Sèrake rahavave' iareo. O ana' i Berìao: i Kebère naho i Malkièle; ¹⁸ (irezay ro ana' i Zilpae, i nomei' i Labàne i ana'e Leae vaho nasama'e ho a' Iakòbe—ondaty folo eneñ' amby.) ¹⁹ O ana' i Rahkele vali' Iakòbeo: I Iosefe naho i Beniamine. ²⁰ Nahatoly i Menasè naho i Efraime an-tane Mitsraime ao t'Iosefe, i nasama' i Asenate ana' i Potifera, mpisoro' i Oney, ho aze rey. ²¹ O ana' i Beniamineo: i Bèla, naho i Bèkere, naho i Asbèle, i Gerà, naho i Naamàne, i Eký, naho i Ròse, i Mopime, naho i Khopime vaho i Arde, ²² (nasama' i Rahkele am' Iakòbe i ana'e rey: ondaty folo efats'amby.) ²³ Ty ana' i Dane: i Kosime. ²⁴ O ana' i Naftalio: Iaktseèle, naho i Goný, naho Ietsère vaho i Sileme, ²⁵ (i Bilhae, natolo' i Labàne amy ana'e Rahkele ty nahatoly irezay ho a' Iakòbe—nitonto h'ondaty fito). ²⁶ Ze hene ondati' Iakòbe nitotsake Mitsraime aña, o boak'am-bania'e ao naho tsy o valin' ana'eo, le ondaty enem-polo eneñ' amby. ²⁷ Roe ty ana' Iosefe nisamake e Mitsraime ao; aa le fitompolo ty an-kasavereña' Iakòbe nandoake e Mitsraime aña.

Mitoetse e Gosena ao t'Iakòbe

²⁸ Nirahe'e aolo'e mb'am'Iosefe mb'eo t'Ie-hodà hatoro'e aze hey ty lalaña mb'e Gosena mb'eo, vaho nimoak' an-tane Gosena ao iereo. ²⁹ Nampihentseña' Iosefe ty sarete'e le nionjom-b'eo hifanalaka am' Israele rae'e e Gosena ao. Niheo ama'e mb'eo re, le namorokoko am-pititia'e vaho nangololoike ela am-pititia'e eo. ³⁰ Hoe t'Israele am' Iosefe, Apoho hikenkaña henaneo, fa nitreako ty tarehe'o t'ie

mbe veloñe. ³¹ Hoe t'Iosefe aman-drahalahi'e naho añ'anjomban-drae'e, Hiavotse mb'eo raho hitalily ty hoe amy Parò: Fa totsak' amako atoy o rahalahikoo naho ty anjomban-draeko boak' an-tane Kanàne aña. ³² Mpiarak' añondry o lahilahio, fa mpihare, le hene nendese' iereo o mpirai-lia'eo naho o mpirai-tro'eo vaho ze he'e am'iareeo. ³³ Ie koiha' i Parò manao ty hoe, Inom-bao ty tolon-draha' areo? ³⁴ le hanoa'areo ty hoe, Fa mpihare boak' amy te niajalahy pake henane o mpitoro'oo, zahay naho o roae'aio—soa t'ie hitoetse an-tane Gosena, amy te mampangorý o nte-Mitsraimeo ze atao mpiarak' añondry.

47

¹ Aa le nimb'amy Parò ao t'Iosefe le nanao'e ty hoe: Fa totsak' atoy boak'an-tane' Kanàne aña ty raeko naho o rahalahikoo, rekets' o mpirai-lia'eo naho o mpirai-tro'eo vaho o fanaña' iareo iabio; oniño t'ie fa mitoetse an-tane Gosena aña. ² Nendese'e t'indaty lime amo rahalahi'eo vaho nampiatrefe'e amy Parò. ³ Hoe t'i Parò amy rahalahi'e rey, Ino ty fitoloña' areo? Le hoe iereo amy Parò, Mpiarak' añondry o mpitoro'oo, zahay naho o roae'aio. ⁴ Hoe iereo amy Parò, Pok'etoan-jahay hañialo an-tane atoy; amy te tsy aman-tane hiandraza'e o mpirai-liam-pitoro'oo ami'ty hamafe' i hasalikoaña an-tane Kanàney. Aa ehe, angao hitoetse an-tane Gosena aña o mpitoro'oo. ⁵ Le hoe t'i Parò am' Iosefe, Fa totsak' ama'o ty rae'o naho o rahalahi'oo.

⁶ Añatrefa'o ty tane Mitsraime, ampañialo an-tane kobokara iereo; angao hitoetse an-tane Gosena aña; aa naho rendre'o ze mahatafetetse am'iereo, le ampamandroñeñe iereo o harekoo.

⁷ Nampihovae' Iosefe amy zao ty rae'e vaho nampiatrefe'e amy Parò, le nitata i Parò t'Iakòbe. ⁸ Hoe t'i Parò am' Iakòbe, Fire ty taoñe niveloma'o? ⁹ Hoe t'Iakòbe amy Parò, Zato-tsi-telo-polo ty andro' o taoñe nañialoako an-tane atoy; tsy ampeampe vaho nampifeak' ahy ty andro' o taoñe nivelomakoo fa tsy nahatàkatse ty andro' o taon-droaekoo, o andro nañialoa' iareoo. ¹⁰ Tinata' Iakòbe t'i Parò vaho nienga boak' añatrefa' i Parò. ¹¹ Aa le nampimoneña' Iosefe t'i rae'e naho o rahalahi'eo vaho tinolo'e fanañañe an-tane Mitsraime ao, ty tane hoba amy taney, an-tane Ramsese ao ty amy saontsi' i Parò. ¹² Le nifahana' Iosefe ty rae'e naho o rahalahi'eo, naho ty añ'anjomban-drae'e iaby ami'ty mahakama ho am-bava' o keleia'eo.

Ty Kerè e Mitsraime Ao

¹³ Ie amy zay tsy ama' mahakama i tane iabiy, amy te nimafe i san-kerey. Nikantañe ty an-tane Mitsraime ao naho an tane' Kanàne aña ty amy hasalikoañey. ¹⁴ Natonto' Iosefe ze hene drala nioniñe an-tane Mitsraime ao naho an-tane Kanàne ao, ampitsalohañe ty mahakama nikalao' iareo vaho nasese' Iosefe añ'anjomba' i Parò ao o dralao. ¹⁵ Ie nikapaike ze hene drala an-tane Mitsraime naho an-tane Kanàne aña, le nivotrak' am' Iosefe o hene nte-Mitsraimeo nanao ty hoe, Añomezo mahakama! Hatao akore ty hivetraha'ay añatrefa'o? Fa kòake

o dralao. ¹⁶ Le hoe ty nato'i' Iosefe, Meo ahiko ty hare' areo, le ho tolora'ko mahakama ampitsaloha'ne hare kanao kapai-drala. ¹⁷ Aa le nendese' iareo am' Iosefe ty hare' iareo vaho tinolo' Iosefe mahakama ampikaloa'ne soavala naho o a'ndri' iareo naho o a'ombe' iareo naho o birikeo, le fina'ha'e mahakama amy tao'ney o hare' iareo. ¹⁸ Le nimodo i tao'ney le niheo ama'e mb'eo amy tao'ne nanonjohiy iereo, nanao ty hoe, Tsy hai'ay aetak' amy talè'ay te fa kapioke o drala'aio naho fa amy talè'ay ze troke a'ombe. Le tsy eo ty a'atrefam-pihaino' o talè'aio naho tsy o sandri'aio naho o tane'aio. ¹⁹ Ino'ne ty hikoromaha'ay naho o tane'aio a'atrefam-pihaino'o? Vilio zahay naho o tane'aio hatakalo i mahakamay. Ho ondevo' i Parò zahay naho o tane'ay iabio; fe meo tabiry tsy hivetraha'ay vaho te tsy hangoakoake i taney.

²⁰ Aa le hene kinalo' Iosefe ty tane Mitsraime ho a i Parò. Fa songa nandetake i tete'ey o nte-Mitsraimeo ami'ty hamafe' i san-kerey ama'e; aa le niazo' i Parò i taney. ²¹ Le ty am' ondatio, naveve'e mb'an-drova ao, sikal' ami'ty efe' i Mitsraime a'ne pak' a'efe'e ila'e ka. ²² Ty tane' o mpisoro'ne avao ty tsy vinili'e; amy te nahazo vati-jado'ne erik' amy Parò naho nikama i vaty namahana' i Parò iareoy vaho tsy naleta' iareo o taneo. ²³ Le hoe t'Iosefe am'ondatio, Kanao nikaloeko ama'areo anindroany ho a i Parò o sandri' areo naho ty tane'areo, intoy ty tabiry ho anahareo; tongiso i taney. ²⁴ Le hatolo' areo amy Parò am-pitataha'ne a'ne ty faha-lime'e naho ho tana'areo ty faha-lime'e efatse ho tabiry amo

tonda' areoo, le ho mahakama' areo naho ho a o añ'anjomba' areoo vaho ho a o keleia' areoo. ²⁵ Hoe iereo, Fa rinomba'o ty fiaia'y, aa ehe te hahatendrek' isoke am-pahaoniñan-talekoy, le ho mpitoro' i Parò zahay. ²⁶ Aa le nanoe' Iosefe fañè an-tane Mitsraime pak' androany te a i Parò ty faha-lime'e naho tsy ty tane' o mpisoroñeo avao, ie tsy nivalike ho amy Parò.

O Andro Sengaha' Iakòbeo

²⁷ Aa le nitoetse an-tane Mitsraime, an-tane Gosena aña t'Israele vaho nanontoña vara ao, le namokatse vaho nangetsetseke. ²⁸ Nimoneña an-tane Mitsraime ao folo-tao-fito'amby t'Iakòbe. Aa le zato-tsi-efapolo-fito' amby taoña ty andro niveloma' Iakòbe.

²⁹ Ie nitotoke ty fañitoza' Israele, le kinanji'e t'Iosefe ana-dahi'e le hoe ty nafè'e: Ie nahaonimpañisoña am-pahaisaha'o, le ehe aziliho ambane' foto-peko ao ty fità'o havana vaho atraho am-patariña naho havantañaña. Ko mandevèña ahy e Mitsraime atoy; ³⁰ aa kanao hindre hitsalalampatse aman-droaeko ao, le takono hiakatse i Mitsraime vaho alenteho an-kibori' iareo ao. Hoe ty nato'i'e, Hene hanoeko o nisaontsie'oo, ³¹ le hoe re, Mifantà amako, le nifanta'e, vaho nibokok' antondohàm-pandrea'e eo t'Israele.

48

I Menasè naho i Efraime

¹ Ie roñoña aña, le nisaontsieña am' Iosefe ty hoe, Fa deme'e ty rae'o. Aa le nente'e mindre ama'e ty ana-dahi'e roe, i Menasè naho

i Efraime, ² le nisaontsieñe am' Iakòbe ty hoe, Ingo fa pok' etoa t'Iosefe ana'ò, le nañaly haozaran-dre nitroatse amy fandrea'ey, ³ vaho nanao ty hoe am' Iosefe, Nañento amako t'i El-Sadai* e Loze, an-tane Kanàne aña, ie nitata ahy ⁴ ami'ty hoe, Inao, hampiraoraeko rehe vaho hampitomboeko. Hanoeko foko am-poko, vaho hatoloko amo tarira'oo ty tane toy ho fanañañe tsy ho modo nainai'e.

⁵ Ie amy zay, ho ahiko t'i Efraime naho i Menasè, i ana'ò roe nitoly ama'ò an-tane Mitsraime atoy aolo' ty nimbako mb'ama'ò mb'e Mitsraime atoy rey; hambaña ami'ty maha-ahiko i Reòbene naho i Simone; ⁶ le ho azo ze samahe'ò manonjohy iareo, vaho ho volilieña ambane' ty tahina' o rahalahi'eo iereo amo lova'iareoo. ⁷ Aa izaho nimpoly boak'e Padana aña, le nihomak' amako an-tane Kanàne aña t'i Rahkele, an-dalaña eo ie didý tsy nimoake Efràta ao; aa le naleveko añ'olon-dala' i Efràta eo. (e Betlèkheme zay.)

⁸ Ie nioni' Iakòbe i ana' Iosefe rey, le hoe re, Ia o retiañaeo? ⁹ Hoe t'Iosefe aman-drae'e, Ie o anako natolon' Añahare ahy atoio. Le hoe re, Ehe endeso mb'etoa ho tataeko. ¹⁰ Ie amy zao, nitàlo am-pihaino t'Iakòbe ami'ty fahantera'e, tsy nahaisake soa. Aa le navi' Iosefe marine aze eo iereo le norofa'e vaho niforokokoe'e.

¹¹ Hoe t'Israele am'Iosefe, Tsy nitamako ty hahatrea o tarehe'oo; fa hehe, nampañisahan' Añahare ahy ka o ana'oo. ¹² Le nakare' Iosefe

* **48:3** Fot 17:1

añ'ongo'e iereo vaho nampiondrehe'e mb'an-tane ty lahara'e. ¹³ Rinambe' Iosefe i roroey, i Efraime am-pità'e havana ho mb'an-kavia' Israele, le i Menasè am-pità'e havia mb'an-kavana' Israele vaho nampañarinea'e. ¹⁴ Fe nahiti' Israele ty fità'e havana naho nasampe'e an-doha i Efraime zai'e vaho ty fità'e havia an-doha' i Menasè, toe nampitivalañe'e o fità'eo ndra te i Menasè ty tañoloñoñoña'e. ¹⁵ Nitatae'e t'Iosefe, ami'ty hoe:

Ry Andrianañahare niatrefan-droaeko
 Avrahame naho Ietsàke am-pañaveloña,
 Ry Andrianañahare namahaña ahy
 ami'ty fiaiko iaby pak' androany,
¹⁶ Ry anjely namotsots' ahy
 amy ze fonga haratiaña,
 tahio o ajalahy retoaña,
 le ampitokavo ami'ty añarako,
 naho ami'ty tahina' i Avrahame
 naho Ietsàke roaeko;
 vaho ampivasiaño an-tane atoy.

¹⁷ Ie nioni' Iosefe te an-doha' i Efraime ty nampitongoàn-drae'e i fità'e havanay, le tsy ninò'e vaho rinambe'e ty fitàn-drae'e hampipitsok' aze an-doha' i Efraime ho amy loha' i Menasèy. ¹⁸ Hoe t'Iosefe aman-drae'e, Tsy zay ry raeko! Ano ami'ty raiké toy ty fità'o, ie ty tañoloñoñoñoako. ¹⁹ Fe nifoneña ty rae'e nanao ty hoe, Fantako ry anako, apotako t'ie ho fifokoaña ka, mbore ho ra'elahy. Fe handikoatse aze ty zai'e, fa ho halifora' o fifeheañeo o tarira'eo. ²⁰ Aa le nitatae'e iereo amy andro zay ami'ty hoe:

Ihe ty hitatà' Israele, ami'ty hoe,
Ehe t'ie hampanahafen'Añahare amy Efraime
naho amy Menasè.

Aa le najado'e ho lohà' i Menasè t'i Efraime.

²¹ Le hoe t'Israele am' Iosefe, Inao te hikenkan-
draho, fe hindre ama' areo t'i Andrianañahare
vaho hampoli'e mb'an-tanen-droae' areo mb'eo.

²² Tovo' izay, fa natoloko anjara raik' ambone'
o rahalahi'oo rehe, i tinavako am-pibarako naho
faleko am-pità' o nte-Emoreoy.

49

Fitata' Iakobe o Ana'eo

¹ Le kinanji' Iakòbe o ana'eo, vaho nanao ty
hoe, Miropaha amako etoy, ho talilieko ze hife-
tsak' ama' areo amo andro añeo.

² Mivoria vaho mitsanoña, ry ana' Iakòbe;
tsendrenño Israele rae'areo.

³ O Reòbene, tañoloñoñoako rehe,
ty haozarako naho
ty loha-voan-kafatrarako,
mininginingy an-dohàñe,
miligiligy am-panjofahañe.

⁴ mihalingaliñe hoe rano, tsy hionjoñe ka,
amy te nanganiha'o ty fandrean-drae'o;
nitivàeñe—ie nijoñe an-tihiko eo!

⁵ Miharo-foetse t'i Simone naho i Levy;
haraom-piaroteñe o fialia' iareoo.

⁶ Ee te tsy hitrao-pikinia' am'iareo ty troko,
Lonike te tsy hirekets' am-pivori'iareo ty asiko,
Fa an-kabosehañe ty namonoa'iareo ondaty,
Naho an-tsatri' iareo ro namirasintake añombe,

⁷ Hafàtse ty haboseha'iareo,

amy te mandoviaeke,

naho ty fiforoforoa'iareo,

amy te manitra!

Ho zaraeko am' Iakòbe ao iereo,

vaho hampiparaitaheko e Israele ao.

⁸ O Iehodà, mandrenge azo o rahalahi'oo;

An-trehon-drafelahi'o ty fità'o;

Milokoloko ama'o o ana-dahin-drae'oo.

⁹ Ana-diona t'Iehodà;

Nitsàtsa rehe le nitroatse.

Mitsakononoke eo re,

mangolotoke hoe liona, hoe liona-vave,

ia ty hampitsekak' aze?

¹⁰ Tsy hipitsok' am' Iehodà

ty kobain-drazañe,

ndra ty fitoñom-panjaka

añivo' o fandia'eo,

ampara' ty fitotsaha' i Talè'ey*

vaho ie ty hivohora' o kilakila'ndatio.

¹¹ Vahora'e am-bahe ty borike'e tarabao,

naho ty ana-borike'e am-bahe miloeloe,

le sinasa'e an-divay o siki'eo,

naho o saro'eo an-diom-balobok' ao;

¹² Menae' ty divay o maso'eo,

vaho hafotin-dronono ty nife'e.

¹³ Hitoetse añolon-driake t'i Zebolone ho fitolian-dakañe,

hiefetse amy Tsidòne aña.

¹⁴ Borike maozatse t'Isakare

miondrek' añivon-kilankaña roe,

¹⁵ Naheo'e te soa i fitofañey

naho te naindoñindoña i taney,

* **49:10** Heb: Siloa (i banabanaeñey)

aa le nabokoboko'e o soro'eo hinday
vaho ninjare nitoroñe haba.

16 Hizaka ondati'eo t'i Dane,
Kanao mpiamo foko Israeleo.

17 Ho mereñe an-dalañe eo t'i Dane,
menarà mandañe an-dalan-tsileke eo,
Mpihehetse tomin-tsovala
Hampitafatsilañelañe i piningi'ey.

18 Mandañe ty fandrombaha'o raho
ry IEHOVÀ.

19 Haname i Gade ty fifañosoñañe,
Fa hihoridaña'e an-tomi'e.

20 Boak'amy Asere ty mahakama matave,
hazotso'e ty hafiriam-panjakay.

21 Renem-panaloke nampidadañe t'i Naftaly,
mitaroñe razan-tsaontsy.

22 Tirin-katae mamoa t'Iosefe,
toran-katae miregorego
añ'olon-drano manganahana;
mamokon-kijoly o tora'eo.

23 Nampioje aze an-kafairañe o mpitàm-paleo;
Hiniriri'iareo ana-pale fa nalaiñe aze.

24 Fe nitan-kaozarañe i fale'ey
vaho nampigañe' o fitàn-Tsitongerè' Iakòbeo, o
siram-pità'eo,

Boak' ao ty Mpiarake, i Lamilami' Israeley,

25 hirik' aman' Añaharen-drae'o
mpañimb'azoy,

naho amy El-Sadai mpitahy azo,
amo fitahia' i andikerañe amboneio,
amo fitahia' i laleke mandre ambane aoio,
amo fitahiam-patroa naho hoviñeo.

26 Maozatse te ami'ty tata' o vohitse tsy modoo o
 tatan-drae'oo,
 Pak' añ'efe' o haboañe nainai'eo
 ty ho an-kevo' Iosefe,
 naho añambone' i naambake†
 amo rahalahi'eoy

27 Farasy romotse t'i Beniamine,
 maraiñe re mampibotseke ty nitsatsà'e,
 haleñe re mandiva o kinopa'eo.

28 I tsaraeñe rezay ro fifokoa folo-ro' ambi'
 Israele, le i saontsieñey ro nafèn-drae' iareo t'ie
 nitata; toe songa nitatae'e an-tata mañeva.

Ty Havilasi' Iakòbe

29 Le hoe ty nafè'e am'iereo: Fa antitotse te
 hifanontoñe am' ondatikoo raho. Aleveño aman-
 droaeko an-dakato an-tete' i Efrone nte-Khete
 ao 30 amy lakato an-tonda' i Makpelà, aolo' i
 Mamrè, an-tane Kanàne aña, vinili' i Avrahame
 reketse tonda amy Efrone nte-Khete ho tanen-
 donake ho azey. 31 Tao ty nandentehañe i
 Avrahame naho i Sarà vali'e le ty nandentehañe
 Ietsàke naho i vali'e Ribkae, vaho tao ty nande-
 veñako i Lea 32 I tetekey naho i lakato ama'ey ty
 vinily amo ana' i Kheteo. 33 Ie nagado' Iakòbe i
 nafè'e amo ana'eoy, le naonjo'e am-pandrea'e o
 fandia'eo le nikofòke fara'e vaho natontoñe am'
 ondati'eo.

50

1 Nihotrak' an-daharan-drae'eo t'Iosefe le nan-
 goihoy ama'e vaho nañorok' aze. 2 Linili'

† 49:26 Ndra: nte-Nazare

Iosefe o mpanaha mpitoro'eo hañoloñe andrae'e. Le hinolonkolo' o mpanahao t'Israele; ³ efa-polo andro ty niri' iereo ama'e, amy te zay o andro mahafonitse ty fañolonkoloñan-jañahareo. Nandala fitom-polo andro ho aze o nte-Mitsraimeo.

⁴ Ie niheneke o androm-pandalàne azeo le hoe ty lañona' Iosefe amo añ'anjomba' i Parò, Aa naho nahatendreke isoke am-pahaisaha'areo raho le saontsio an-dravembia' i Parò ty hoe: ⁵ Nampifantàn-draeko ahy ty hoe: Ingo fa hikenkan-draho. Le alevèño an-kibory hinaliko ho am-batako an-tane Kanàne ao. Aa le angao raho hionjom-b'eo handeveñe an-draeko vaho himpoly. ⁶ Hoe ty natoï' i Parò, Mionjona, alevèño ty rae'o amy nampifantà'e azoy.

⁷ Aa le nionjoñe t'Iosefe handeveñe andrae'e. Fonga nindre ama'e ze mpitoro' i Parò naho o roandria añ' anjomba'e ao naho o roandria' ty tane Mitsraime iabio, ⁸ naho ty añ'anjomba' Iosefe iaby, o rahalahi'eo vaho ty añ' anjomban-drae'e. Fe napok' an-tane Gosena ao o ana'iareo naho o mpirai-trokeo naho o lia-raikeo. ⁹ Nindre-lia ama'e o sarete reketse mpindaio. Nivalobohòke jabajaba. ¹⁰ Ie nivotrak' an-toem-pamofoha' i Atade, alafe' Iordaney, le nanao fandalàne jabajaba nampioremeñe; fito andro ty nandalà'e an-drae'e. ¹¹ Ie niisa' o nte-Kanàne mpimoneñe amy taneio i fandalàne an-tanem-pamofoha' i Atadey le hoe iereo. Fandalàne mampioje o anoe' o nte-Mitsraimeo. Aa le natao Abele Mitsraime i tane andafe' Iordaney zay, ¹² naho nihenefe' o ana-

dahi'eo i nafè'ey: ¹³ Nitakone' iereo mb' an-tane Kanàne mb'eo vaho naleve' iereo an-dakato an-tete' i Makpelà ao, i vinili' i Avrahame rekets' i tonday marine i Mamrè amy Efrone nte-Khete ho tanen-dona'ey. ¹⁴ Ie nandevēne an-drae'e t'Iosefe le nimpoly mb'e Mitsraime aña rekets' o rahalahi'eo naho i maro nindre nionjoñe ama'e mb'eo nandevēne an-drae'ey.

Miheve an-dRoahalahi'e t'Iosefe

¹⁵ Aa ie nioni' o rahalahi' Iosefeo te nivilasy ty rae' iereo le hoe ty fitsakorea' iereo: Hera mitan-kabò aman-tika t'Iosefe hañondroha'e aman-tikañe ze fonga raty nanoan-tika? ¹⁶ Aa le nañitrik' am'Iosefe iereo nanao ty hoe, Hoe ty nafèn-drae'o aolo' t'ie nihomake, ¹⁷ Zao ty ho enta' areo am' Iosefe: Ehe apoho ty tahiñe nanao' o rahalahi'oo naho i hakeo nanoe' iereo nijoy azoy. Aa ie henaneo, ehe apoho ty hakeo' o mpitoron' Añaharen-drae'oo. Nirovetse t'Iosefe ty amy enta' iereo ama'ey. ¹⁸ Nimb'eo amy zao o rahalahi'eo, nibabok' añ'atrefa'eo, nanao ty hoe, Intoan-jahay fa ondevo'o. ¹⁹ Aa hoe t'Iosefe am' iereo, Ko hembrañe, mpisolo an' Andrianañahare v'o ahoo? ²⁰ Inahareo ka, toe nikinia raty amako fe sinafirin' Añahare ho soa, hiboaha' o oniñe henaneo, hampitambeloma'e ondaty mitozantoza. ²¹ Aa le ko mahimahiñe, fa ho fahanako nahareo naho o keleia' areoo. Amy hoe zay ty nampanintsiña'e, ie nisaontsy añ'arofa' iereo ao.

*O Andro Sengaha'Iosefeo
Heb 11.22*

²² Nimoneñe e Mitsraime ao t'Iosefe, ie naho ty hasavereñan-drae'e; vaho niveloniẽ zato-tsi-folo taoñe. ²³ Niisa' Iosefe o ana' i Efraimeo pak' ami'ty tariratse faha telo; nibeizeñe añ' ongo' Iosefe ka o ana' i Makire, ana' i Menasèo. ²⁴ Le hoe t'Iosefe aman-drahalahi'e, fa hikenkan-draho; le toe hitotsak' ama'areo t'i Andri-anañahare hinday anahareo hienga an-tane atoy homb'an-tane nifantà'e amy Avrahame, am' Ietsàke naho am'Iakòbe. ²⁵ Aa le nampifantà' Iosefe amo ana' Israeleo ty hoe, Toe hañimba anahareo t'i Andrianañahare, vaho hakare' areo an-tane atoy o taolakoo. ²⁶ Nihomake t'Iosefe, ie ni-zato-tsi-folo taoñe, le naholonkoloñe naho napololõtse an-tsandòke e Mitsraime ao.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of
Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar
Copyright © 2023 Steve Lellelid
Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c